

Canada Gazette



Gazette du Canada

Part I

Partie I

OTTAWA, SATURDAY, AUGUST 28, 1999

OTTAWA, LE SAMEDI 28 AOÛT 1999

NOTICE TO READERS

The *Canada Gazette* is published under authority of the *Statutory Instruments Act*. It consists of three parts as described below:

- Part I Material required by federal statute or regulation to be published in the *Canada Gazette* other than items identified for Parts II and III below — Published every Saturday
- Part II Statutory Instruments (Regulations) and other classes of statutory instruments and documents — Published January 6, 1999, and at least every second Wednesday thereafter
- Part III Public Acts of Parliament and their enactment proclamations — Published as soon as is reasonably practicable after Royal Assent

The *Canada Gazette* is available in most public libraries for consultation.

To subscribe to, or obtain copies of, the *Canada Gazette*, contact bookstores selling Government publications as listed in the telephone directory or write to: Canadian Government Publishing, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9.

AVIS AU LECTEUR

La *Gazette du Canada* est publiée conformément aux dispositions de la *Loi sur les textes réglementaires*. Elle est composée des trois parties suivantes :

- Partie I Textes devant être publiés dans la *Gazette du Canada* conformément aux exigences d'une loi fédérale ou d'un règlement fédéral et qui ne satisfont pas aux critères des Parties II et III — Publiée le samedi
- Partie II Textes réglementaires (Règlements) et autres catégories de textes réglementaires et de documents — Publiée le 6 janvier 1999 et au moins tous les deux mercredis par la suite
- Partie III Lois d'intérêt public du Parlement et les proclamations énonçant leur entrée en vigueur — Publiée aussitôt que possible après la sanction royale

On peut consulter la *Gazette du Canada* dans la plupart des bibliothèques publiques.

On peut s'abonner à la *Gazette du Canada* ou en obtenir des exemplaires en s'adressant aux agents libraires associés énumérés dans l'annuaire téléphonique ou en s'adressant à : Les Éditions du gouvernement du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9.

| <i>Canada Gazette</i> | <i>Part I</i> | <i>Part II</i> | <i>Part III</i> |
|-----------------------|---------------|----------------|-----------------|
| Yearly subscription | | | |
| Canada | \$135.00 | \$67.50 | \$28.50 |
| Outside Canada | US\$135.00 | US\$67.50 | US\$28.50 |
| Per copy | | | |
| Canada | \$2.95 | \$3.50 | \$4.50 |
| Outside Canada | US\$2.95 | US\$3.50 | US\$4.50 |

| <i>Gazette du Canada</i> | <i>Partie I</i> | <i>Partie II</i> | <i>Partie III</i> |
|--------------------------|-----------------|------------------|-------------------|
| Abonnement annuel | | | |
| Canada | 135,00 \$ | 67,50 \$ | 28,50 \$ |
| Extérieur du Canada | 135,00 \$US | 67,50 \$US | 28,50 \$US |
| Exemplaire | | | |
| Canada | 2,95 \$ | 3,50 \$ | 4,50 \$ |
| Extérieur du Canada | 2,95 \$US | 3,50 \$US | 4,50 \$US |

REQUESTS FOR INSERTION

Requests for insertion should be directed to the Canada Gazette Directorate, Public Works and Government Services Canada, 350 Albert Street, 5th Floor, Ottawa, Ontario K1A 0S5, (613) 991-1351 (Telephone), (613) 991-3540 (Facsimile).

Bilingual texts received as late as six working days before the desired Saturday's date of publication will, if time and other resources permit, be scheduled for publication that date.

Each client will receive a free copy of the *Canada Gazette* for every week during which a notice is published.

DEMANDES D'INSERTION

Les demandes d'insertion doivent être envoyées à la Direction de la Gazette du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, 350, rue Albert, 5^e étage, Ottawa (Ontario) K1A 0S5, (613) 991-1351 (téléphone), (613) 991-3540 (télécopieur).

Un texte bilingue reçu au plus tard six jours ouvrables avant la date de parution demandée paraîtra, le temps et autres ressources le permettant, le samedi visé.

Pour chaque semaine de parution d'un avis, le client recevra un exemplaire gratuit de la *Gazette du Canada*.

TABLE OF CONTENTS

No. 35 — August 28, 1999

| | |
|---|------|
| Government House* | 2436 |
| (orders, decorations and medals) | |
| Government Notices* | 2442 |
| Appointments | 2450 |
| Parliament | |
| House of Commons | 2461 |
| Chief Electoral Officer | 2461 |
| Commissions* | 2462 |
| (agencies, boards and commissions) | |
| Miscellaneous Notices* | 2488 |
| (banks; mortgage, loan, investment, insurance and railway companies; private sector agents) | |
| Index | 2497 |
| Supplements | |
| Copyright Board (<i>Erratum</i>) | |

TABLE DES MATIÈRES

N° 35 — Le 28 août 1999

| | |
|---|------|
| Résidence du Gouverneur général* | 2436 |
| (ordres, décorations et médailles) | |
| Avis du Gouvernement* | 2442 |
| Nominations | 2450 |
| Parlement | |
| Chambre des communes | 2461 |
| Directeur général des élections | 2461 |
| Commissions* | 2462 |
| (organismes, conseils et commissions) | |
| Avis divers* | 2488 |
| (banques; sociétés de prêts, de fiducie et d'investissements; compagnies d'assurances et de chemins de fer; autres agents du secteur privé) | |
| Index | 2498 |
| Suppléments | |
| Commission du droit d'auteur (<i>Erratum</i>) | |

* Notices are listed alphabetically in the Index.

* Les avis sont énumérés alphabétiquement dans l'index.

GOVERNMENT HOUSE**MERITORIOUS SERVICE DECORATIONS**

The Governor General, the Right Honourable ROMÉO LEBLANC, on the recommendation of the Canadian Decorations Advisory Committee, has awarded the Meritorious Service Decorations (civil division) as follows:

*Meritorious Service Cross
(civil division)*

LOUISE BERNARD, M.S.C.
Lévis, Quebec

PIERRETTE LEDOUX-VAILLANCOURT, M.S.C.
Belœil, Quebec

Pioneers in palliative care in the Montérégie region, Mrs. Bernard and Mrs. Ledoux-Vaillancourt founded, in 1984, "Présence Amie de la Montérégie". This non-profit organization is composed of hundreds of volunteers who provide home care to terminally-ill cancer and AIDS patients. They were also among the founding members, in 1992, of Maison Victor-Gadbois, a residence which provides free accommodation to terminally-ill cancer patients. Women of action, Mrs. Bernard and Mrs. Ledoux-Vaillancourt are highly regarded for their loyal commitment to their patients.

*Meritorious Service Cross
(civil division)*

JOAN DIANE GULLEN, M.S.C.
Gloucester, Ontario

A motivating force behind numerous community organizations, Ms. Gullen founded, in 1986, the Regional Co-ordinating Committee to End Violence Against Women. Since its inception, she has devoted countless hours and energy towards reducing violence against women and children. She forged new partnerships among local police forces, hospital workers and grassroots organizations representing women. As a result of her leadership, the organization has provided a model and structure for other social action groups across Canada. Ms. Gullen's humanitarian efforts have had a great impact on the communities of the entire Ottawa-Carleton region.

*Meritorious Service Cross
(civil division)*

ERIC WILLIAM HOSKINS, M.S.C.
Simcoe, Ontario

After the 1991 Persian Gulf War, Dr. Hoskins coordinated the release and administration of two million dollars for the purchase of food and medicine for Iraqi people. Thanks to his efforts and determination, the lives of many Iraqis, including thousands of children, were saved. The following year, Dr. Hoskins co-founded the Health Reach program at McMaster University in Hamilton, Ontario. This collaborative program is committed to investigating and promoting the health and well-being of populations in zones of armed conflict, and to working towards the steady diminution of war. Dr. Hoskins' devoted humanitarian efforts have touched the lives of many and have brought great honour to Canada.

RÉSIDENCE DU GOUVERNEUR GÉNÉRAL**DÉCORATIONS POUR SERVICE MÉRITOIRE**

Le Gouverneur général, le très honorable ROMÉO LEBLANC, selon la recommandation du Conseil des décorations canadiennes, a décerné les décorations pour service méritoire (division civile) suivantes :

*Croix du service méritoire
(division civile)*

LOUISE BERNARD, C.S.M.
Lévis (Québec)

PIERRETTE LEDOUX-VAILLANCOURT, C.S.M.
Belœil (Québec)

Pionnières dans la région de la Montérégie en soins palliatifs, Mesdames Bernard et Ledoux-Vaillancourt ont fondé en 1984 l'organisme Présence Amie de la Montérégie. Cet organisme — à but non lucratif — est composé de centaines de bénévoles qui offrent à domicile des soins à des malades en phase terminale atteints du cancer et du sida. Elles ont aussi fait partie en 1992 de l'équipe des bâtisseurs de la Maison Victor-Gadbois, une résidence qui accueille gratuitement des malades atteints de cancer en phase terminale. Mesdames Bernard et Ledoux-Vaillancourt sont des femmes d'action dont la loyauté envers les malades ne s'est jamais démentie.

*Croix du service méritoire
(division civile)*

JOAN DIANE GULLEN, C.S.M.
Gloucester (Ontario)

M^{me} Gullen, qui a présidé à la création d'une multitude d'organismes communautaires, a fondé en 1986 le Comité régional de coordination pour la lutte contre la violence à l'endroit des femmes. Depuis, elle a consacré d'innombrables heures et beaucoup d'énergie à restreindre la violence envers les femmes et les enfants. Elle a formé de nouveaux partenariats entre les forces policières locales, les travailleurs du milieu hospitalier et les organismes populaires représentant les femmes. Ses qualités de chef ont permis à l'organisation de devenir un modèle et une structure exemplaire pour d'autres groupes d'action sociale au Canada. Le travail humanitaire de M^{me} Gullen a eu un impact important sur les collectivités de toute la région d'Ottawa-Carleton.

*Croix du service méritoire
(division civile)*

ERIC WILLIAM HOSKINS, C.S.M.
Simcoe (Ontario)

En 1991, après la guerre du Golfe, le D^f Hoskins a coordonné la distribution et l'administration d'un fonds de 2 millions de dollars pour l'achat de nourriture et de médicaments destinés au peuple iraquien. Grâce à ses efforts et à sa détermination, la vie d'un grand nombre d'habitants de l'Iraq, dont des milliers d'enfants, a pu être sauvée. L'année suivante, le D^f Hoskins a été le cofondateur du programme Health Reach de l'Université McMaster à Hamilton (Ontario). Ce programme coopératif a pour but de promouvoir la santé et le bien-être des populations en situation de guerre, d'effectuer des recherches dans ce domaine, et de contribuer à la diminution constante du nombre de conflits. Le dévouement du D^f Hoskins dans son travail humanitaire a touché les vies d'un grand nombre de personnes et a fait grand honneur au Canada.

*Meritorious Service Cross
(civil division)*

BRIAN C. LEONARD, M.S.C.
Ottawa, Ontario

As Vice-President and Director of Medical Services, Dr. Leonard has been actively involved with Project ORBIS Canada Ltd. — an international, non-profit organization that combats world blindness through education and hands-on training. Their mode of transportation is a DC-8 jetliner converted into a well-equipped ophthalmic surgical teaching hospital. Since 1984, Dr. Leonard has volunteered his expertise in numerous missions throughout the Middle East, Asia, Africa and Central and South America. Through his guidance, the University of Ottawa Medical School has participated in Project ORBIS on many occasions. Dr. Leonard's leadership has contributed to the evolution of the ophthalmology program at the University of Ottawa and the University's Medical School has gained a reputation as a major contributor to this worthwhile international cause.

*Meritorious Service Medal
(civil division)*

PETER TAATI AIRO, M.S.M.
Kangirsuk, Quebec

MOSES IDLOUT, M.S.M.
Inukjuak, Quebec

PAULUSIE PADLAYAT, M.S.M.
Salluit, Quebec

To raise public awareness of suicide amongst Inuit and other Aboriginal peoples in the North, Messrs. Airo, Idlout and Padlayat set out on a "Suicide Awareness Journey". Their 73-day snowmobile trek began on March 3, 1997, in Ivujivik, Quebec, and ended in Salluit, Quebec. The men tested their endurance on a daily basis, and routinely travelled 14 to 18 hours a day to reach isolated Arctic destinations. They visited 35 Arctic communities and covered 8 850 kilometres to speak with the members of the communities on suicide prevention. As a result of their efforts and the willingness of the people of Nunavik and Nunavut, various action and counselling groups have been formed throughout the North to help communities work together to strengthen the family unit.

*Meritorious Service Medal
(civil division)*

R.C.M.P. STAFF SERGEANT (Ret'd) JAMES CHARLES
BEAVER, M.S.M.
Halifax, Nova Scotia

R.C.M.P. CORPORAL GILLES BRUNET, M.S.M.
Orléans, Ontario

R.C.M.P. CONSTABLE JOSEPH HERVÉ
ALAIN MILLETTE, M.S.M.
Regina, Saskatchewan

R.C.M.P. CORPORAL LOUIS-PAUL WOODS, M.S.M.
Nepean, Ontario

On October 26, 1994, S/Sgt. Beaver, Cst. Millette and Cpls. Brunet and Woods were performing a routine reconnaissance mission in Haiti when they came upon a road accident that had resulted in an overturned truck with many wounded passengers. Fuel spilling from the overturned truck further compounded the need for quick action and effective crowd control as a growing number of onlookers were smoking, posing a safety hazard to the victims and the rescuers. The four R.C.M.P.

*Croix du service méritoire
(division civile)*

BRIAN C. LEONARD, C.S.M.
Ottawa (Ontario)

En tant que vice-président et directeur des services médicaux, le D^r Leonard participe activement au projet ORBIS Canada Ltd., un organisme international à but non lucratif qui se consacre à la lutte contre la cécité dans le monde par l'éducation et la formation pratique. L'organisme se déplace dans un jet DC-8 converti en hôpital universitaire d'enseignement de la chirurgie ophtalmologique. Depuis 1984, le D^r Leonard offre son expertise pour un grand nombre de missions effectuées au Moyen-Orient, en Asie, en Afrique, en Amérique centrale et en Amérique du Sud. Son leadership a valu à la faculté de médecine de l'Université d'Ottawa de participer à maintes reprises au projet ORBIS. Il a fait progresser le programme d'ophtalmologie de l'Université d'Ottawa et a permis à l'école de médecine de l'université de devenir un intervenant majeur pour la promotion dans le monde de cette cause louable.

*Médaille du service méritoire
(division civile)*

PETER TAATI AIRO, M.S.M.
Kangirsuk (Québec)

MOSES IDLOUT, M.S.M.
Inukjuak (Québec)

PAULUSIE PADLAYAT, M.S.M.
Salluit (Québec)

Afin d'alerter le public au problème du suicide chez les Inuits et les autres peuples autochtones du Nord, MM. Airo, Idlout et Padlayat ont entrepris un « voyage de sensibilisation au suicide ». Ce voyage de 73 jours en motoneige a débuté le 3 mars 1997 à Ivujivik (Québec) pour se terminer à Salluit (Québec). Chaque jour, ces hommes ont mis leur résistance à l'épreuve, voyageant souvent de 14 à 18 heures vers des destinations reculées de l'Arctique. Ils se sont rendus dans 35 villages et ont parcouru 8 850 kilomètres pour parler de prévention du suicide aux membres de ces communautés. Leur travail et la volonté des habitants du Nunavik et du Nunavut ont donné naissance à divers groupes d'intervention et d'orientation dans le Nord, qui aident les collectivités à unir leurs efforts afin de renforcer la cellule familiale.

*Médaille du service méritoire
(division civile)*

SERGEANT D'ÉTAT-MAJOR (à la retraite) JAMES CHARLES
BEAVER (G.R.C.), M.S.M.
Halifax (Nouvelle-Écosse)

CAPORAL GILLES BRUNET (G.R.C.), M.S.M.
Orléans (Ontario)

GENDARME JOSEPH HERVÉ ALAIN MILLETTE
(G.R.C.), M.S.M.
Regina (Saskatchewan)

CAPORAL LOUIS-PAUL WOODS (G.R.C.), M.S.M.
Nepean (Ontario)

Le 26 octobre 1994, le sergent d'état-major Beaver, le gendarme Millette et les caporaux Brunet et Woods, en mission de reconnaissance de routine à Haïti, sont arrivés sur les lieux d'un accident de la route qui s'est soldé par un camion renversé et de nombreux passagers blessés. Ils devaient agir rapidement puisque de l'essence coulait du camion et qu'une foule grandissante de curieux fumait sur les lieux, représentant un danger pour la sécurité des victimes et des secouristes. Les quatre membres de la

members assessed the situation and secured the scene. With no radio contact possible, two members were dispatched to a nearby hospital for medical help, only to return later to a growing traffic problem and still no emergency assistance. With medical supplies quickly dwindling, the members commandeered a flat-bed truck and loaded the most critically injured to be taken to the hospital. Throughout the ordeal, the four men displayed outstanding leadership and professionalism, and brought great credit to Canada.

*Meritorious Service Medal
(civil division)*

FRANÇOIS BLAIS, M.S.M.
Montréal, Quebec

Designer, co-founder and the driving force behind "Ruban en Route", for several years Mr. Blais has devoted his time and energy to this project. Since 1994, he has been touring Quebec schools to break down the prejudice towards HIV-positive individuals and to raise public awareness of HIV/AIDS amongst students. His goal is to teach young people how to prevent the transmission of this disease. He has promoted his cause through numerous media interviews for the radio, daily and weekly newspapers, as well as through television appearances. Mr. Blais is an excellent example of good citizenship, social conscience and determination for all Canadians.

*Meritorious Service Medal
(civil division)*

D. WAYNE DRAPER, M.S.M.
Ottawa, Ontario

Known as one of the leading contributors to Canada's air pollution control policies, Mr. Draper has advanced Canada's environmental agenda at national and international levels through his technical knowledge and negotiation skills. He was instrumental in developing the underlying policy for the 1991 Canada/U.S. Air Quality Agreement. His leadership in this area led to another Canada/U.S. agreement in April 1997, to develop a policy and plan of action for addressing trans-boundary air pollution. Mr. Draper also led the Canadian delegation for the Intergovernmental Forum on Chemical Safety (IFCS) Conference in Manila in 1996, where he was influential in the development of a recommendation which resulted in a decision to develop a global convention on persistent organic pollutants. Mr. Draper has acquired an international reputation as one of the world's leading experts in air pollution control and prevention.

*Meritorious Service Medal
(civil division)*

R.C.M.P. INSPECTOR KENNETH CHARLES GATES, M.S.M.
Vancouver, British Columbia

R.C.M.P. CONSTABLE BRADLEY ERNEST KENT, M.S.M.
Toronto, Ontario

In February 1995, Insp. Gates, then sergeant, and Cst. Kent displayed compassion, humanitarianism and generosity of spirit, on several occasions, while serving as instructors at the Haiti National Police Academy. On February 6, both R.C.M.P. members provided first-aid to a police recruit who had an infected

G.R.C. ont évalué la situation et pris le contrôle des lieux. En l'absence de contact radio, deux d'entre eux se sont rendus à un hôpital proche pour y demander de l'aide, mais à leur retour, le problème de circulation avait empiré et les secours n'étaient pas arrivés. Voyant que les fournitures médicales diminuaient rapidement, les policiers ont réquisitionné un camion à plate-forme pour transporter à l'hôpital les blessés les plus graves. Tout au long de cette difficile épreuve, les quatre hommes ont fait preuve d'un leadership et d'un professionnalisme exceptionnels et ont fait grand honneur au Canada.

*Médaille pour service méritoire
(division civile)*

FRANÇOIS BLAIS, M.S.M.
Montréal (Québec)

Concepteur, cofondateur et l'âme dirigeante du projet « Ruban en Route », M. Blais s'est consacré exclusivement à ce projet depuis plusieurs années. Depuis 1994, il parcourt les écoles du Québec pour défaire les préjugés face aux personnes séropositives et sensibiliser les jeunes au VIH/sida. Son but est d'apprendre aux jeunes comment prévenir la transmission de cette maladie. Il a fait l'objet de plusieurs entrevues et articles dans les principaux quotidiens et hebdomadaires pour promouvoir la cause de « Ruban en Route » et a participé à plusieurs émissions de radio et de télévision. M. Blais est un très bel exemple de civisme, de conscience sociale et de détermination pour les Canadiens et les Canadiennes.

*Médaille du service méritoire
(division civile)*

D. WAYNE DRAPER, M.S.M.
Ottawa (Ontario)

Reconnu comme l'un des principaux instigateurs des politiques canadiennes de contrôle de la pollution atmosphérique, M. Draper a fait progresser le programme environnemental du Canada grâce à ses connaissances et à ses talents de négociateur. Il a contribué au développement de la politique qui a donné lieu, en 1991, à l'Accord Canada-États-Unis sur la qualité de l'air. Son leadership dans ce domaine a mené à la conclusion d'un autre accord entre le Canada et les États-Unis en avril 1997, visant l'élaboration d'une politique et d'un plan d'action afin de résoudre les problèmes de pollution atmosphérique transfrontalière. M. Draper a également dirigé la délégation du Canada à la conférence du Forum intergouvernemental sur la sécurité chimique (FISC) à Manille, en 1996. Il a alors contribué à la rédaction d'une recommandation qui a permis la conception d'une convention mondiale sur les polluants organiques persistants. M. Draper est reconnu internationalement comme l'un des principaux experts au monde dans le domaine du contrôle et de la prévention de la pollution atmosphérique.

*Médaille du service méritoire
(division civile)*

INSPECTEUR KENNETH CHARLES GATES
(G.R.C.), M.S.M.
Vancouver (Colombie-Britannique)

GENDARME BRADLEY ERNEST KENT (G.R.C.), M.S.M.
Toronto (Ontario)

En février 1995, l'inspecteur Gates, alors sergent, et le gendarme Kent ont fait preuve d'esprit de compassion, d'humanité et de générosité à plusieurs reprises en leur qualité d'instructeurs à l'Académie nationale de police d'Haïti. Le 6 février, ces deux membres de la G.R.C. ont donné les premiers soins à un policier

knee. While inspecting and cleansing the wound, they soon realized the severity of the infection and immediately transported the individual to the hospital, ultimately saving his life. Just days later, Cst. Kent's selfless and quick actions were instrumental in saving a recruit's severely infected arm. Finally, within two weeks of the first incident, both members, who were at a local beach during time off, observed a swimmer in distress and entered the rough choppy water, battling an undertow and strong winds to bring the woman to safety. Whenever assistance was required, Insp. Gates and Cst. Kent displayed outstanding professionalism and a ready willingness to help.

Meritorious Service Medal
(civil division)

CAPTAIN (Ret'd) PHILIP O. GRANDY, M.S.M.
Hammonds Plains, Nova Scotia

In 1992, Mr. Grandy, a Canadian Coast Guard Captain, was appointed Commanding Officer of the Canadian Coast Guard Ship *Louis S. St-Laurent*. During this posting, he established two landmarks in navigation of surface vessels. In 1993, the "Louis" became the third surface vessel to navigate the length of the M'Clure Strait, and the first to do so in 31 years. Then in 1994, his voyage across the central Arctic Ocean from the West was the first complete transit of the Arctic Ocean by surface ships, and ranks as a major achievement in high Arctic navigation. Mr. Grandy not only brought his ship through uncharted waters safely and successfully, but in the latter stages and more difficult ice conditions, also guided the United States Coast Guard Cutter *Polar Sea* to the North Pole. The voyage allowed an international scientific mission to conduct ground-breaking research which could not otherwise have been done, establishing a benchmark for future Arctic studies.

Meritorious Service Medal
(civil division)

KRYSTYNA KLIMASZEWSKA, M.S.M.
Sainte-Foy, Quebec

Dr. Klimaszewska achieved a breakthrough in somatic embryogenesis of pines which provided Canada with the tools to be a front-runner in the development of a Canadian industry. Her creativity and innovation in the field of scientific research have also fostered major advancements in knowledge and expertise. Dr. Klimaszewska's international reputation has generated many requests for collaboration, including a 1994 project with a research team from New Zealand to publish numerous articles on the subject. This exceptional in vitro culture realisation has played a major role in the enhancement of the reputation of the federal government in the field of science and technology.

Meritorious Service Medal
(civil division)

JOHN ANGUS LEE, M.S.M.
Surrey, British Columbia
TERRY DOUGLAS LEE, M.S.M.
Coquitlam, British Columbia

Members of the Simon Fraser University Pipe Band, the Lee Brothers played a key role in the band winning the World Pipe

recrue dont le genou s'était infecté. Après avoir examiné et nettoyé la plaie, ils ont rapidement constaté la gravité de l'infection et transporté immédiatement le malade à l'hôpital, ce qui devait lui sauver la vie. Quelques jours plus tard, l'intervention généreuse et rapide du constable Kent a permis de sauver le bras gravement infecté d'une recrue. Enfin, deux semaines après le premier incident, les deux policiers, qui étaient sur une plage locale un jour de congé, ont remarqué qu'une nageuse était en détresse et, luttant contre l'eau agitée, le reflux et les vents forts, ils l'ont ramenée au rivage. Chaque fois que leur aide était nécessaire, l'inspecteur Gates et le gendarme Kent ont démontré leur professionnalisme exceptionnel et leur volonté constante d'aider les autres.

Médaille du service méritoire
(division civile)

CAPITAINE (à la retraite) PHILIP O. GRANDY, M.S.M.
Hammonds Plains (Nouvelle-Écosse)

En 1992, M. Grandy, un capitaine de la Garde côtière canadienne, a été nommé commandant du *Louis S. St-Laurent*, un navire de la Garde. Pendant cette affectation, il a réalisé deux performances qui ont fait date dans le domaine de la navigation de surface. En 1993, le « Louis » est devenu le troisième navire à traverser le détroit M'Clure sur toute sa longueur et le premier à accomplir cet exploit en 31 ans. En 1994, il a été le premier navire de surface à effectuer la traversée complète de l'océan Arctique central à partir de l'Ouest, ce qui constitue une réussite importante dans la navigation en Extrême-Arctique. M. Grandy, en plus de diriger efficacement et de façon sécuritaire son navire en eaux inconnues, a dû plus tard guider le brise-glace de la garde côtière des États-Unis, le *Polar Sea*, vers le pôle Nord, un trajet plus difficile en raison de l'état des glaces. Ce voyage a permis à une mission scientifique internationale d'effectuer des recherches d'avant-garde qui n'auraient pu être menées autrement et qui ont constitué une étape importante dans les études arctiques à venir.

Médaille du service méritoire
(division civile)

KRYSTYNA KLIMASZEWSKA, M.S.M.
Sainte-Foy (Québec)

La docteure Klimaszewska a réalisé une percée en embryogenèse somatique des pins, laquelle a permis au Canada d'être à l'avant-garde des outils nécessaires au développement d'une industrie canadienne. Sa créativité et son innovation en recherche scientifique ont également permis un avancement majeur dans ce domaine en termes de connaissance et d'expertise. La renommée mondiale de la docteure Klimaszewska suscite de nombreuses demandes de collaboration. En 1994, elle a participé aux recherches avec une équipe de la Nouvelle-Zélande et a publié plusieurs articles avec eux sur ce sujet. Cette réalisation exceptionnelle dans le domaine de la culture in vitro contribue de façon majeure au rayonnement du gouvernement fédéral en sciences et technologie.

Médaille du service méritoire
(division civile)

JOHN ANGUS LEE, M.S.M.
Surrey (Colombie-Britannique)
TERRY DOUGLAS LEE, M.S.M.
Coquitlam (Colombie-Britannique)

Les frères Lee, membres du Corps de cornemuses de l'Université Simon Fraser, ont joué un rôle primordial dans les

Band Championships held in Glasgow, Scotland, in 1995 and 1996. Both extremely devoted and talented individuals, they created the Robert Malcolm Memorial Pipe Band, a youth development band for the University Pipe Band. Since its inception in 1994, the youth band has captured the B.C. and Pacific Northwest championships. In addition, the brothers perform at many convocation ceremonies at the University and play at numerous Scottish festivals around British Columbia.

Meritorious Service Medal
(civil division)

RICK MAGUS, M.S.M.
Winnipeg, Manitoba

A joint undertaking of the Government of Canada, the Province of Manitoba and the City of Winnipeg, the Aboriginal Single Window Service Initiative was launched in 1997. Its main objective is to provide improved access to government programs and services to Aboriginal people in Winnipeg by co-locating federal, provincial and municipal departments and agencies dealing with the Aboriginal community. The project is led by Mr. Magus, the Regional Manager of Aboriginal Affairs with the federal department of Human Resources and Development Canada. Through his leadership and tireless personal efforts, Mr. Magus has brought Native peoples organizations and representatives of the three governments together in the pursuit and attainment of the common goal of addressing issues of interest to urban Aboriginal people.

Meritorious Service Medal
(civil division)

ROSEMARIE POPHAM, M.S.M. (*Deceased*)
Toronto, Ontario

Ms. Popham was Director of Social Action for the Family Service Association of Toronto and the National Coordinator of Campaign 2000, whose aim was to end child poverty in Canada by the year 2000. She conceived, co-founded and spearheaded the campaign, fundraised, arranged meetings and prepared and presented briefs to federal standing committees and international bodies. She also acted as the campaign's chief spokesperson by coordinating media promotion and writing numerous articles about child poverty. Ms. Popham coordinated the development of the annual *Child Poverty in Canada* report card with the Centre for International Statistics. Thanks to her leadership and devotion, Campaign 2000 has helped to create national awareness of this important cause.

Meritorious Service Medal
(civil division)

R.C.M.P. SUPERINTENDENT (Ret'd) JOSEPH CLAUDE
PATRICE THÉRIAULT, M.S.M.
Fredericton, New Brunswick

In August 1995, Supt. Thériault served in the Former Yugoslavia as the Chief Commander of the UN Protection Force Civilian Police for Sector North at Topusko. When heavy fighting broke out in the region, thousands of Serbian civilians fled to Topusko. Supt. Thériault was among the United Nations personnel who attempted to broker a peace agreement to evacuate

vicinoires de leur formation en 1995 et en 1996 au championnat mondial des corps de cornemuses à Glasgow (Écosse). Ces deux musiciens extrêmement dévoués et talentueux ont créé le Robert Malcolm Memorial Pipe Band, une formation du corps de cornemuses de l'Université qui se consacre au développement de jeunes talents. Depuis sa création, en 1994, cette formation a remporté les championnats de la Colombie-Britannique et du Pacific Northwest. De plus, les frères Lee se produisent à l'occasion de nombreuses cérémonies de remise de diplômes et participent à un grand nombre de festivals écossais dans toute la Colombie-Britannique.

Médaille du service méritoire
(division civile)

RICK MAGUS, M.S.M.
Winnipeg (Manitoba)

Née d'un projet conjoint du gouvernement du Canada, de la Province du Manitoba et de la Ville de Winnipeg, l'Aboriginal Single Window Service Initiative a été lancée en 1997. Elle a pour objectif principal de donner aux Autochtones de Winnipeg un meilleur accès aux programmes et aux services gouvernementaux en réunissant sous un même toit les ministères et organismes fédéraux, provinciaux et municipaux responsables de la collectivité autochtone. Ce projet est mené par M. Magus, directeur régional des affaires autochtones à Développement des ressources humaines Canada. Grâce à son leadership et à son dévouement intarissable, M. Magus a réuni les organismes autochtones et les représentants des trois gouvernements dans la poursuite et l'atteinte de l'objectif commun de solutionner les problèmes qui se posent aux Autochtones en milieu urbain.

Médaille du service méritoire
(division civile)

ROSEMARIE POPHAM, M.S.M. (*décédée*)
Toronto (Ontario)

M^{me} Popham a été la directrice de l'action sociale à la Family Service Association de Toronto et la coordonnatrice nationale de Campaign 2000, dont l'objectif était de mettre fin à la pauvreté des enfants au Canada d'ici l'an 2000. En plus d'être la cofondatrice et directrice de la campagne, elle a organisé la collecte de fonds et les réunions, et préparé et présenté des séances d'information aux comités permanents fédéraux et aux organismes internationaux. Elle a aussi été le porte-parole officiel de la campagne, coordonnant la publicité dans les médias et rédigeant de nombreux articles sur la pauvreté des enfants. M^{me} Popham a coordonné le développement de la fiche de rendement annuelle intitulée *Child Poverty in Canada*, en collaboration avec le Centre for International Statistics. Grâce à son leadership et à son dévouement, Campaign 2000 a permis d'éveiller l'attention du pays à cette cause importante.

Médaille du service méritoire
(division civile)

SURINTENDANT (à la retraite) JOSEPH CLAUDE
PATRICE THÉRIAULT (G.R.C.), M.S.M.
Fredericton (Nouveau-Brunswick)

En août 1995, le surintendant Thériault était affecté en ex-Yougoslavie, à titre de commandant en chef de la police civile des Forces de protection de l'ONU dans le secteur nord de Topusko. Quand les combats violents ont débuté dans la région, des milliers de civils serbes se sont enfuis à Topusko. Le surintendant Thériault a fait partie de l'équipe des Nations Unies qui a tenté de

all refugees from the area. A long and arduous process resulted in a last-minute agreement. The success of the negotiations in the face of harassment and threats of violence upon the UN personnel and the refugees from both warring parties was due, in large measure, to Supt. Thériault's extraordinary professionalism and commitment.

*Meritorious Service Medal
(civil division)*

DONNA LEE THOMPSON, M.S.M.
Halifax, Nova Scotia

IAN A. THOMPSON, M.S.M.
Halifax, Nova Scotia

Since their two children were diagnosed with cystic fibrosis in 1977, Mr. and Mrs. Thompson have devoted their time and efforts towards the improvement of health care for children with cystic fibrosis both in Canada and abroad. Thanks to their dedication, public awareness of the disease has increased and funds have been raised to establish programs which enhance the quality of life for patients and their families. In addition, Mr. Thompson founded, in 1985, the Danny Gullivan Golf Tournament and the "Match of Champions" hockey event and Mrs. Thompson founded, in 1989, the Cystic Fibrosis Mothers' Support Group. The Thompsons are a valued resource and an inspiration for parents of children with cystic fibrosis.

LGEN (Ret'd) JAMES C. GERVAIS, C.M.M., C.D.
Deputy Secretary

[35-1-0]

négoier un accord de paix afin de permettre l'évacuation de tous les réfugiés. Ce processus long et laborieux a donné lieu à un accord de dernière minute. La réussite des négociations, en dépit du harcèlement et des menaces de mort à l'endroit des représentants de l'ONU et des réfugiés des deux parties belligérantes, est attribuable en grande partie au professionnalisme et à l'engagement exceptionnels du surintendant Thériault.

*Médaille du service méritoire
(division civile)*

DONNA LEE THOMPSON, M.S.M.
Halifax (Nouvelle-Écosse)

IAN A. THOMPSON, M.S.M.
Halifax (Nouvelle-Écosse)

Depuis qu'on leur a annoncé que leurs deux enfants étaient atteints de fibrose kystique en 1977, M. et M^{me} Thompson ont consacré leur temps et leurs efforts à améliorer les soins donnés aux enfants souffrant de cette maladie au Canada comme à l'étranger. Leur dévouement a permis de mieux faire connaître la fibrose kystique au public et de collecter des fonds en vue de créer des programmes pour l'amélioration de la qualité de vie des patients et de leurs familles. De plus, M. Thompson a créé, en 1985, le Danny Gullivan Golf Tournament et organisé la partie de hockey « Match of Champions ». Pour sa part, M^{me} Thompson a fondé, en 1989, le Cystic Fibrosis Mothers' Support Group. Les Thompson sont d'une aide précieuse et servent d'inspiration aux parents d'enfants atteints de fibrose kystique.

Le sous-secrétaire
LGÉN (retraité) JAMES C. GERVAIS, C.M.M., C.D.

[35-1-0]

GOVERNMENT NOTICES**DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT
CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT**

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part VI of the *Canadian Environmental Protection Act*, Permit No. 4543-2-03232 is approved.

1. *Permittee*: Pacifica Papers Inc., Powell River, British Columbia.
2. *Type of Permit*: To dump or load dredged material.
3. *Term of Permit*: Permit is valid from September 9, 1999, to September 8, 2000.
4. *Loading Site(s)*: Pacifica Paper Inc. Pulp and Paper Mill Site, Powell River, British Columbia, at approximately 49°52.00' N, 124°33.00' W.
5. *Dump Site(s)*: Malaspina Strait Disposal Site: 49°45.00' N, 124°27.00' W, at a depth of not less than 320 m.

The following position fixing procedures must be followed to ensure disposal at the designated dump site:

- (i) The vessel must call the Vancouver Vessel Traffic Management (VTM) Centre on departure and inform the VTM that it is heading for a disposal site;
- (ii) Upon arrival at the disposal site, and prior to dumping, the vessel must again call the VTM to confirm its position. Dumping can proceed if the vessel is on the disposal site. If the vessel is not within the disposal site boundaries, the VTM will direct it to the site and advise that dumping can proceed; and
- (iii) The vessel will inform the VTM when dumping has been completed prior to leaving the disposal site.

6. *Route to Dump Site(s)*: Direct.

7. *Method of Loading and Dumping*: Loading by clamshell dredge with disposal by bottom dump scow, or by end dumping.

8. *Rate of Dumping*: As required by normal operations.

9. *Total Quantity to be Dumped*: Not to exceed 20 000 m³.

10. *Material to be Dumped*: Dredged material and other approved materials typical of the loading site.

11. *Requirements and Restrictions*: The Permittee must notify the permit issuing office before commencement of the project as to the dates on which the loading or ocean disposal will occur.

The Permittee must ensure that all contractors involved in the loading or dumping activity for which the permit is issued are made aware of any restrictions or conditions identified in the permit and of the possible consequences of any violation of these conditions. A copy of the permit and the letter of transmittal must be carried on all towing vessels and loading platforms or equipment involved in ocean dumping activities.

Contact must be made with the Canadian Coast Guard regarding the issuance of a Notice of Shipping. The Permittee should contact the District Manager, Canadian Coast Guard, Vessel Traffic Services, Kapilano 100 Building, Room 1205, 100 Park

AVIS DU GOUVERNEMENT**MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT
LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE
L'ENVIRONNEMENT**

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-03232 est approuvé conformément aux dispositions de la partie VI de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement*.

1. *Titulaire* : Pacifica Papers Inc., Powell River (Colombie-Britannique).
2. *Type de permis* : Permis d'immerger ou de charger des matières draguées.
3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 9 septembre 1999 au 8 septembre 2000.
4. *Lieu(x) de chargement* : Usine de pâte et papier Pacifica Paper Inc., Powell River (Colombie-Britannique), à environ 49°52,00' N., 124°33,00' O.
5. *Lieu(x) d'immersion* : Lieu d'immersion du détroit de Malaspina, 49°45,00' N., 124°27,00' O., à une profondeur minimale de 320 m.

Pour assurer le déversement de la charge à l'endroit désigné, on doit établir la position du navire en suivant les procédures indiquées ci-dessous :

- (i) Le Centre de gestion du trafic maritime de Vancouver (CGTMV) doit être informé du départ du navire en direction d'un lieu d'immersion;
- (ii) Lorsque le navire est arrivé au lieu d'immersion, et avant le déversement de la charge, on doit de nouveau communiquer avec le CGTMV pour confirmer la position du navire. Si le navire est dans la zone d'immersion, on peut procéder au déversement et s'il est en dehors de la zone, le CGTMV l'y dirige et indique quand commencer les opérations;
- (iii) Le CGTMV doit être avisé de la fin du déchargement avant le départ du navire du lieu d'immersion.

6. *Parcours à suivre* : Direct.

7. *Mode de chargement et d'immersion* : Dragage à l'aide d'une drague à benne à demi-coquilles et immersion à l'aide d'un chaland à bascule ou à clapets.

8. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.

9. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 20 000 m³.

10. *Matières à immerger* : Matières draguées et autres matières approuvées caractéristiques du lieu de chargement.

11. *Exigences et restrictions* : Avant le début des opérations, le titulaire doit indiquer au bureau émetteur du permis les dates du commencement des opérations de chargement et d'immersion.

Le titulaire doit s'assurer que tous les entrepreneurs qui prennent part aux opérations de chargement ou d'immersion pour lesquelles le permis a été accordé sont au courant des restrictions ou des conditions mentionnées dans ledit permis ainsi que des conséquences possibles du non-respect de ces conditions. Des copies du permis et de la lettre d'envoi doivent se trouver à bord de toutes les plateformes de chargement et tous les bateaux-remorques, ou équipement servant aux opérations d'immersion en mer.

Le titulaire doit communiquer avec la Garde côtière canadienne au sujet de la délivrance d'un Avis d'expédition. On doit communiquer avec le Gestionnaire de district, Garde côtière canadienne, Service du trafic maritime, Édifice Kapilano 100,

Royal S, West Vancouver, British Columbia V7T 1A2, (604) 666-8453 (Facsimile).

Any inspector designated pursuant to subsection 99(1) of the *Canadian Environmental Protection Act* shall be permitted to mount an electronic tracking device on any vessel that is engaged in the ocean disposal activities authorized by this permit. The Permittee shall take all reasonable measures to ensure there is no tampering with the tracking device and no interference with its operation. The tracking device shall be removed only by an inspector or by a person with the written consent of an inspector.

The Permittee must submit to the Regional Director, Environmental Protection, within 30 days of the expiry of the permit, a list of all work completed pursuant to the permit, the nature and quantity of material disposed of and the dates on which the activity occurred.

J. B. WILSON
*Environmental Protection
Pacific and Yukon Region*

[35-1-o]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT
CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part VI of the *Canadian Environmental Protection Act*, Permit No. 4543-2-05994 is amended as follows:

3. *Term of Permit*: Permit is valid from May 23 to October 31, 1999.

K. G. HAMILTON
*Environmental Protection
Atlantic Region*

[35-1-o]

DEPARTMENT OF HEALTH

FOOD AND DRUGS ACT

Food and Drug Regulations — *Amendment*

Interim Marketing Authorization

Provision currently exists in the *Food and Drug Regulations* for the use of cellulose as an anticaking agent in grated or shredded cheese at levels up to 2 percent. Health Canada has received a submission to permit the use of powdered cellulose as a bulking agent in a variety of foods. The specific types of foods and the maximum levels of use are:

- (1) Sweet baked goods: 8 percent
- (2) Batter and breading: 1 percent
- (3) Seasonings: 3 percent
- (4) Foods in tablet form: 50 percent
- (5) Confectionery (energy reduced): 25 percent
- (6) Edible ices (except standardized products): 3 percent
- (7) Icings: 1 percent
- (8) Fillings: 0.5 percent

Pièce 1205, 100, Park Royal Sud, West Vancouver (Colombie-Britannique) V7T 1A2, (604) 666-8453 (télécopieur).

Il est permis à tout inspecteur désigné en vertu du paragraphe 99(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement* d'installer un dispositif de surveillance électronique sur tout navire qui est employé aux activités de chargement et d'immersion autorisées par le présent permis. Le titulaire doit prendre toutes les mesures raisonnables pour s'assurer que ni le dispositif ni son fonctionnement ne soient altérés. Le dispositif ne peut être enlevé qu'avec le consentement écrit de l'inspecteur ou par l'inspecteur lui-même.

Le titulaire doit présenter au directeur régional, Protection de l'environnement, dans les 30 jours suivant la date d'expiration du permis, une liste des travaux achevés conformément au permis indiquant la nature et la quantité de matières immergées ainsi que les dates auxquelles l'activité a eu lieu.

*Protection de l'environnement
Région du Pacifique et du Yukon*
J. B. WILSON

[35-1-o]

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT
**LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE
L'ENVIRONNEMENT**

Avis est par les présentes donné que, aux termes des dispositions de la partie VI de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement*, les conditions du permis n° 4543-2-05994 sont modifiées comme suit :

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 23 mai au 31 octobre 1999.

*Protection de l'environnement
Région de l'Atlantique*
K. G. HAMILTON

[35-1-o]

MINISTÈRE DE LA SANTÉ

LOI SUR LES ALIMENTS ET DROGUES

Règlement sur les aliments et drogues — *Modification*

Autorisation de mise en marché provisoire

Le *Règlement sur les aliments et drogues* autorise actuellement l'usage de la cellulose comme agent anti-agglomérant dans le fromage râpé fin ou en filaments à des niveaux jusqu'à 2 p. 100. Santé Canada a reçu une demande pour que soit autorisée l'utilisation de la cellulose en poudre comme agent épaississant dans une variété d'aliments. Les aliments spécifiques et les limites maximales sont les suivants :

- (1) Produits de boulangerie sucrés : 8 p. 100
- (2) Pâte à frire et chapelure : 1 p. 100
- (3) Assaisonnements : 3 p. 100
- (4) Aliments sous forme de comprimés : 50 p. 100
- (5) Confiserie (réduite en énergie) : 25 p. 100
- (6) Glaces comestibles (sauf pour les produits normalisés) : 3 p. 100
- (7) Glaçages : 1 p. 100
- (8) Garnitures : 0,5 p. 100

Evaluation of available data supports the safety and effectiveness of these uses for powdered cellulose.

These uses of powdered cellulose will benefit both the industry and the consumer by permitting a wider choice of bulking agents in the production of unstandardized bakery products and energy reduced foods and by providing better quality products.

Therefore, it is the intention of Health Canada to amend the *Food and Drug Regulations* to permit the use of powdered cellulose as a bulking agent in these foods at the maximum levels of use indicated above.

As a means to improve the responsiveness of the regulatory system, an Interim Marketing Authorization (IMA) is being issued to permit the immediate use of powdered cellulose as indicated above while the regulatory process to amend the Regulations formally is undertaken.

August 17, 1999

J. Z. LOSOS, M.D.
Assistant Deputy Minister
Health Protection Branch

[35-1-o]

DEPARTMENT OF HEALTH

FOOD AND DRUGS ACT

Food and Drug Regulations — *Amendment*

Interim Marketing Authorization

Provision currently exists in the *Food and Drug Regulations* for the use of disodium and calcium disodium EDTA (Calcium Disodium Ethylenediaminetetraacetate) as sequestering agents in a variety of foods products at levels ranging from 25 to 340 mg/kg. Health Canada has received a submission to extend the use of disodium and calcium disodium EDTA as sequestering agents in pasteurized *sous-vide* potatoes at a maximum level of use of 100 parts per million (ppm). Evaluation of available data supports the safety and effectiveness of this use for disodium and calcium disodium EDTA.

This use of disodium and calcium disodium EDTA will benefit both the industry and the consumer by permitting the use of an alternative to sulphiting agents to prevent the formation of undesirable colour formation in the potato product during processing and storage.

Therefore, it is the intention of Health Canada to amend the *Food and Drug Regulations* to permit the use of disodium and calcium disodium EDTA as sequestering agents in pasteurized *sous-vide* potatoes at a maximum level of use of 100 ppm.

As a means to improve the responsiveness of the regulatory system, an Interim Marketing Authorization (IMA) is being issued to permit the immediate use of disodium and calcium disodium EDTA as indicated above while the regulatory process to amend the Regulations formally is undertaken.

August 17, 1999

J. Z. LOSOS, M.D.
Assistant Deputy Minister
Health Protection Branch

[35-1-o]

L'évaluation des données disponibles appuie l'innocuité et l'efficacité de ces usages pour la cellulose en poudre.

Ces utilisations de la cellulose en poudre bénéficieront à l'industrie et au consommateur, en permettant un choix plus grand d'agents épaississants dans la production d'aliments de boulangerie non normalisés et d'aliments faibles en calories, ce qui permet une meilleure qualité de produits.

Santé Canada se propose donc de modifier le *Règlement sur les aliments et drogues* afin d'autoriser l'utilisation de la poudre de cellulose comme agent épaississant dans les aliments décrits ci-dessus aux limites maximales stipulées.

Dans le but d'améliorer la souplesse du système de réglementation, Santé Canada émet une autorisation de mise en marché provisoire (AMP) autorisant l'utilisation immédiate de la cellulose en poudre conformément aux indications ci-dessus, pendant que le processus de modification du Règlement suit son cours.

Le 17 août 1999

Le sous-ministre adjoint
Direction générale de la protection de la santé
D^r J. Z. LOSOS

[35-1-o]

MINISTÈRE DE LA SANTÉ

LOI SUR LES ALIMENTS ET DROGUES

Règlement sur les aliments et drogues — *Modification*

Autorisation de mise en marché provisoire

Le *Règlement sur les aliments et drogues* autorise actuellement l'usage du versenate (éthylènediaminetétracétate, ou EDTA) de calcium disodique et du versenate disodique comme agents chélateurs dans une variété de produits alimentaires à des niveaux variant de 25 à 340 mg/kg. Santé Canada a reçu une demande pour que soit autorisé l'usage d'EDTA de calcium disodique et d'EDTA disodique comme agents chélateurs dans les pommes de terre pasteurisées sous vide à une limite de tolérance de 100 parties par million (ppm). L'évaluation des données disponibles appuie l'innocuité et l'efficacité de ces usages de l'EDTA de calcium disodique et de l'EDTA disodique.

L'utilisation d'EDTA de calcium disodique et d'EDTA disodique bénéficiera à l'industrie et au consommateur en permettant l'utilisation d'agents de remplacement pour les sulphites afin de prévenir la formation d'une coloration indésirable dans le produit de pomme de terre durant le traitement et l'entreposage.

Santé Canada se propose donc de modifier le *Règlement sur les aliments et drogues* afin d'autoriser l'utilisation de l'EDTA de calcium disodique et de l'EDTA disodique comme agents chélateurs dans les pommes de terre pasteurisées sous vide à une limite de tolérance de 100 ppm.

Dans le but d'améliorer la souplesse du système de réglementation, Santé Canada émet une autorisation de mise en marché provisoire (AMP) autorisant l'utilisation immédiate d'EDTA de calcium disodique et d'EDTA disodique conformément aux indications ci-dessus, pendant que le processus de modification du Règlement suit son cours.

Le 17 août 1999

Le sous-ministre adjoint
Direction générale de la protection de la santé
D^r J. Z. LOSOS

[35-1-o]

DEPARTMENT OF HEALTH**FOOD AND DRUGS ACT**Food and Drug Regulations — *Amendment*

Interim Marketing Authorization

Provision currently exists in the *Food and Drug Regulations* for the use of disodium EDTA (Disodium Ethylenediaminetetraacetate) as a sequestering agent in a variety of food products at levels ranging from 25 to 340 mg/kg. Health Canada has received a submission to extend the use of disodium EDTA as a stabilizing agent in aqueous suspensions of colour lake pigments used in coating confectionery tablets. Evaluation of available data supports the safety and effectiveness of this use for disodium EDTA.

This use of disodium EDTA will be beneficial because it will provide a more efficient and economical method for uniform dispersion of colour in coatings for confectionery products.

Therefore, it is the intention of Health Canada to amend the *Food and Drug Regulations* to permit the extended use of disodium EDTA as a stabilizing agent in aqueous suspensions of colour lake preparations for use in coatings for confectionery pieces at levels of 1 percent of the colour preparation.

As a means to improve the responsiveness of the regulatory system, an Interim Marketing Authorization (IMA) is being issued to permit the immediate use of disodium EDTA as indicated above while the regulatory process to amend the Regulations formally is undertaken.

August 17, 1999

J. Z. LOSOS, M.D.
Assistant Deputy Minister
Health Protection Branch

[35-1-o]

DEPARTMENT OF HEALTH**FOOD AND DRUGS ACT**Food and Drug Regulations — *Amendment*

Interim Marketing Authorization

Provision currently exists in the *Food and Drug Regulations* for the use of lipase enzyme from *Mucor miehei* in the modification of triglycerides at levels consistent with good manufacturing practice. Health Canada has received a submission to permit the use of lipase enzyme from *Mucor miehei* in cheese. Evaluation of available data supports the safety and effectiveness of this use of lipase enzyme from *Mucor miehei*.

The use of the lipase enzyme as indicated above will benefit both the industry and the consumer by providing an alternative and more efficient method for the production of varietal cheeses, thus improving yield, productivity and availability of cheeses.

Therefore, it is the intention of Health Canada to amend the *Food and Drug Regulations* to permit the use of lipase enzyme from *Mucor miehei* in cheese at a level of use consistent with good manufacturing practice.

As a means to improve the responsiveness of the regulatory system, an Interim Marketing Authorization (IMA) is being issued to permit the immediate use of this enzyme as indicated

MINISTÈRE DE LA SANTÉ**LOI SUR LES ALIMENTS ET DROGUES**Règlement sur les aliments et drogues — *Modification*

Autorisation de mise en marché provisoire

Le *Règlement sur les aliments et drogues* autorise actuellement l'usage du EDTA disodique (versenate éthylènediaminetétracétate disodique) comme agent chélateur dans une variété de produits alimentaires à des niveaux variant de 25 à 340 mg/kg. Santé Canada a reçu une demande pour utiliser l'EDTA disodique comme agent stabilisant dans les pigments de colorant laque en suspensions aqueuses utilisés dans l'enrobage de tablettes de confiseries. L'évaluation des données disponibles appuie l'innocuité et l'efficacité de cet usage d'EDTA disodique.

Cette utilisation d'EDTA disodique sera bénéfique puisqu'elle permettra une méthode plus efficace et économique afin de rendre uniforme la dispersion de couleur dans les enrobages de produits de confiserie.

Santé Canada se propose donc de modifier le *Règlement sur les aliments et drogues* afin d'étendre l'utilisation du EDTA disodique comme agent stabilisant dans les suspensions aqueuses de préparations de colorant laque utilisées dans l'enrobage de tablettes de confiseries à des niveaux de 1 p. 100 de la préparation de colorant.

Dans le but d'améliorer la souplesse du système de réglementation, Santé Canada émet une autorisation de mise en marché provisoire (AMP) autorisant l'utilisation immédiate d'EDTA disodique conformément aux indications ci-dessus, pendant que le processus de modification du Règlement suit son cours.

Le 17 août 1999

Le sous-ministre adjoint
Direction générale de la protection de la santé
D^r J. Z. LOSOS

[35-1-o]

MINISTÈRE DE LA SANTÉ**LOI SUR LES ALIMENTS ET DROGUES**Règlement sur les aliments et drogues — *Modification*

Autorisation de mise en marché provisoire

Le *Règlement sur les aliments et drogues* autorise actuellement l'utilisation de l'enzyme lipase provenant du *Mucor miehei* dans la modification des triglycérides à des limites conformes aux « bonnes pratiques industrielles ». Santé Canada a reçu une demande pour que soit autorisée l'utilisation de l'enzyme lipase provenant du *Mucor miehei* dans le fromage. L'évaluation des données disponibles appuie l'innocuité et l'efficacité de l'utilisation de la lipase provenant du *Mucor miehei*.

L'utilisation de l'enzyme lipase comme mentionnée ci-dessus bénéficiera à l'industrie et au consommateur puisqu'elle permettra une méthode alternative et plus efficace pour la production des variétés de fromages, ce qui améliorera le rendement, la productivité et la disponibilité des fromages.

Santé Canada se propose donc de modifier le *Règlement sur les aliments et drogues* afin d'autoriser l'utilisation de l'enzyme lipase provenant du *Mucor miehei* dans le fromage à une limite conforme aux « bonnes pratiques industrielles ».

Dans le but d'améliorer la souplesse du système de réglementation, Santé Canada émet une autorisation de mise en marché provisoire (AMP) autorisant l'utilisation immédiate de cette

above while the regulatory process to amend the Regulations formally is undertaken.

August 17, 1999

J. Z. LOSOS, M.D.
Assistant Deputy Minister
Health Protection Branch

[35-1-o]

DEPARTMENT OF HEALTH

FOOD AND DRUGS ACT

Food and Drug Regulations — *Amendment*

Interim Marketing Authorization

Provision currently exists in the *Food and Drug Regulations* for the use of sodium erythorbate and sodium tripolyphosphate in a wide variety of foods. Health Canada has received a submission to permit the use of sodium erythorbate and sodium tripolyphosphate in canned clams at maximum levels of use of 350 ppm and 5 000 ppm, respectively. Evaluation of available data supports the safety and effectiveness of the use of these food additives in this application.

The use of sodium erythorbate in canned clams will provide the industry a safe alternative to sulphites. The use of sodium tripolyphosphate will permit production of a higher quality product. Consumers will also benefit from the use of these substances in canned clams because of the availability of a product that is more tender and visually appealing in colour without the presence of sulphites.

Therefore, it is the intention of Health Canada to amend the *Food and Drug Regulations* to permit the use of sodium erythorbate and sodium tripolyphosphate in canned clams at maximum levels of use of 350 ppm and 5 000 ppm, respectively.

As a means to improve the responsiveness of the regulatory system, an Interim Marketing Authorization (IMA) is being issued to permit the immediate use of sodium erythorbate and sodium tripolyphosphate as indicated above while the regulatory process to amend the Regulations formally is undertaken.

August 17, 1999

J. Z. LOSOS, M.D.
Assistant Deputy Minister
Health Protection Branch

[35-1-o]

DEPARTMENT OF HEALTH

FOOD AND DRUGS ACT

Food and Drug Regulations — *Amendment*

Interim Marketing Authorization

Provision currently exists in the *Food and Drug Regulations* for the use of sodium stearoyl-2-lactylate as an emulsifying agent in a variety of foods at levels of use ranging from 0.05 to 2 percent. Health Canada has received a submission to permit the use

enzyme conformément aux indications ci-dessus, pendant que le processus de modification du Règlement suit son cours.

Le 17 août 1999

Le sous-ministre adjoint
Direction générale de la protection de la santé

D^r J. Z. LOSOS

[35-1-o]

MINISTÈRE DE LA SANTÉ

LOI SUR LES ALIMENTS ET DROGUES

Règlement sur les aliments et drogues — *Modification*

Autorisation de mise en marché provisoire

Le *Règlement sur les aliments et drogues* autorise actuellement l'usage de l'érythorbate de sodium et du tripolyphosphate de sodium dans une grande variété d'aliments. Santé Canada a reçu une demande pour que soit autorisée l'usage de l'érythorbate de sodium et du tripolyphosphate de sodium dans les clams en conserve à des limites de tolérance respectives de 350 ppm et de 5 000 ppm. L'évaluation des données disponibles appuie l'innocuité et l'efficacité de cet usage des additifs alimentaires susmentionnés.

L'utilisation de l'érythorbate de sodium dans les clams en conserve bénéficiera à l'industrie puisqu'elle permettra l'utilisation d'une alternative sécuritaire aux sulfites. L'utilisation du tripolyphosphate de sodium permettra la fabrication d'un produit alimentaire de meilleure qualité. Les consommateurs aussi bénéficieront de l'utilisation de ces deux substances dans les clams en conserve parce qu'ils auront accès à un produit plus tendre et visuellement d'une couleur plus attrayante sans la présence de sulfites.

Santé Canada se propose donc de modifier le *Règlement sur les aliments et drogues* afin d'autoriser l'utilisation de l'érythorbate de sodium et du tripolyphosphate de sodium dans les clams en conserve à des limites de tolérance respectives de 350 ppm et de 5 000 ppm.

Dans le but d'améliorer la souplesse du système de réglementation, Santé Canada émet une autorisation de mise en marché provisoire (AMP) autorisant l'utilisation immédiate de l'érythorbate de sodium et du tripolyphosphate de sodium conformément aux indications ci-dessus, pendant que le processus de modification du Règlement suit son cours.

Le 17 août 1999

Le sous-ministre adjoint
Direction générale de la protection de la santé

D^r J. Z. LOSOS

[35-1-o]

MINISTÈRE DE LA SANTÉ

LOI SUR LES ALIMENTS ET DROGUES

Règlement sur les aliments et drogues — *Modification*

Autorisation de mise en marché provisoire

Le *Règlement sur les aliments et drogues* autorise actuellement l'usage du stéaroyl-2-lactylate de sodium comme agent émulsifiant dans une variété d'aliments à des niveaux variant de 0,05 à 2 p. 100. Santé Canada a reçu une demande pour que soit autorisé

of sodium stearoyl-2-lactylate as an emulsifying agent in salad dressings, including French dressing, and soups at levels of 0.4 percent and 0.2 percent of the finished product, respectively. Evaluation of available data supports the safety and effectiveness of these uses for sodium stearoyl-2-lactylate.

These uses of sodium stearoyl-2-lactylate will benefit both the industry and the consumer by permitting a wider choice of emulsifying agents in the production of foods and by providing better quality products.

Therefore, it is the intention of Health Canada to amend the *Food and Drug Regulations* to permit the use of sodium stearoyl-2-lactylate as an emulsifying agent in salad dressings, including French dressing, and soups at maximum levels of use of 0.4 percent and 0.2 percent of the finished product, respectively.

As a means to improve the responsiveness of the regulatory system, an Interim Marketing Authorization (IMA) is being issued to permit the immediate use of sodium stearoyl-2-lactylate as indicated above while the regulatory process to amend the Regulations formally is undertaken.

August 17, 1999

J. Z. LOSOS, M.D.
Assistant Deputy Minister
Health Protection Branch

[35-1-0]

DEPARTMENT OF HEALTH

FOOD AND DRUGS ACT

Food and Drug Regulations — *Amendment*

Interim Marketing Authorization

Imidacloprid is registered under the *Pest Control Products Act* as an insecticide for the control of Colorado potato beetles, flea beetles, aphids and other insect pests on apples, potatoes and tomatoes. Maximum Residue Limits (MRLs) have been established under the *Food and Drugs Act* for residues of imidacloprid and its metabolites resulting from these uses in Canada and other countries at 6 parts per million (ppm) in tomato paste, at 3.5 ppm in lettuce and brassica crops, at 3 ppm in tomato puree, at 1.5 ppm in grapes, at 1 ppm in peppers, tomatoes and tomato juice, at 0.6 ppm in pears, at 0.5 ppm in apples, at 0.3 ppm in potatoes, at 0.2 ppm in mangoes and at 0.05 ppm in canola oil and cottonseed oil. By virtue of subsection B.15.002(1) of the *Food and Drug Regulations*, the MRL for other foods is 0.1 ppm.

The Pest Management Regulatory Agency (PMRA), of Health Canada, has recently approved an application to amend the registration of imidacloprid in order to allow its use for the control of aphids and whiteflies on greenhouse cucumber. The PMRA has also been requested to establish MRLs for residues of imidacloprid and its metabolites resulting from this use in cucumber in order to permit the import and sale of food containing these residues.

Before making a registration decision regarding a new use of a pest control product, the PMRA conducts the appropriate

l'usage du stéaroyl-2-lactylate de sodium comme agent émulsifiant dans les sauces à salade, incluant la sauce à salade française, et les soupes à des limites respectives de 0,4 p. 100 et 0,2 p. 100 dans le produit fini. L'évaluation des données disponibles appuie l'innocuité et l'efficacité de ces usages pour le stéaroyl-2-lactylate de sodium.

Ces utilisations du stéaroyl-2-lactylate de sodium bénéficieront à l'industrie et au consommateur en permettant un plus grand choix d'agents émulsifiants dans la production d'aliments et en donnant une meilleure qualité de produits.

Santé Canada se propose donc de modifier le *Règlement sur les aliments et drogues* afin d'autoriser l'utilisation du stéaroyl-2-lactylate de sodium comme agent émulsifiant dans les sauces à salade, incluant la sauce à salade française, et les soupes à des limites maximales respectives de 0,4 p. 100 et 0,2 p. 100 dans le produit fini.

Dans le but d'améliorer la souplesse du système de réglementation, Santé Canada émet une autorisation de mise en marché provisoire (AMP) autorisant l'utilisation immédiate du stéaroyl-2-lactylate de sodium conformément aux indications ci-dessus, pendant que le processus de modification du Règlement suit son cours.

Le 17 août 1999

Le sous-ministre adjoint
Direction générale de la protection de la santé
D^r J. Z. LOSOS

[35-1-0]

MINISTÈRE DE LA SANTÉ

LOI SUR LES ALIMENTS ET DROGUES

Règlement sur les aliments et drogues — *Modification*

Autorisation de mise en marché provisoire

L'imidaclopride est homologué comme insecticide en vertu de la *Loi sur les produits antiparasitaires* pour lutter contre le doryphore de la pomme de terre, la puce de terre, le puceron et d'autres insectes nuisibles sur les pommes, les pommes de terre et les tomates. En vertu de la *Loi sur les aliments et drogues*, des limites maximales de résidus (LMR) de 6 parties par million (ppm) ont été établies pour les résidus de l'imidaclopride et ses métabolites dans la pâte de tomates, de 3,5 ppm dans la laitue et les cultures de brassica, de 3 ppm dans la purée de tomates, de 1,5 ppm dans les raisins, de 1 ppm dans le jus de tomate, les poivrons et les tomates, de 0,6 ppm dans les poires, de 0,5 ppm dans les pommes, de 0,3 ppm dans les pommes de terre, de 0,2 ppm dans les mangues et de 0,05 ppm dans l'huile de colza (canola) et l'huile de graine de coton résultant des utilisations susmentionnées au Canada et dans d'autres pays. En vertu du paragraphe B.15.002(1) du *Règlement sur les aliments et drogues*, la LMR des autres aliments est de 0,1 ppm.

L'Agence de réglementation de la lutte antiparasitaire (ARLA), de Santé Canada, a récemment approuvé une demande de modification de l'homologation de l'imidaclopride afin de permettre son utilisation pour lutter contre le puceron et la mouche blanche sur le concombre de serre. On a aussi demandé à l'ARLA d'établir des LMR pour les résidus de l'imidaclopride et ses métabolites dans le concombre, résultant de son utilisation, de manière à permettre l'importation et la vente d'aliments contenant ces résidus.

Avant de prendre une décision quant à l'homologation d'un nouvel usage d'un produit antiparasitaire, l'ARLA évalue

assessment of the risks and value of the product specific to its proposed use. The registration of the pest control product will be amended if: the data requirements for assessing value and safety have been adequately addressed; the evaluation indicates that the product has merit and value; and the human health and environmental risks associated with its proposed use are acceptable.

After the review of all available data, the PMRA has determined that an MRL of 0.5 ppm for imidacloprid, including metabolites, in cucumber would not pose an unacceptable health risk to the public.

The use of imidacloprid on cucumber will provide joint benefits to consumers and the agricultural industry as a result of improved management of pests. In addition, this use will contribute to a safe, abundant and affordable food supply.

Therefore, it is the intention of the PMRA to recommend that the *Food and Drug Regulations* be amended to establish an MRL for imidacloprid, including metabolites, of 0.5 ppm in cucumber.

As a means to improve the responsiveness of the regulatory system, an Interim Marketing Authorization IMA is being issued to permit the immediate sale of cucumber with an MRL for imidacloprid, including metabolites, of 0.5 ppm while the regulatory process to amend the Regulations is undertaken.

August 10, 1999

J. Z. LOSOS, M.D.
Assistant Deputy Minister
Health Protection Branch

[35-1-o]

DEPARTMENT OF HEALTH

FOOD AND DRUGS ACT

Food and Drug Regulations — *Amendment*

Interim Marketing Authorization

Iprodione is registered under the *Pest Control Products Act* as a fungicide for the control of rots, spots, molds, mildew and blights on many crops as a seed treatment, pre-plant, pre-emergent, or post-harvest treatment. Maximum Residue Limits (MRLs) have been established under the *Food and Drugs Act* for residues of iprodione and its isomers/metabolites resulting from these uses at 60 parts per million (ppm) in raisins, at 15 ppm in lettuce, at 10 ppm in grapes, peaches and raspberries, at 5 ppm in carrots, cherries, strawberries and wine, at 3 ppm in apricots, at 2 ppm in plums and prunes, at 0.5 ppm in cucumbers, kiwi fruit and tomatoes, and at 0.3 ppm in beans. By virtue of subsection B.15.002(1) of the *Food and Drug Regulations*, the MRL for other foods is 0.1 ppm.

The Pest Management Regulatory Agency (PMRA), of Health Canada, has recently approved an application to amend the registration of iprodione in order to allow its use for the control of alternaria black spot on canola as a post-emergent treatment. The PMRA has also been requested to establish an MRL for residues of iprodione and its isomers/metabolites resulting from this use in canola in order to permit the import and sale of food containing these residues.

attentivement les risques et la valeur du produit, en fonction de l'usage précis auquel il est destiné. L'homologation du produit antiparasitaire sera modifiée si les conditions suivantes sont réunies : on a examiné de manière adéquate les données exigées en vue de l'évaluation de la valeur et de l'innocuité du produit; l'évaluation indique que le produit présente des avantages et une valeur; les risques associés à l'utilisation proposée du produit pour la santé humaine et l'environnement sont acceptables.

Après avoir examiné toutes les données disponibles, l'ARLA a déterminé qu'une LMR de 0,5 ppm pour l'imidaclopride, y compris les métabolites, dans le concombre ne poserait pas de risque inacceptable pour la santé de la population.

L'utilisation de l'imidaclopride sur le concombre sera avantageuse pour les consommateurs et l'industrie agricole en raison d'une lutte antiparasitaire améliorée. De plus, cette utilisation va contribuer à créer des réserves alimentaires sûres, abondantes et abordables.

Par conséquent, l'ARLA compte recommander que le *Règlement sur les aliments et drogues* soit modifié afin d'établir une LMR de 0,5 ppm pour les résidus de l'imidaclopride, y compris les métabolites, dans le concombre.

Dans le but d'améliorer la souplesse du système de réglementation, on accorde une autorisation de mise en marché provisoire afin de permettre la vente immédiate du concombre avec une LMR de 0,5 ppm pour l'imidaclopride et ses métabolites pendant que le processus de modification du Règlement suit son cours.

Le 10 août 1999

Le sous-ministre adjoint
Direction générale de la protection de la santé
D^r J. Z. LOSOS

[35-1-o]

MINISTÈRE DE LA SANTÉ

LOI SUR LES ALIMENTS ET DROGUES

Règlement sur les aliments et drogues — *Modification*

Autorisation de mise en marché provisoire

L'iprodione est homologuée comme fongicide en vertu de la *Loi sur les produits antiparasitaires* pour lutter contre les pourritures, les taches, les moisissures, le mildiou et les brûlures sur de nombreuses cultures comme traitement des semences, de prélevée, de postlevée ou de postrécolte. En vertu de la *Loi sur les aliments et drogues*, des limites maximales de résidus (LMR) de 60 parties par million (ppm) ont été établies pour les résidus de l'iprodione et ses isomères/métabolites dans les raisins secs, de 15 ppm dans la laitue, de 10 ppm dans les raisins, les pêches et les framboises, de 5 ppm dans les carottes, les cerises, les fraises et le vin, de 3 ppm dans les abricots, de 2 ppm dans les prunes et les pruneaux, de 0,5 ppm dans les concombres, les kiwis et les tomates et de 0,3 ppm dans les haricots, résultant des utilisations susmentionnées. En vertu du paragraphe B.15.002(1) du *Règlement sur les aliments et drogues*, la LMR des autres aliments est de 0,1 ppm.

L'Agence de réglementation de la lutte antiparasitaire (ARLA), de Santé Canada, a récemment approuvé une demande de modification de l'homologation de l'iprodione afin de permettre son utilisation pour lutter contre la tache noire alternarienne sur le canola en traitement de postlevée. On a aussi demandé à l'ARLA d'établir une LMR pour les résidus de l'iprodione et ses isomères/métabolites dans le canola, résultant de son utilisation, de manière à permettre l'importation et la vente d'aliments contenant ces résidus.

Before making a registration decision regarding a new use of a pest control product, the PMRA conducts the appropriate assessment of the risks and value of the product specific to its proposed use. The registration of the pest control product will be amended if: the data requirements for assessing value and safety have been adequately addressed; the evaluation indicates that the product has merit and value; and the human health and environmental risks associated with its proposed use are acceptable.

After the review of all available data, the PMRA has determined that an MRL of 1 ppm for iprodione, including isomers/metabolites, in canola would not pose an unacceptable health risk to the public.

The use of iprodione on canola will provide joint benefits to consumers and the agricultural industry as a result of improved management of pests. In addition, this use will contribute to a safe, abundant and affordable food supply.

Therefore, it is the intention of the PMRA to recommend that the *Food and Drug Regulations* be amended to establish an MRL for iprodione, including isomers/metabolites, of 1 ppm in canola.

As a means to improve the responsiveness of the regulatory system, an Interim Marketing Authorization is being issued to permit the immediate sale of canola with an MRL for iprodione, including isomers/metabolites, of 1 ppm while the regulatory process to amend the Regulations is undertaken.

August 10, 1999

J. Z. LOSOS, M.D.
Assistant Deputy Minister
Health Protection Branch

[35-1-0]

DEPARTMENT OF HEALTH

FOOD AND DRUGS ACT

Food and Drug Regulations — *Amendment*

Interim Marketing Authorization

Propiconazole is registered under the *Pest Control Products Act* as a fungicide for the control of various fungi on cereals, fruit and green forage crops. Maximum Residue Limits (MRLs) have been established under the *Food and Drugs Act* for residues of propiconazole and all metabolites containing the 2,4-dichlorophenyl-1-methyl substituted moiety resulting from this use at 0.05 parts per million (ppm) in barley, oats and wheat. MRLs have also been established at 2 ppm in liver and kidney of cattle to cover residues in food derived from animals fed with crops treated with propiconazole. By virtue of subsection B.15.002(1) of the *Food and Drug Regulations*, the MRL for other foods is 0.1 ppm.

The Pest Management Regulatory Agency (PMRA), Health Canada, has recently approved an application to amend the registration of propiconazole in order to allow its use for the control of fungi on stone fruit (apricots, cherries, nectarines, peaches and plums). The PMRA has also been requested to establish MRLs for residues of propiconazole and its metabolites resulting from this use in stone fruit, in order to permit the import and sale of food containing these residues.

Avant de prendre une décision quant à l'homologation d'un nouvel usage d'un produit antiparasitaire, l'ARLA évalue attentivement les risques et la valeur du produit, en fonction de l'usage précis auquel il est destiné. L'homologation du produit antiparasitaire sera modifiée si les conditions suivantes sont réunies : on a examiné de manière adéquate les données exigées en vue de l'évaluation de la valeur et de l'innocuité du produit; l'évaluation indique que le produit présente des avantages et une valeur; les risques associés à l'utilisation proposée du produit pour la santé humaine et l'environnement sont acceptables.

Après avoir examiné toutes les données disponibles, l'ARLA a déterminé qu'une LMR de 1 ppm pour l'iprodione, y compris les isomères/métabolites, dans le canola ne poserait pas de risque inacceptable pour la santé de la population.

L'utilisation de l'iprodione sur le canola sera avantageuse pour les consommateurs et l'industrie agricole en raison d'une lutte antiparasitaire améliorée. De plus, cette utilisation va contribuer à créer des réserves alimentaires sûres, abondantes et abordables.

Par conséquent, l'ARLA compte recommander que le *Règlement sur les aliments et drogues* soit modifié afin d'établir une LMR de 1 ppm pour les résidus de l'iprodione, y compris les isomères/métabolites, dans le canola.

Dans le but d'améliorer la souplesse du système de réglementation, on accorde une autorisation de mise en marché provisoire afin de permettre la vente immédiate du canola avec une LMR de 1 ppm pour l'iprodione et ses isomères/métabolites pendant que le processus de modification du Règlement suit son cours.

Le 10 août 1999

Le sous-ministre adjoint
Direction générale de la protection de la santé
D^r J. Z. LOSOS

[35-1-0]

MINISTÈRE DE LA SANTÉ

LOI SUR LES ALIMENTS ET DROGUES

Règlement sur les aliments et drogues — *Modification*

Autorisation de mise en marché provisoire

Le propiconazole est homologué comme fongicide en vertu de la *Loi sur les produits antiparasitaires* pour lutter contre divers champignons sur les cultures céréalières, les cultures fruitières et les cultures de fourrages verts. En vertu de la *Loi sur les aliments et drogues*, des limites maximales de résidus (LMR) de 0,05 partie par million (ppm) ont été établies pour les résidus du propiconazole, et tous ses métabolites contenant la partie substituée par le (dichloro-2,4-phényl)méthyl-1, dans l'orge, l'avoine et le blé, résultant de l'utilisation susmentionnée. Des LMR de 2 ppm ont aussi été établies pour le foie et les reins de bovin afin d'englober les résidus présents dans les aliments dérivés d'animaux nourris avec les récoltes traitées au propiconazole. En vertu du paragraphe B.15.002(1) du *Règlement sur les aliments et drogues*, la LMR pour les autres aliments est de 0,1 ppm.

L'Agence de réglementation de la lutte antiparasitaire (ARLA), de Santé Canada, a récemment approuvé une demande de modification de l'homologation du propiconazole afin de permettre son utilisation pour lutter contre des champignons sur les fruits à noyau (abricots, cerises, nectarines, pêches et prunes). On a aussi demandé à l'ARLA d'établir des LMR pour les résidus du propiconazole et ses métabolites dans les fruits à noyau, résultant de son utilisation, de manière à permettre la vente d'aliments contenant ces résidus.

Before making a registration decision regarding a new use of a pest control product, the PMRA conducts the appropriate assessment of the risks and value of the product specific to its proposed use. The registration of the pest control product will be amended if: the data requirements for assessing value and safety have been adequately addressed; the evaluation indicates that the product has merit and value; and the human health and environmental risks associated with its proposed use are acceptable.

After the review of all available data, the PMRA has determined that an MRL of 1 ppm for propiconazole, including metabolites, on stone fruit (apricots, cherries, nectarines, peaches and plums) would not pose an unacceptable health risk to the public.

The use of propiconazole on the stone fruit listed above will provide joint benefits to consumers, the agricultural industry and importers of agricultural products as a result of improved management of pests. In addition, this use will contribute to a safe, abundant and affordable food supply.

Therefore, it is the intention of the PMRA to recommend that the *Food and Drug Regulations* be amended to establish an MRL for propiconazole, including metabolites, of 1 ppm on stone fruit.

As a means to improve the responsiveness of the regulatory system, an Interim Marketing Authorization is being issued to permit the immediate sale of stone fruit with an MRL for propiconazole and its metabolites of 1 ppm while the regulatory process to amend the Regulations is undertaken.

August 10, 1999

J. Z. LOSOS, M.D.
Assistant Deputy Minister
Health Protection Branch

[35-1-0]

Avant de prendre une décision quant à l'homologation d'un nouvel usage d'un produit antiparasitaire, l'ARLA évalue attentivement les risques et la valeur du produit, en fonction de l'usage précis auquel il est destiné. L'homologation du produit antiparasitaire sera modifiée si les conditions suivantes sont réunies : on a examiné de manière adéquate les données exigées en vue de l'évaluation de la valeur et de l'innocuité du produit; l'évaluation indique que le produit présente des avantages et une valeur; les risques associés à l'utilisation proposée du produit pour la santé humaine et l'environnement sont acceptables.

Après avoir examiné toutes les données disponibles, l'ARLA a déterminé qu'une LMR de 1 ppm pour le propiconazole, y compris les métabolites, dans les fruits à noyau (abricots, cerises, nectarines, pêches et prunes) ne poserait pas de risque inacceptable pour la santé de la population.

L'utilisation du propiconazole sur les fruits à noyau susmentionnés sera avantageuse pour les consommateurs, l'industrie agricole et les importateurs de produits agricoles en raison d'une lutte antiparasitaire améliorée. De plus, cette utilisation va contribuer à créer des réserves alimentaires sûres, abondantes et abordables.

Par conséquent, l'ARLA compte recommander que le *Règlement sur les aliments et drogues* soit modifié afin d'établir une LMR de 1 ppm pour les résidus du propiconazole, y compris les métabolites, sur les fruits à noyau.

Dans le but d'améliorer la souplesse du système de réglementation, on accorde une autorisation de mise en marché provisoire afin de permettre la vente immédiate des fruits à noyau avec une LMR de 1 ppm pour le propiconazole et ses métabolites, pendant que le processus de modification du Règlement suit son cours.

Le 10 août 1999

Le sous-ministre adjoint
Direction générale de la protection de la santé
D^r J. Z. LOSOS

[35-1-0]

DEPARTMENT OF INDUSTRY

OFFICE OF THE REGISTRAR GENERAL

Appointments

Name and Position/Nom et poste

Instrument of Advice dated August 3, 1999/Instrument d'avis en date du 3 août 1999

Anderson, The Hon./L'hon. David, P.C./C.P.

Department of the Environment/Ministère de l'Environnement
Minister/Ministre

Baker, George, P.C./C.P.

Department of Veterans Affairs/Ministère des Anciens combattants
Minister/Ministre
and/et

Minister of State/Ministre d'État

to be styled Secretary of State — Atlantic Canada Opportunities Agency/qui portera le titre
de secrétaire d'État — Agence de promotion économique du Canada atlantique

Caplan, Elinor, P.C./C.P.

Department of Citizenship and Immigration/Ministère de la Citoyenneté et de
l'Immigration
Minister/Ministre

Cauchon, The Hon./L'hon. Martin, P.C./C.P.

Department of National Revenue/Ministère du Revenu national
Minister/Ministre

MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE

BUREAU DU REGISTRAIRE GÉNÉRAL

Nominations

Order in Council/Décret en conseil

*Name and Position/Nom et poste**Order in Council/Décret en conseil*

Instrument of Advice dated August 3, 1999/Instrument d'avis en date du 3 août 1999

Coderre, Denis, P.C./C.P.

Minister of State/Ministre d'État
to be styled Secretary of State — Amateur Sport/qui portera le titre de secrétaire d'État —
Sport amateur

Dhaliwal, The Hon./L'hon. Herb, P.C./C.P.

Department of Fisheries and Oceans/Ministère des Pêches et des Océans
Minister/Ministre

Duhamel, The Hon./L'hon. Ronald J., P.C./C.P.

Minister of State/Ministre d'État
to be styled Secretary of State — Western Economic Diversification — Francophonie/qui
portera le titre de secrétaire d'État — Diversification de l'économie de l'Ouest canadien —
Francophonie

Minna, Maria, P.C./C.P.

Minister for International Cooperation/Ministre de la Coopération internationale

Mitchell, The Hon./L'hon. Andrew, P.C./C.P.

Minister of State/Ministre d'État
to be styled Secretary of State — Rural Development — Federal Economic Development
Initiative for Northern Ontario/qui portera le titre de secrétaire d'État — Développement
rural — Initiative fédérale du développement économique dans le Nord de l'Ontario

Nault, Robert Daniel, P.C./C.P.

Department of Indian Affairs and Northern Development/Ministère des Affaires indiennes
et du Nord canadien
Minister/Ministre

Normand, The Hon./L'hon. Gilbert, P.C./C.P.

Minister of State/Ministre d'État
to be styled Secretary of State — Science, Research and Development/qui portera le titre de
secrétaire d'État — Sciences, Recherche et Développement

Pettigrew, The Hon./L'hon. Pierre, P.C./C.P.

Minister for International Trade/Ministre du Commerce international

Robillard, The Hon./L'hon. Lucienne, P.C./C.P.

Department of the Treasury Board/Ministère du Conseil du Trésor
President/Présidente

Stewart, The Hon./L'hon. Jane, P.C./C.P.

Department of Human Resources Development/Ministère du Développement des
ressources humaines
Minister/Ministre

[35-1-0]

[35-1-0]

DEPARTMENT OF INDUSTRY**MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE**

OFFICE OF THE REGISTRAR GENERAL

BUREAU DU REGISTRAIRE GÉNÉRAL

*Appointments**Nominations**Name and Position/Nom et poste**Order in Council/Décret en conseil*

Archdeacon, Maurice D.

Canadian Security Intelligence Service/Service canadien du renseignement de sécurité
Inspector General/Inspecteur général

1999-1427

Canada Pension Plan/Régime de pensions du Canada

Review Tribunal/Tribunal de révision

Members/Membres

Aravapoulos, Kleopatra — Scarborough

Asuncion, Vicente Velhagen, Jr. — Vancouver

1999-1434

1999-1432

| <i>Name and Position/Nom et poste</i> | <i>Order in Council/Décret en conseil</i> |
|--|---|
| Edwards, Victor Joseph — Marystown | 1999-1435 |
| Lew, Janet — Vancouver | 1999-1433 |
| <i>Canada Shipping Act/Loi sur la marine marchande du Canada</i> | 1999-1399 |
| Steamship Inspectors and Inspectors of Ships' Tackle/Inspecteurs de navires à vapeur et inspecteurs de l'outillage de chargement des navires | |
| Anderson, Guy | |
| Beaudoin, Robert | |
| *Beiswanger, Michael | |
| Harbour, John | |
| MacCaull, J. Garry N. | |
| Marcotte, Angello | |
| Taggart, David Bernard | |
| Tremblay, Michel | |
| Chipman, The Hon./L'hon. David | 1999-1369 |
| Government of Nova Scotia/Gouvernement de la Nouvelle-Écosse | |
| Administrator: September 25 to 30, 1999/Administrateur : du 25 au 30 septembre 1999 | |
| Civil Aviation Tribunal/Tribunal de l'aviation civile | |
| Part-time Members/Conseillers à temps partiel | |
| Ahmed, Dr./D ^r David S. | 1999-1419 |
| Desbiens, Caroline | 1999-1420 |
| <i>Employment Insurance Act/Loi sur l'assurance-emploi</i> | |
| Chairpersons of the Boards of Referees/Présidents des conseils arbitraux | |
| British Columbia/Colombie-Britannique | |
| Blais, Simone — Lower Mainland | 1999-1431 |
| Quebec/Québec | |
| Frappier, Jérôme — Centre du Québec | 1999-1430 |
| Razis, Calliopi A. — Centre-ville de Montréal | 1999-1429 |
| Farm Credit Corporation/Société du crédit agricole | |
| Directors of the Board of Directors/Conseillers du conseil d'administration | |
| Dhillon, Rashpal | 1999-1439 |
| Mallette, Marie-Andrée | 1999-1438 |
| Gwich'in Comprehensive Land Claim Agreement/Entente sur la revendication territoriale globale des Gwich'in | 1999-1437 |
| Charlie, Robert — Chairperson/Président | |
| Moshenko, Robert — Alternate Member/Membre remplaçant | |
| Honeywill, Teresa A. | 1999-1418 |
| <i>Canada Elections Act/Loi électorale du Canada</i> | |
| Returning Officer — Surrey North/Directeur du scrutin — Surrey-Nord | |
| National Energy Board/Office national de l'énergie | |
| Members/Membres | |
| Dybwad, Carmen L. | 1999-1423 |
| Emes, Deborah W. | 1999-1424 |
| Quarshie, Elizabeth | 1999-1422 |
| Snider, Judith — Vice-Chairman/Vice-président | 1999-1421 |
| Robertson, Ronald N. | 1999-1428 |
| Canada Deposit Insurance Corporation/Société d'assurance-dépôts du Canada | |
| Chairman of the Board of Directors/Président du conseil d'administration | |
| Royal Canadian Mounted Police Public Complaints Commission/Commission des plaintes du public contre la Gendarmerie royale du Canada | |
| Part-time Members/Membres à temps partiel | |
| Bayly, John Uniacke, Q.C./c.r. | 1999-1425 |
| Stewart, Graham W., Q.C./c.r. | 1999-1426 |
| Secord, John | 1999-1417 |
| International Pacific Halibut Commission/Commission internationale du flétan du Pacifique | |
| Member/Membre | |

Name and Position/Nom et poste

Order in Council/Décret en conseil

Tallis, The Hon./L'hon. Calvin F. 1999-1370
 Government of Saskatchewan/Gouvernement de la Saskatchewan
 Administrator: September 25 to 29, 1999/Administrateur : du 25 au 29 septembre 1999

Williams, Jack R. 1999-1436
 Arbitration Board/Commission d'arbitrage
 Member/Membre

[35-1-o]

[35-1-o]

DEPARTMENT OF INDUSTRY

MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE

OFFICE OF THE REGISTRAR GENERAL

BUREAU DU REGISTRARE GÉNÉRAL

Senators Called

Sénateurs appelés

His Excellency the Governor General has been pleased to summon to the Senate of Canada, by letters patent under the Great Seal of Canada, bearing date August 11, 1999:

Il a plu à Son Excellence le Gouverneur général de mander au Sénat du Canada, par lettres patentes sous le grand sceau du Canada portant la date du 11 août 1999 :

- Finestone, The Hon. Sheila, P.C., of Montréal, in the Province of Quebec, Member of the Senate and a Senator for the Division of Montarville, in the Province of Quebec;
- Furey, George J., Q.C., of St. John's, in the Province of Newfoundland, Member of the Senate and a Senator for the Province of Newfoundland; and
- Perry, Melvin, of St. Louis, in the Province of Prince Edward Island, Member of the Senate and a Senator for the Province of Prince Edward Island.

- Finestone, L'hon. Sheila, C.P., de Montréal, dans la province de Québec, membre du Sénat et sénateur pour la division de Montarville, dans la province de Québec;
- Furey, George J., c.r., de St. John's, dans la province de Terre-Neuve, membre du Sénat et sénateur pour la province de Terre-Neuve;
- Perry, Melvin, de St. Louis, dans la province de l'Île-du-Prince-Édouard, membre du Sénat et sénateur pour la province de l'Île-du-Prince-Édouard.

[35-1-o]

[35-1-o]

DEPARTMENT OF NATIONAL REVENUE

MINISTÈRE DU REVENU NATIONAL

INCOME TAX ACT

LOI DE L'IMPÔT SUR LE REVENU

Revocation of Registration of Charities

Annulation d'enregistrement d'organismes de bienfaisance

The following notice of proposed revocation was sent to the charities listed below because they have not met the filing requirements of the *Income Tax Act*:

L'avis d'intention de révocation suivant a été envoyé aux organismes de bienfaisance indiqués ci-après parce qu'ils n'ont pas présenté leur déclaration tel qu'il est requis par la *Loi de l'impôt sur le revenu* :

"Notice is hereby given, pursuant to paragraph 168(1)(c) of the *Income Tax Act*, that I propose to revoke the registration of the charities listed below and that by virtue of paragraph 168(2)(b) thereof, the revocation of the registration is effective on the date of publication of this notice in the *Canada Gazette*."

« Avis est donné par les présentes que, conformément à l'alinéa 168(1)c) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, j'ai l'intention de révoquer l'enregistrement des organismes de bienfaisance mentionnés ci-dessous en vertu de l'alinéa 168(2)b) de cette Loi et que la révocation de l'enregistrement entre en vigueur à la publication du présent avis dans la *Gazette du Canada*. »

| Business Number Numéro d'entreprise | Name/Nom Address/Adresse |
|--|--|
| 118787431RR0001 | ANNANDALE UNITED BAPTIST CHURCH, ANNANDALE, P.E.I. |
| 118788991RR0001 | ARCADIA UNITED BAPTIST CHURCH, ARCADIA, N.S. |
| 118918408RR0001 | FIRST MAUGERVILLE BAPTIST CHURCH INC., NEW MARYLAND, N.B. |
| 118918168RR0001 | FIRST COVERDALE UNITED BAPTIST CHURCH, MONCTON, N.B. |
| 118898865RR0001 | EMMANUEL CHURCH, HOLLAND, MAN. |
| 118918333RR0001 | FIRST LUTHERAN CHURCH, KELOWNA, B.C. |
| 118929512RR0001 | FOURCHU UNITED CHURCH, FOURCHU, N.S. |
| 118898030RR0001 | ELMSLEY-LOMBARDY PASTORAL CHARGE, SMITHS FALLS, ONT. |
| 118893189RR0001 | EDITH RANKIN MEMORIAL UNITED CHURCH OF CANADA, KINGSTON, ONT. |

| Business Number Numéro d'entreprise | Name/Nom Address/Adresse |
|--|--|
| 118813302RR0001 | BOLTON PASTORAL CHARGE, BOLTON, ONT. |
| 118842244RR0001 | CENTENNIAL ROUGE UNITED CHURCH, WEST HILL, ONT. |
| 118798560RR0001 | BALLANTRAE PASTORAL CHARGE, STOUFFVILLE, ONT. |
| 118841550RR0001 | CAYUGA PASTORAL CHARGE, CAYUGA, ONT. |
| 118886936RR0001 | DONALDA UNITED CHURCH, DONALDA, ALTA. |
| 118853423RR0001 | CHINESE UNITED CHURCH, EDMONTON, ALTA. |
| 118817303RR0002 | BRECHIN UNITED CHURCH, NANAIMO, B.C. |
| 118880491RR0001 | CRUMLIN UNITED CHURCH, THORNDALE, ONT. |
| 118951334RR0001 | HALTON UNITED CHURCH EXTENSION COUNCIL, MISSISSAUGA, ONT. |
| 118812197RR0001 | B'NAI B'RITH FOUNDATION OF PARLIAMENT LODGE, OTTAWA, ONT. |

| Business Number Numéro d'entreprise | Name/Nom Address/Adresse | Business Number Numéro d'entreprise | Name/Nom Address/Adresse |
|--|--|--|---|
| 118913557RR0001 | FCB/RONALDS-REUNOLDS LTD. CHARITABLE FUND, TORONTO, ONT. | 118851930RR0001 | CHILDCAN THE CHILDHOOD CANCER RESEARCH ASSOCIATION, LONDON, ONT. |
| 119172203RR0001 | ST. EDWARD THE CONFESSOR CHURCH, WINNIPEG, MAN. | 118889492RR0001 | DUNDURN GOSPEL CHURCH INC., DUNDURN, SASK. |
| 118916717RR0001 | FIRST BAPTIST CHURCH, BRACEBRIDGE, ONT. | 118808096RR0001 | BIG BROTHER ASSOCIATION OF BELLEVILLE AND DISTRICT INC., BELLEVILLE, ONT. |
| 893043786RR0001 | ST. DAVID'S CHURCH, ALNORA, ALTA. | 118825868RR0001 | CALVARY UNITED PENTECOSTAL CHURCH, WOODSTOCK, N.B. |
| 118861863RR0002 | ST. JOHN THE EVANGELIST, LONDON, ONT. | 118942473RR0001 | GOSPEL LIGHTHOUSE CHURCH, PRINCE GEORGE, B.C. |
| 118787142RR0057 | ALL SAINTS CHURCH, CROFTON, B.C. | 118790096RR0001 | ARNOLD'S COVE UNITED CHURCH, ARNOLD'S COVE, NFLD. |
| 118818491RR0034 | WHITE ROCK SEVENTH-DAY ADVENTIST CHURCH, LANGLEY, B.C. | 118810670RR0001 | BISHOP FRED H. WILKINSON FOUNDATION, TORONTO, ONT. |
| 118918242RR0001 | FIRST EVANGELICAL LUTHERAN CHURCH OF CALGARY, ALBERTA, CALGARY, ALTA. | 118820661RR0001 | BUCHANANS BOUNTY TRUST, VANCOUVER, B.C. |
| 893026567RR0001 | ROYAL CANADIAN LEGION PETITCODIAC BRANCH NO. 41 BRANCH POPPY FUND, PETITCODIAC, N.B. | 118893882RR0001 | EDMONTON KOREAN BAPTIST CHURCH, EDMONTON, ALTA. |
| 893022566RR0001 | LÉGION ROYALE CANADIENNE SUCCURSALE 56 COMITÉ DU COQUELICOT, CARAQUET (N.-B.) | 118813047RR0001 | BOBBI & EARL OPEN DOOR MINISTRIES CANADA INC., MAIDSTONE, ONT. |
| 118925023RR0001 | FONDATION ROSE-PELLAND-SAUVÉ, MONTRÉAL (QUÉ.) | 893153775RR0001 | ESAH PROJECT - TORONTO, TORONTO, ONT. |
| 118904044RR0001 | (EVANGELIZE CHINA) FELLOWSHIP OF CANADA INCORPORATED, KING CITY, ONT. | 118933456RR0001 | FRINGE RESEARCH HOLOGRAPHICS INC., TORONTO, ONT. |
| 118868439RR0001 | COLONSAY REGIONAL SWIMMING POOL, COLONSAY, SASK. | 118830231RR0001 | CONGREGATIONAL MISSION CHURCH OF KINGSTON, KINGSTON, ONT. |
| 118880889RR0001 | CUMBERLAND CHRISTIAN ASSEMBLY, BURLINGTON, ONT. | 118933969RR0001 | FULL GOSPEL FELLOWSHIP OF MORICETOWN, SMITHERS, B.C. |
| 118894302RR0001 | EDMUNDSTON ROTARY CLUB EASTER SEAL TRUST, EDMUNDSTON, N.B. | 118819671RR0001 | BROCKVILLE RIGHT TO LIFE, BROCKVILLE, ONT. |
| 118919612RR0001 | FISHER BRANCH EVANGELICAL MENNONITE CHURCH, FISHER BRANCH, MAN. | 118793074RR0003 | ÉGLISE ADVENTISTE DU SEPTIÈME JOUR DE ST-HENRI, SAINTE-ANNE-DE-LA-ROCHELLE (QUÉ.) |
| 118917558RR0001 | FIRST CHRISTIAN REFORMED CHURCH OF OWEN SOUND, OWEN SOUND, ONT. | 118881861RR0001 | DAMASCUS ROAD MINISTRIES, GREENWOOD, B.C. |
| 118908532RR0001 | FABRIQUE DE LA PAROISSE ST-GABRIEL-LALEMANT, FERLAND (QUÉ.) | 118832385RR0001 | CANADIAN FRIENDS OF THE HAIFA-CARMEL YOUTH ASSOCIATION, MONTRÉAL, QUE. |
| 118898170RR0001 | ELOAH SHALOM ALBERTA MISSIONARY SOCIETY, MAYERTHORPE, ALTA. | 118791573RR0001 | ASSEMBLÉE PENTECÔTE DU LAC, ROBERVAL (QUÉ.) |
| 118949486RR0001 | GUIDES CATHOLIQUES DU DISTRICT DE SHAWINIGAN, TROIS-RIVIÈRES (QUÉ.) | 118831411RR0001 | CANADIAN FORESTRY FOUNDATION/ FONDATION FORESTIÈRE CANADIENNE, OTTAWA, ONT. |
| 118807874RR0001 | BIBLEWAY PENTECOSTAL CHURCH OF GOD, TORONTO, ONT. | 118845106RR0001 | CENTRE D'ACTION BÉNÉVOLE DE SEPT-ÎLES INC., SEPT-ÎLES (QUÉ.) |
| 118899335RR0001 | EMMANUEL UNITED CHURCH, PALMER RAPIDS, ONT. | 118925734RR0001 | FONDS DE BOURSES JEANNE-DE-VALOIS, DIEPPE (N.-B.) |
| 118831577RR0001 | CANADIAN FOUNDATION OF THE INTERNATIONAL COLLEGE OF SURGEONS, WINNIPEG, MAN. | 118798438RR0001 | BALCARRES AND DISTRICT FACILITIES FUND, BALCARRES, SASK. |
| 118915180RR0001 | FIDUCIAIRES DU FONDS DE CHARITÉ DU CLUB 2 N, BOISCHATEL (QUÉ.) | 118870120RR0001 | COMMUNITY ASSISTANCE SERVICES IN EAST YORK, TORONTO, ONT. |
| 119192201RR0001 | ST. NICHOLAS TAVELICH CHURCH, WINNIPEG, MAN. | 118794429RR0001 | ASSOCIATION OF HUMAN SERVICES IN ALBERTA, EDMONTON, ALTA. |
| 894486463RR0001 | HYDRO-QUÉBEC TRUSTS DE CHARITÉ D'EMPLOYÉS, MONTRÉAL (QUÉ.) | 118866011RR0001 | CLUB D'OBSERVATEURS D'OISEAUX MARIE-VICTORIN INC. / MARIE-VICTORIN BIRD WATCHERS CLUB INC., SAINT-LAURENT (QUÉ.) |
| 118816784RR0001 | BRANDON SOCIETY FOR THE PREVENTION OF CRUELTY TO ANIMALS, BRANDON, MAN. | 118898345RR0001 | ELTROHILLS DATS SOCIETY, TROCHU, ALTA. |
| 118851047RR0001 | CHELSEA COMMUNITY CENTRE, LUNENBURG COUNTY, N.S. | 118807452RR0001 | BHAJANAWALI DEVOTIONAL SERVICES INC., SCARBOROUGH, ONT. |
| 118886431RR0001 | DOCTOR GEORGE V MCDONALD MEMORIAL CLINIC, APPLE HILL, ONT. | 118911411RR0001 | FAITH BELIEVERS TABERNACLE (APOSTOLIC), BRAMPTON, ONT. |
| 118942689RR0001 | ARGYLE CHRISTIAN ASSEMBLY, GLENWOOD, N.S. | 118884469RR0001 | DESALABERRY HOSPITAL GUILD TO THE DESALABERRY HOSPITAL, ST. PIERRE, MAN. |
| 118796259RR0001 | ATWATER INSTITUTE, MONTRÉAL, QUE. | 118858661RR0001 | CHRIST'S MESSENGERS IN ACTION CANADA & HAITI - LES MESSAGERS DE CHRIST EN ACTION CANADA ET HAITI, DON MILLS, ONT. |
| 118793587RR0001 | ASSOCIATION DES SCOUTS DU CANADA DISTRICT D'ABITIBI GROUPE QUÉVILLON, LEBEL-SUR-QUÉVILLON (QUÉ.) | 118898014RR0001 | ELMSDALE & DISTRICT RECREATION ASSOCIATION, ELMSDALE, N.S. |
| 118942424RR0001 | GOSPEL IN SCENE O FELT ASSOCIATION, WINDSOR, ONT. | 118840263RR0001 | C. A. S. RESIDENCES OF YORK REGION, NEWMARKET, ONT. |
| 118788249RR0001 | APOSTOLIC CHRISTIAN CHURCH OF BREMEN INC., BRUNO, SASK. | 118887728RR0001 | DOUGLAS WALTER MCBRIEN MEMORIAL BURSARY, AMHERST, N.S. |
| 118947209RR0001 | GREEK ORTHODOX CHURCH OF THE HOLY TRINITY OF THE BROTHERHOOD OF PANAGIA GREGOROUSA, NORTH YORK, ONT. | 118814573RR0001 | BOYS AND GIRLS CLUB OF PEEL, BRAMPTON, ONT. |
| 118818491RR0023 | NELSON SEVENTH-DAY ADVENTIST CHURCH, WINLAW, B.C. | | |

| Business Number Numéro d'entreprise | Name/Nom Address/Adresse | Business Number Numéro d'entreprise | Name/Nom Address/Adresse |
|--|--|--|---|
| 118922798RR0001 | FONDATION ÉDOUARD MONTPETT, MONTRÉAL (QUÉ.) | 118920776RR0001 | FONDATION (B3L) BÉRARD, LABINE, LACHAPELLE, LA VOIE LTÉE, HULL (QUÉ.) |
| 118834464RR0001 | CANADIAN MILITARY HERITAGE SOCIETY, WELLAND, ONT. | 118817238RR0001 | BREAKAWAY SAULT STE. MARIE DRUG ABUSE SOCIETY, SAULT STE. MARIE, ONT. |
| 118845775RR0001 | CENTRE DE LA JEUNESSE DU PLEINEVANGILE, OTTAWA (ONT.) | 118860162RR0001 | CHURCH OF CHRIST - WHITE ROCK, WHITE ROCK, B.C. |
| 118831692RR0001 | CANADIAN FRIENDS OF BETH JOSEPH ZVI, MONTRÉAL, QUE. | 893408567RR0001 | MISION CRISTIANA ELIM OF QUEBEC, TORONTO, ONT. |
| 118874379RR0001 | CONQUERORS CLUB INC., LAKEVILLE, N.B. | 893234567RR0001 | KNOX PRESBYTERIAN CHURCH LADIES AID BINBROOK, HANNON, ONT. |
| 118900828RR0001 | EPILEPSY NEW BRUNSWICK INC. /ÉPILEPSIE NOUVEAU-BRUNSWICK INC., SAINT JOHN, N.B. | 118793074RR00016 | L'ÉGLISE ADVENTISTE ESPAGNOLE DE MONTRÉAL-NORD, LONGUEUIL (QUÉ.) |
| 118831973RR0001 | CANADIAN FRIENDS OF KOLLEL TIFERES YITZCHOK OF ALEKSANDER, TORONTO, ONT. | 894400787RR0001 | SOUTH GALIANO VOLUNTEER FIRE DEPARTMENT, GALIANO ISLAND, B.C. |
| 118808674RR0001 | BIG BROTHERS/BIG SISTERS OF SALMON ARM, SALMON ARM, B.C. | 893418962RR0001 | CRESTON HADICAPABLE THERAPEUTIC RIDING CENTRE SOCIETY, CRESTON, B.C. |
| 118934702RR0001 | GALAHAD HEALTH CARE CENTRE AUXILIARY SOCIETY, GALAHAD, ALTA. | 893418368RR0001 | HERITAGE FORESTS SOCIETY, DELTA, B.C. |
| 118886761RR0001 | DOMINION POLICE BOY'S AND GIRL'S CLUB, GLACE BAY, N.S. | 893412965RR0001 | KOREAN CANADIAN MISSION (PEACE CHURCH), TORONTO, ONT. |
| 118881143RR0001 | CURSILLO MOVEMENT OF THE DIOCESE OF BRITISH COLUMBIA, VICTORIA, B.C. | 893404962RR0001 | THE SOMERVILLE EVANGELISTIC MINISTRY, DESORONTO, ONT. |
| 118832187RR0001 | CANADIAN FRIENDS OF OHEV ISRAEL, NORTH YORK, ONT. | 893021162RR0001 | CHURCH OF CHRIST (ARDEN), NEEPAWA, MAN. |
| 118811165RR0001 | BLAIR PRESBYTERIAN WOMEN, CAMPBELLVILLE, ONT. | 893008961RR0001 | PUNJABI EVANGELISTIC FELLOWSHIP INTERNATIONAL, ST. ALBERT, ALTA. |
| 118925593RR0001 | FONDS CHARLES-EUGÈNE DIONNE INC., SAINT-BRUNO-DE-KAMOURASKA (QUÉ.) | 892996968RR0001 | THE QUINTE REGIONAL CHILDREN'S FOUNDATION, BELLEVILLE, ONT. |
| 106865413RR0001 | THE CANADIAN P. I. D. (PELVIC INFLAMMATORY DISEASE) SOCIETY, VANCOUVER, B.C. | 893406967RR0001 | FONDATION MGR MOREAU D'IBERVILLE, IBERVILLE (QUÉ.) |
| 118925403RR0001 | FONDATION VÉRONIQUE PAGÉ, MONTRÉAL-NORD (QUÉ.) | 893368365RR0001 | CANADA CHURCH GROWTH, OUTLOOK, SASK. |
| 118879410RR0001 | CRESTON FULL GOSPEL FELLOWSHIP, CRESTON, B.C. | 893346965RR0001 | ANTIGONISH COMMUNITY FOOD BANK SOCIETY, ANTIGONISH, N.S. |
| 118788777RR0001 | ARABIC CHRISTIAN FELLOWSHIP, SCARBOROUGH, ONT. | 893277962RR0001 | SOINTULA RECREATION ASSOCIATION, SOINTULA, B.C. |
| 118868876RR0001 | COMITÉ CULTUREL DE ST-ISIDORE, ST. ISIDORE (ALB.) | 894640242RR0001 | MAISON D'AIDE VILLA ST-LÉONARD, SAINT-LÉONARD-DE-PORTNEUF (QUÉ.) |
| 118806892RR0001 | BETHLEHEM CHAPEL, WINNIPEG, MAN. | 893636860RR0001 | BETHEL EVANGELICAL FELLOWSHIP, BURNABY, B.C. |
| 118794072RR0001 | ASSOCIATION FOR SPINAL INJURY RESEARCH REHABILITATION AND REINTEGRATION IN ENGLAND INC., THORNHILL, ONT. | 893760975RR0001 | VANCOUVER CHINESE LUTHERAN CHURCH, BURNABY, B.C. |
| 118950039RR0001 | GUYSBOROUGH ROAD UNITED BAPTIST CHURCH, HALIFAX, N.S. | 893250365RR0001 | CANADA MIDDLE EAST CHRISTIAN CENTRE INC., KITCHENER, ONT. |
| 118831205RR0001 | CANADIAN FORCES BASE HALIFAX EMPLOYEES' CHARITY TRUST, HALIFAX, N.S. | 893020966RR0001 | CENTRE INTERNATIONAL DE COLLABORATION EN SANTÉ, SILLERY (QUÉ.) |
| 118898188RR0001 | ELOHIM FELLOWSHIP, RAPID CITY, MAN. | 893883249RR0001 | CRIME PREVENTION ONTARIO, OAKVILLE, ONT. |
| 118831676RR0001 | CANADIAN FRIENDS OF BETH JACOB SEMINARY OF SWITZERLAND, MONTRÉAL, QUE. | 893218362RR0001 | HEARTS IN MISSION, EDMONTON, ALTA. |
| 118818491RR00059 | BRITISH COLUMBIA KOREAN SEVENTH-DAY ADVENTIST CHURCH, SURREY, B.C. | 893201764RR0001 | CHILDREN AGAINST SEXUAL ABUSE, RICHMOND HILL, ONT. |
| 118903954RR0001 | EVANGELISM CANADA ASSOCIATION, WINNIPEG, MAN. | 893005363RR0001 | CANADIAN FRIENDS OF THE INTERNATIONAL CENTER FOR AID TO EASTERN EUROPE: EZRAT ACHIM, OTTAWA, ONT. |
| 893529461RR0001 | TEMPLE NUEVA VIDA, HAMILTON, ONT. | 892966565RR0001 | HURON WILDLIFE REHABILITATION CENTRE, BAYFIELD, ONT. |
| 118922251RR0001 | FONDATION DOLLARD MORIN, MONTRÉAL (QUÉ.) | 893679837RR0001 | LA FONDATION CHENOY-A-THON INC., SAINT-HUBERT (QUÉ.) |
| 893180844RR0001 | THE COMMUNITY PANTRY, MOUNT FOREST, ONT. | 893778688RR0001 | PORT STANLEY VOLUNTEER FIREMEN'S ASSOCIATION, PORT STANLEY, ONT. |
| 118877497RR0001 | COUNCIL FOR THE CHAMPLAIN WATERWAY INC./CONSEIL POUR LA VOIE NAVIGABLE CHAMPLAIN INC., PEMBROKE, ONT. | 893413765RR0001 | FAITH UNITED CHURCH, PRINCE ALBERT, SASK. |
| 118840404RR0001 | CASTLEGAR CHRISTIAN ACADEMY SOCIETY, CASTLEGAR, B.C. | 892691445RR0001 | COMOX VALLEY PROJECT WATERSHED SOCIETY, COURTENAY, B.C. |
| 118932961RR0001 | FRIENDS OF THE DESBRISAY MUSEUM, BRIDGEWATER, N.S. | 893325167RR0001 | ALPHA DELTA PHI FOUNDATION OF CANADA, ETOBICOKE, ONT. |
| 118876085RR0001 | LION OF JUDAH MINISTRIES SOCIETY, VICTORIA, B.C. | 893041368RR0001 | NEW VOCAL MAN INC., WINNIPEG, MAN. |
| 118808559RR0001 | BIG BROTHERS/BIG SISTERS ASSOCIATION OF VERMILION, VERMILION, ALTA. | 893366567RR0001 | THE CANADIAN FOUNDATION FOR POST-IMMUNISATION BRAIN DISORDERS, OTTAWA, ONT. |
| 118850395RR0001 | CHARLOTTETOWN ALLIANCE CHURCH, LITTLE YORK, P.E.I. | 893178962RR0001 | THE WINLAW EMERGENCY SERVICES AUXILIARY, WINLAW, B.C. |
| | | 892999566RR0001 | CONSEIL RÉV. J. A. TARDIF 8956 FIDÉICOMMIS DE CHARITÉ, VAL RITA, ONT. |
| | | 893215293RR0001 | LA FONDATION BONNEVILLE, BELŒIL (QUÉ.) |

| Business Number Numéro d'entreprise | Name/Nom Address/Adresse | Business Number Numéro d'entreprise | Name/Nom Address/Adresse |
|--|---|--|---|
| 893315762RR0001 | FAITH INTERNATIONAL CHRISTIAN CHURCH, VICTORIA, B.C. | 893820480RR0001 | SPANISH CENTRAL GOSPEL CHURCH, ST. CATHARINES, ONT. |
| 893121244RR0001 | TLELL WATERSHED SOCIETY, TLELL, B.C. | 893058172RR0001 | PEACE RIVER VICTIM SERVICES SOCIETY, PEACE RIVER, ALTA. |
| 893005777RR0001 | NIA RESOURCE CENTRE OF ONTARIO, TORONTO, ONT. | 894248236RR0001 | FAMILY ENRICHMENT SERVICES OF TORONTO, TORONTO, ONT. |
| 893172569RR0001 | COUNCIL OF AFRICAN ORGANIZATION IN ONTARIO CHARITABLE TRUST FOR RWANDA AID, ETOBICOKE, ONT. | 893176776RR0001 | SERVICE DU TUTORAT ACADÉMIQUE PROFESSIONNEL CHARLEMAGNE, AYLMER (QUÉ.) |
| 893161760RR0001 | SOUTH OKANAGAN YOUTH CENTRE SOCIETY, OLIVER, B.C. | 894846534RR0001 | MOUNT ARROWSMITH COMMUNITY HEALTH COUNCIL, PARKSVILLE, B.C. |
| 893015362RR0001 | THE YOUTH NETWORK FOUNDATION, SMITHS FALLS, ONT. | 118793074RR0019 | ÉGLISE ADVENTISTE DU 7ÈME JOUR DE SALEM, MONTRÉAL (QUÉ.) |
| 892987967RR0001 | RICHFIELD FAMILY CENTRE ASSOCIATION, EDMONTON, ALTA. | 118793074RR0029 | ÉGLISE ADVENTISTE DU 7ÈME JOUR DE RIMOUSKI, MONT-JOLI (QUÉ.) |
| 895464063RR0001 | SERVICE PROFESSIONNEL RÉGIONAL POUR L'INTÉGRATION DES NOUVELLES ET DES NOUVEAUX TRAVAILLEURS, VANIER (ONT.) | 118793074RR0030 | ÉGLISE ADVENTISTE DU 7ÈME JOUR DE REPENTIGNY, REPENTIGNY (QUÉ.) |
| 893164566RR0001 | LA FONDATION D'AIDE AUX JOUEURS ANONYMES/THE ANONYMOUS GAMBLERS HELP FOUNDATION, MONTRÉAL (QUÉ.) | 118793074RR0032 | ÉGLISE ADVENTISTE DU 7ÈME JOUR MARANATHA SPANISH, VERDUN (QUÉ.) |
| 893038760RR0001 | VANCOUVER GOSPEL FELLOWSHIP SOCIETY, VANCOUVER, B.C. | 118793074RR0036 | ÉGLISE ADVENTISTE DU 7ÈME JOUR DE BANLIEUE OUEST, POINTE-FORTUNE (QUÉ.) |
| 892979162RR0001 | TURNING POINT CENTER FOR HABILITATION, WINNIPEG, MAN. | 894166735RR0001 | WHITE ROCK VINEYARD CHRISTIAN FELLOWSHIP, SURREY, B.C. |
| 892946963RR0001 | ACCESS TO EFFECTIVE CANCER CARE IN ONTARIO (A.E.C.C.O.), TORONTO, ONT. | 894462761RR0001 | CORNERSTONE COMMUNITY FELLOWSHIP, NANAIMO, B.C. |
| 892982562RR0001 | CORNER BROOK CONCERT BAND, CORNER BROOK, NFLD. | 894125897RR0001 | FONDATION ENFANT SECOURS (F. E. S.) INC./ CHILDREN CARE FOUNDATION (C.C.F.) INC., BEAUPORT (QUÉ.) |
| 892957960RR0001 | KAMLOOPS CHAPTER FOR MEDICAL RELIEF SOCIETY, KAMLOOPS, B.C. | 895588044RR0001 | PEMBINA VALLEY SCHOOL DIVISION FOUNDATION OF MANITOBA INC., MANITOU, MAN. |
| 894305283RR0001 | VICTORY CHURCH OF CRANBROOK, CRANBROOK, B.C. | 893063362RR0001 | ORDER OF ST. JOHN PALLIATIVE CARE FOUNDATION, VANCOUVER, B.C. |
| 892958562RR0001 | GAMETI GOSPEL FELLOWSHIP, RAE LAKES, N.W.T. | 895277192RR0001 | EAGLE ROCK CHILDREN'S RANCH FOUNDATION, CALGARY, ALTA. |
| 894204775RR0001 | FOUNDATION ON INDEPENDENT LIVING INC., OTTAWA, ONT. | 893219972RR0001 | DINOSAUR RESEARCH INSTITUTE, CALGARY, ALTA. |
| 892988965RR0001 | SSI AL HOUSE, WINIPEG, MAN. | 894945633RR0003 | IGLESIA HISPANA DE OTTAWA DE LA ALIANZA CRISTIANA Y MISIONER, NEPEAN, ONT. |
| 892979964RR0001 | ESTATE OF THE LATE JAMES HORACE BOOTHE, DUNROBIN, ONT. | 894153972RR0001 | BIG SKY ANGLICAN PARISH, HANNA, ALTA. |
| 894854967RR0001 | THE LIFE-THREATENING ALLERGIES RESEARCH FUND, NORTH YORK, ONT. | | |
| 895341873RR0001 | EAST CALGARY FULL GOSPEL CHURCH, CALGARY, ALTA. | | |

NEIL BARCLAY
Director
Charities Division

[35-1-o]

Le directeur
Division des organismes de bienfaisance
NEIL BARCLAY

[35-1-o]

BANK OF CANADA

Balance Sheet as at August 11, 1999

| ASSETS | | LIABILITIES | |
|--------|---|------------------------------|--|
| 1. | Gold coin and bullion..... | 1. | Capital paid up..... \$ 5,000,000 |
| 2. | Deposits payable in foreign currencies: | 2. | Rest fund..... 25,000,000 |
| | (a) U.S.A. Dollars \$ 307,727,731 | 3. | Notes in circulation 32,316,090,709 |
| | (b) Other currencies..... 3,945,936 | 4. | Deposits: |
| | Total \$ 311,673,667 | | (a) Government of |
| 3. | Advances to: | | Canada..... \$ 10,617,849 |
| | (a) Government of Canada | | (b) Provincial |
| | (b) Provincial Governments | | Governments..... |
| | (c) Members of the Canadian | | (c) Banks..... 624,778,414 |
| | Payments Association | | (d) Other members of the |
| | 410,196,843 | | Canadian Payments |
| | Total 410,196,843 | | Association 74,626,615 |
| 4. | Investments | | (e) Other..... 237,479,304 |
| | (At amortized values): | | Total..... 947,502,182 |
| | (a) Treasury Bills of | 5. | Liabilities payable in foreign currencies: |
| | Canada 11,077,135,051 | | (a) To Government of |
| | (b) Other securities issued or | | Canada 152,415,010 |
| | guaranteed by Canada | | (b) To others..... |
| | maturing within three | | Total..... 152,415,010 |
| | years 6,520,644,567 | 6. | All other liabilities..... 327,428,106 |
| | (c) Other securities issued or | | |
| | guaranteed by Canada | | |
| | not maturing within three | | |
| | years 13,147,839,646 | | |
| | (d) Securities issued or | | |
| | guaranteed by a province | | |
| | of Canada | | |
| | (e) Other Bills | | |
| | (f) Other investments 1,688,031,710 | | |
| | Total 32,433,650,974 | | |
| 5. | Bank premises 181,269,356 | | |
| 6. | All others assets..... 436,645,167 | | |
| | Total \$ 33,773,436,007 | | |
| | | Total..... \$ 33,773,436,007 | |

Maturity distribution of investments in securities issued or guaranteed by Canada not maturing within three years (item 4(c) of above assets):

| | |
|--|-------------------|
| (a) Securities maturing in over 3 years but not over 5 years..... | \$ 3,681,756,655 |
| (b) Securities maturing in over 5 years but not over 10 years..... | 6,016,458,700 |
| (c) Securities maturing in over 10 years..... | 3,449,624,291 |
| | \$ 13,147,839,646 |
| Total amount of securities included in items 4(a) to (c) of above assets held under purchase and resale agreements | \$ 703,301,350 |

I declare that the foregoing return is correct according to the books of the Bank.

W. D. SINCLAIR
Acting Chief Accountant

I declare that the foregoing return is to the best of my knowledge and belief correct, and shows truly and clearly the financial position of the Bank, as required by section 29 of the Bank of Canada Act.

M. KNIGHT
Senior Deputy Governor

Ottawa, August 12, 1999

BANQUE DU CANADA

Bilan au 11 août 1999

| ACTIF | | PASSIF | |
|-------|--|--------|--|
| 1. | Monnaies et lingots d'or | 1. | Capital versé |
| | | | \$ 5 000 000 |
| 2. | Dépôts payables en devises étrangères : | 2. | Fonds de réserve |
| | a) Devises américaines..... \$ 307 727 731 | | 25 000 000 |
| | b) Autres devises..... 3 945 936 | 3. | Billets en circulation..... |
| | Total \$ 311 673 667 | | 32 316 090 709 |
| 3. | Avances : | 4. | Dépôts : |
| | a) Au gouvernement du | | a) Gouvernement du |
| | Canada | | Canada..... \$ 10 617 849 |
| | b) Aux gouvernements provin- | | b) Gouvernements provin- |
| | ciaux..... | | ciaux |
| | c) Aux établissements membres | | c) Banques |
| | de l'Association canadienne | | 624 778 414 |
| | des paiements | | d) Autres établissements |
| | 410 196 843 | | membres de l'Association |
| | Total 410 196 843 | | canadienne des paiements. |
| | | | 74 626 615 |
| | | | e) Autres dépôts |
| | | | 237 479 304 |
| | | | Total..... 947 502 182 |
| 4. | Placements | 5. | Passif payable en devises étrangères : |
| | (Valeurs amorties) : | | a) Au gouvernement du |
| | a) Bons du Trésor du | | Canada..... 152 415 010 |
| | Canada | | b) À d'autres |
| | 11 077 135 051 | | Total..... 152 415 010 |
| | b) Autres valeurs mobilières | 6. | Divers |
| | émises ou garanties par le | | 327 428 106 |
| | Canada, échéant dans les | | |
| | trois ans | | |
| | 6 520 644 567 | | |
| | c) Autres valeurs mobilières | | |
| | émises ou garanties par le | | |
| | Canada, n'échéant pas | | |
| | dans les trois ans..... | | |
| | 13 147 839 646 | | |
| | d) Valeurs mobilières émi- | | |
| | ses ou garanties par une | | |
| | province..... | | |
| | e) Autres bons..... | | |
| | f) Autres placements..... | | |
| | 1 688 031 710 | | |
| | Total 32 433 650 974 | | |
| 5. | Locaux de la Banque..... | | |
| | 181 269 356 | | |
| 6. | Divers | | |
| | 436 645 167 | | |
| | Total \$ 33 773 436 007 | | |
| | | | Total..... \$ 33 773 436 007 |

Répartition, selon l'échéance, des placements en valeurs mobilières émises ou garanties par le Canada, n'échéant pas dans les trois ans (poste 4c) de l'actif ci-dessus) :

| | |
|--|-------------------|
| a) Valeurs mobilières arrivant à échéance dans plus de trois ans mais dans au plus cinq ans..... | \$ 3 681 756 655 |
| b) Valeurs mobilières arrivant à échéance dans plus de cinq ans mais dans au plus dix ans..... | 6 016 458 700 |
| c) Valeurs mobilières arrivant à échéance dans plus de dix ans..... | 3 449 624 291 |
| | \$ 13 147 839 646 |

Montant total des valeurs mobilières comprises dans les postes 4a) à 4c) de l'actif ci-dessus, détenues en vertu de conventions d'achat et de vente \$ 703 301 350

Je déclare que le bilan ci-dessus est exact, au vu des livres de la Banque.

Le chef de la comptabilité suppléant
W. D. SINCLAIR

Je déclare que le bilan ci-dessus est exact, à ma connaissance, et qu'il montre fidèlement et clairement la situation financière de la Banque, en application de l'article 29 de la *Loi sur la Banque du Canada*.

Le premier sous-gouverneur
M. KNIGHT

Ottawa, le 12 août 1999

BANK OF CANADA

Balance Sheet as at August 18, 1999

| ASSETS | | LIABILITIES | |
|--------|---|------------------------------|--|
| 1. | Gold coin and bullion..... | 1. | Capital paid up..... \$ 5,000,000 |
| 2. | Deposits payable in foreign currencies: | 2. | Rest fund..... 25,000,000 |
| | (a) U.S.A. Dollars \$ 317,824,987 | 3. | Notes in circulation 32,031,898,917 |
| | (b) Other currencies..... 4,380,049 | 4. | Deposits: |
| | Total \$ 322,205,036 | | (a) Government of |
| 3. | Advances to: | | Canada..... \$ 9,367,014 |
| | (a) Government of Canada | | (b) Provincial |
| | (b) Provincial Governments | | Governments..... |
| | (c) Members of the Canadian | | (c) Banks..... 603,298,096 |
| | Payments Association 332,705,187 | | (d) Other members of the |
| | Total 322,705,187 | | Canadian Payments |
| 4. | Investments | | Association 18,792,768 |
| | (At amortized values): | | (e) Other..... 236,757,035 |
| | (a) Treasury Bills of | | Total..... 868,214,913 |
| | Canada 11,021,546,665 | 5. | Liabilities payable in foreign currencies: |
| | (b) Other securities issued or | | (a) To Government of |
| | guaranteed by Canada | | Canada 163,308,419 |
| | maturing within three | | (b) To others..... |
| | years 6,595,552,296 | | Total..... 163,308,419 |
| | (c) Other securities issued or | 6. | All other liabilities..... 282,739,431 |
| | guaranteed by Canada | | |
| | not maturing within three | | |
| | years 13,717,180,307 | | |
| | (d) Securities issued or | | |
| | guaranteed by a province | | |
| | of Canada 731,917,569 | | |
| | (e) Other Bills | | |
| | (f) Other investments | | |
| | Total 32,066,196,837 | | |
| 5. | Bank premises 181,425,810 | | |
| 6. | All others assets..... 473,628,810 | | |
| | Total \$ 33,376,161,680 | | |
| | | Total..... \$ 33,376,161,680 | |

Maturity distribution of investments in securities issued or guaranteed by Canada not maturing within three years (item 4(c) of above assets):

| | |
|--|-------------------|
| (a) Securities maturing in over 3 years but not over 5 years..... | \$ 3,707,618,201 |
| (b) Securities maturing in over 5 years but not over 10 years..... | 6,421,295,182 |
| (c) Securities maturing in over 10 years..... | 3,588,266,924 |
| | \$ 13,717,180,307 |
| Total amount of securities included in items 4(a) to (c) of above assets held under purchase and resale agreements | \$ 875,262,910 |

I declare that the foregoing return is correct according to the books of the Bank.

W. D. SINCLAIR
Acting Chief Accountant

I declare that the foregoing return is to the best of my knowledge and belief correct, and shows truly and clearly the financial position of the Bank, as required by section 29 of the Bank of Canada Act.

G. G. THIESSEN
Governor

Ottawa, August 19, 1999

BANQUE DU CANADA

Bilan au 18 août 1999

| ACTIF | | PASSIF | |
|-------|--|--------|--|
| 1. | Monnaies et lingots d'or | 1. | Capital versé |
| | | | \$ 5 000 000 |
| 2. | Dépôts payables en devises étrangères : | 2. | Fonds de réserve |
| | a) Devises américaines..... \$ 317 824 987 | | 25 000 000 |
| | b) Autres devises..... 4 380 049 | 3. | Billets en circulation..... |
| | Total \$ 322 205 036 | | 32 031 898 917 |
| 3. | Avances : | 4. | Dépôts : |
| | a) Au gouvernement du | | a) Gouvernement du |
| | Canada | | Canada..... \$ 9 367 014 |
| | b) Aux gouvernements provin- | | b) Gouvernements provin- |
| | ciaux..... | | ciaux |
| | c) Aux établissements membres | | c) Banques |
| | de l'Association canadienne | | 603 298 096 |
| | des paiements | | d) Autres établissements |
| | 332 705 187 | | membres de l'Association |
| | Total 332 705 187 | | canadienne des paiements. |
| | | | 18 792 768 |
| | | | e) Autres dépôts |
| | | | 236 757 035 |
| | | | Total..... 868 214 913 |
| 4. | Placements | 5. | Passif payable en devises étrangères : |
| | (Valeurs amorties) : | | a) Au gouvernement du |
| | a) Bons du Trésor du | | Canada..... 163 308 419 |
| | Canada 11 021 546 665 | | b) À d'autres |
| | b) Autres valeurs mobilières | | Total..... 163 308 419 |
| | émises ou garanties par le | 6. | Divers |
| | Canada, échéant dans les | | 282 739 431 |
| | trois ans 6 595 552 296 | | |
| | c) Autres valeurs mobilières | | |
| | émises ou garanties par le | | |
| | Canada, n'échéant pas | | |
| | dans les trois ans..... 13 717 180 307 | | |
| | d) Valeurs mobilières émi- | | |
| | ses ou garanties par une | | |
| | province..... | | |
| | e) Autres bons..... | | |
| | f) Autres placements..... 731 917 569 | | |
| | Total 32 066 196 837 | | |
| 5. | Locaux de la Banque..... 181 425 810 | | |
| 6. | Divers 473 628 810 | | |
| | Total \$ 33 376 161 680 | | |
| | | | Total..... \$ 33 376 161 680 |

Répartition, selon l'échéance, des placements en valeurs mobilières émises ou garanties par le Canada, n'échéant pas dans les trois ans (poste 4c) de l'actif ci-dessus) :

| | | |
|---|---|-------------------|
| a) | Valeurs mobilières arrivant à échéance dans plus de trois ans mais dans au plus cinq ans..... | \$ 3 707 618 201 |
| b) | Valeurs mobilières arrivant à échéance dans plus de cinq ans mais dans au plus dix ans..... | 6 421 295 182 |
| c) | Valeurs mobilières arrivant à échéance dans plus de dix ans..... | 3 588 266 924 |
| | | \$ 13 717 180 307 |
| Montant total des valeurs mobilières comprises dans les postes 4a) à 4c) de l'actif ci-dessus, détenues en vertu de conventions d'achat et de vente | | \$ 875 262 910 |

Je déclare que le bilan ci-dessus est exact, au vu des livres de la Banque.

Le chef de la comptabilité suppléant
W. D. SINCLAIR

Je déclare que le bilan ci-dessus est exact, à ma connaissance, et qu'il montre fidèlement et clairement la situation financière de la Banque, en application de l'article 29 de la *Loi sur la Banque du Canada*.

Le gouverneur
G. G. THIESSEN

Ottawa, le 19 août 1999

PARLIAMENT**HOUSE OF COMMONS**

First Session, Thirty-Sixth Parliament

PRIVATE BILLS

Standing Order 130 respecting notices of intended applications for private bills was published in the *Canada Gazette*, Part I, on September 27, 1997.

For further information, contact the Private Members' Business Office, House of Commons, Centre Block, Room 134-C, Ottawa, Ontario K1A 0A6, (613) 992-6443.

ROBERT MARLEAU
Clerk of the House of Commons

CHIEF ELECTORAL OFFICER**CANADA ELECTIONS ACT**

Amendment to the List of Provincial Acts Specified in Schedule IV to the Canada Elections Act

Pursuant to subsection 71.014(2) of the *Canada Elections Act*, notice is hereby given that Schedule IV to the said Act is amended, by adding the following name of the Provincial Act under the heading hereafter mentioned, as follows:

(a) under the heading Ontario, the following Act:

Election Act, R.S.O., c. E-6, as amended by *An Act to amend the Election Act and the Election Finances Act, and to make related amendments to other statutes*, L.O. 1998, c. 9.

August 20, 1999

JEAN-PIERRE KINGSLEY
Chief Electoral Officer

[35-1-0]

PARLEMENT**CHAMBRE DES COMMUNES**

Première session, trente-sixième législature

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ

L'article 130 du Règlement relatif aux avis de demande de projets de loi d'intérêt privé a été publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* du 27 septembre 1997.

Pour obtenir d'autres renseignements, prière de communiquer avec le Bureau des affaires émanant des députés, Chambre des communes, Édifice du Centre, Pièce 134-C, Ottawa (Ontario) K1A 0A6, (613) 992-6443.

Le greffier de la Chambre des communes
ROBERT MARLEAU

DIRECTEUR GÉNÉRAL DES ÉLECTIONS**LOI ÉLECTORALE DU CANADA**

Modification à la liste des lois provinciales mentionnées à l'annexe IV de la Loi électorale du Canada

Conformément au paragraphe 71.014(2) de la *Loi électorale du Canada*, avis est donné par la présente que l'annexe IV de ladite loi est modifiée par l'ajout de la loi provinciale suivante sous la rubrique ci-après mentionnée, comme suit :

a) sous la rubrique Ontario, la loi suivante :

Loi électorale, L.R.O., ch. E.6, telle qu'elle a été amendée par la *Loi modifiant la Loi électorale et la Loi sur le financement des élections et apportant des modifications connexes à d'autres lois*, L.O. 1998, ch. 9.

Le 20 août 1999

Le directeur général des élections
JEAN-PIERRE KINGSLEY

[35-1-0]

COMMISSIONS**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION****NOTICE TO INTERESTED PARTIES**

The following notices are abridged versions of the Commission's original notices bearing the same number. The original notices contain a more detailed outline of the applications, including additional locations and addresses where the complete files may be examined. The relevant material, including the notices and applications, is available for viewing during normal business hours at the following offices of the Commission:

- Central Building, Les Terrasses de la Chaudière, 1 Promenade du Portage, Ground Floor, Hull, Quebec K1A 0N2, (819) 997-2429 (Telephone), 994-0423 (TDD), (819) 994-0218 (Facsimile);
- Bank of Commerce Building, Suite 1007, 1809 Barrington Street, Halifax, Nova Scotia B3J 3K8, (902) 426-7997 (Telephone), 426-6997 (TDD), (902) 426-2721 (Facsimile);
- Place Montréal Trust, 1800 McGill College Avenue, Suite 1920, Montréal, Quebec H3A 3J6, (514) 283-6607 (Telephone), 283-8316 (TDD), (514) 283-3689 (Facsimile);
- The Kensington Building, Suite 1810, 275 Portage Avenue, Winnipeg, Manitoba R3B 2B3, (204) 983-6306 (Telephone), 983-8274 (TDD), (204) 983-6317 (Facsimile);
- 530-580 Hornby Street, Vancouver, British Columbia V6C 3B6, (604) 666-2111 (Telephone), 666-0778 (TDD), (604) 666-8322 (Facsimile);
- C.R.T.C. Documentation Centre, 55 St. Clair Avenue E, Suite 624, Toronto, Ontario, (416) 952-9096 (Telephone), (416) 954-6343 (Facsimile);
- C.R.T.C. Documentation Centre, Cornwall Professional Building, Room 103, 2125 11th Avenue, Regina, Saskatchewan S4P 3X3, (306) 780-3422 (Telephone), (306) 780-3319 (Facsimile).

Interventions must be filed with the Secretary General, Canadian Radio-television and Telecommunications Commission, Ottawa, Ontario K1A 0N2, together with proof that a true copy of the intervention has been served upon the applicant, on or before the deadline given in the notice.

Secretary General

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION**DECISIONS**

The complete texts of the decisions summarized below are available from the offices of the CRTC.

99-234

August 16, 1999

Masset-Haida Television Society
Masset and Haida, British Columbia

Approved — Renewal of the the Class 3 licence for the cable distribution undertaking serving the above-noted communities, from September 1, 1999, to August 31, 2006.

COMMISSIONS**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES****AVIS AUX INTÉRESSÉS**

Les avis qui suivent sont des versions abrégées des avis originaux du Conseil portant le même numéro. Les avis originaux contiennent une description plus détaillée de chacune des demandes, y compris les lieux et adresses où l'on peut consulter les dossiers complets. Tous les documents afférents, y compris les avis et les demandes, sont disponibles pour examen durant les heures normales d'affaires aux bureaux suivants du Conseil :

- Édifice central, Les Terrasses de la Chaudière, 1, promenade du Portage, Rez-de-chaussée, Hull (Québec) K1A 0N2, (819) 997-2429 (téléphone), 994-0423 (ATS), (819) 994-0218 (télécopieur);
- Édifice de la Banque de Commerce, Pièce 1007, 1809, rue Barrington, Halifax (Nouvelle-Écosse) B3J 3K8, (902) 426-7997 (téléphone), 426-6997 (ATS), (902) 426-2721 (télécopieur);
- Place Montréal Trust, 1800, avenue McGill College, Bureau 1920, Montréal (Québec) H3A 3J6, (514) 283-6607 (téléphone), 283-8316 (ATS), (514) 283-3689 (télécopieur);
- Édifice Kensington, Pièce 1810, 275, avenue Portage, Winnipeg (Manitoba) R3B 2B3, (204) 983-6306 (téléphone), 983-8274 (ATS), (204) 983-6317 (télécopieur);
- 530-580, rue Hornby, Vancouver (Colombie-Britannique) V6C 3B6, (604) 666-2111 (téléphone), 666-0778 (ATS), (604) 666-8322 (télécopieur);
- Centre de documentation du C.R.T.C., 55, avenue St. Clair Est, Bureau 624, Toronto (Ontario), (416) 952-9096 (téléphone), (416) 954-6343 (télécopieur);
- Centre de documentation du C.R.T.C., Édifice Cornwall Professionnel, Pièce 103, 2125, 11^e Avenue, Regina (Saskatchewan) S4P 3X3, (306) 780-3422 (téléphone), (306) 780-3319 (télécopieur).

Les interventions doivent parvenir au Secrétaire général, Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes, Ottawa (Ontario) K1A 0N2, avec preuve qu'une copie conforme a été envoyée à la requérante, avant la date limite d'intervention mentionnée dans l'avis.

Secrétaire général

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**DÉCISIONS**

On peut se procurer le texte complet des décisions résumées ci-après en s'adressant au CRTC.

99-234

Le 16 août 1999

Masset-Haida Television Society
Masset et Haida (Colombie-Britannique)

Approuvé — Renouvellement de la licence de classe 3 de l'entreprise de distribution par câble qui dessert les collectivités susmentionnées, du 1^{er} septembre 1999 au 31 août 2006.

| | | | |
|---|------------------------|--|------------------------|
| <p>99-235 Mica Creek Community Club Mica Creek, British Columbia</p> <p>Approved — Renewal of the Class 3 licence for the cable distribution undertaking serving the above-noted community, from September 1, 1999, to August 31, 2006.</p> | <p>August 16, 1999</p> | <p>99-235 Mica Creek Community Club Mica Creek (Colombie-Britannique)</p> <p>Approuvé — Renouvellement de la licence de classe 3 de l'entreprise de distribution par câble qui dessert la collectivité susmentionnée, du 1^{er} septembre 1999 au 31 août 2006.</p> | <p>Le 16 août 1999</p> |
| <p>99-236 Ocean Falls Television Society Ocean Falls, British Columbia</p> <p>Approved — Renewal of the Class 3 licence for the cable distribution undertaking serving the above-noted community, from September 1, 1999, to August 31, 2006.</p> | <p>August 16, 1999</p> | <p>99-236 Ocean Falls Television Society Ocean Falls (Colombie-Britannique)</p> <p>Approuvé — Renouvellement de la licence de classe 3 de l'entreprise de distribution par câble qui dessert la collectivité susmentionnée, du 1^{er} septembre 1999 au 31 août 2006.</p> | <p>Le 16 août 1999</p> |
| <p>99-237 Misty Isle TV Society Queen Charlotte City; Skidegate and Sandspit, British Columbia</p> <p>Approved — Renewal of the Class 3 licences for the cable distribution undertakings serving the above-noted communities, from September 1, 1999, to August 31, 2006.</p> | <p>August 16, 1999</p> | <p>99-237 Misty Isle TV Society Queen Charlotte City; Skidegate et Sandspit (Colombie-Britannique)</p> <p>Approuvé — Renouvellement des licences de classe 3 des entreprises de distribution par câble qui desservent les collectivités susmentionnées, du 1^{er} septembre 1999 au 31 août 2006.</p> | <p>Le 16 août 1999</p> |
| <p>99-238 Strata Corporation K 353 Rivershore Subdivision (Kamloops), British Columbia</p> <p>Approved — Renewal of the Class 3 licence for the cable distribution undertaking serving the above-noted community, from September 1, 1999, to August 31, 2006.</p> | <p>August 16, 1999</p> | <p>99-238 Strata Corporation K 353 Rivershore (subdivision de Kamloops) [Colombie-Britannique]</p> <p>Approuvé — Renouvellement de la licence de classe 3 de l'entreprise de distribution par câble qui dessert la collectivité susmentionnée, du 1^{er} septembre 1999 au 31 août 2006.</p> | <p>Le 16 août 1999</p> |
| <p>99-239 Frank Johnson Rivers Inlet (Oweekeno Village), British Columbia</p> <p>Approved — Renewal of the Class 3 licence for the cable distribution undertaking serving the above-noted community, from September 1, 1999, to August 31, 2006.</p> | <p>August 16, 1999</p> | <p>99-239 Frank Johnson Rivers Inlet (village Oweekeno) [Colombie-Britannique]</p> <p>Approuvé — Renouvellement de la licence de classe 3 de l'entreprise de distribution par câble qui dessert la collectivité susmentionnée, du 1^{er} septembre 1999 au 31 août 2006.</p> | <p>Le 16 août 1999</p> |
| <p>99-240 Sun Country Cablevision Ltd. Salmon Arm, British Columbia</p> <p>Approved — Renewal of the Class 3 licence for the cable distribution undertaking serving the above-noted community, from September 1, 1999, to August 31, 2006.</p> | <p>August 16, 1999</p> | <p>99-240 Sun Country Cablevision Ltd. Salmon Arm (Colombie-Britannique)</p> <p>Approuvé — Renouvellement de la licence de classe 3 de l'entreprise de distribution par câble qui dessert la collectivité susmentionnée, du 1^{er} septembre 1999 au 31 août 2006.</p> | <p>Le 16 août 1999</p> |
| <p>99-241 Lake Broadcasting Corp. Sorrento, Eagle Bay, Pinantan Lake, Paul Lake, Balmoral, Carlin, Notch Hill and White Lake, British Columbia</p> <p>Approved — Renewal of the Class 3 licence for the cable distribution undertaking serving the above-noted communities, from September 1, 1999, to August 31, 2006.</p> | <p>August 16, 1999</p> | <p>99-241 Lake Broadcasting Corp. Sorrento, Eagle Bay, Pinantan Lake, Paul Lake, Balmoral, Carlin, Notch Hill, et White Lake (Colombie-Britannique)</p> <p>Approuvé — Renouvellement de la licence de classe 3 de l'entreprise de distribution par câble qui dessert les collectivités susmentionnées, du 1^{er} septembre 1999 au 31 août 2006.</p> | <p>Le 16 août 1999</p> |
| <p>99-242 Gretsinger Cablevision Limited Spences Bridge, British Columbia</p> <p>Approved — Renewal of the Class 3 licence for the cable distribution undertaking serving the above-noted community, from September 1, 1999, to August 31, 2006.</p> | <p>August 16, 1999</p> | <p>99-242 Gretsinger Cablevision Limited Spences Bridge (Colombie-Britannique)</p> <p>Approuvé — Renouvellement de la licence de classe 3 de l'entreprise de distribution par câble qui dessert la collectivité susmentionnée, du 1^{er} septembre 1999 au 31 août 2006.</p> | <p>Le 16 août 1999</p> |

| | | | |
|--|-------------------------------|--|-------------------------------|
| <p>99-243</p> <p>Sun Peaks Mountain Resort Association Sun Peaks Resort (at Tod Mountain), British Columbia</p> <p>Approved — Renewal of the Class 3 licence for the cable distribution undertaking serving the above-noted community, from September 1, 1999, to August 31, 2006.</p> | <p><i>August 16, 1999</i></p> | <p>99-243</p> <p>Sun Peaks Mountain Resort Association Sun Peaks Resort (au mont Tod) [Colombie-Britannique]</p> <p>Approuvé — Renouvellement de la licence de classe 3 de l'entreprise de distribution par câble qui dessert la collectivité susmentionnée, du 1^{er} septembre 1999 au 31 août 2006.</p> | <p><i>Le 16 août 1999</i></p> |
| <p>99-244</p> <p>Padlei Co-operative Association Limited Arviat, Nunavut</p> <p>Approved — Renewal of the Class 3 licence for the cable distribution undertaking serving the above-noted community, from September 1, 1999, to August 31, 2006.</p> | <p><i>August 16, 1999</i></p> | <p>99-244</p> <p>Padlei Co-operative Association Limited Arviat (Nunavut)</p> <p>Approuvé — Renouvellement de la licence de classe 3 de l'entreprise de distribution par câble qui dessert la collectivité susmentionnée, du 1^{er} septembre 1999 au 31 août 2006.</p> | <p><i>Le 16 août 1999</i></p> |
| <p>99-245</p> <p>Sanavik Co-operative Association Limited Baker Lake, Nunavut</p> <p>Approved — Renewal of the Class 3 licence for the cable distribution undertaking serving the above-noted community, from September 1, 1999, to August 31, 2006.</p> | <p><i>August 16, 1999</i></p> | <p>99-245</p> <p>Sanavik Co-operative Association Limited Baker Lake (Nunavut)</p> <p>Approuvé — Renouvellement de la licence de classe 3 de l'entreprise de distribution par câble qui dessert la collectivité susmentionnée, du 1^{er} septembre 1999 au 31 août 2006.</p> | <p><i>Le 16 août 1999</i></p> |
| <p>99-246</p> <p>Katudgevik Co-operative Association Limited Coral Harbour, Nunavut</p> <p>Approved — Renewal of the Class 3 licence for the cable distribution undertaking serving the above-noted community, from September 1, 1999, to August 31, 2006.</p> | <p><i>August 16, 1999</i></p> | <p>99-246</p> <p>Katudgevik Co-operative Association Limited Coral Harbour (Nunavut)</p> <p>Approuvé — Renouvellement de la licence de classe 3 de l'entreprise de distribution par câble qui dessert la collectivité susmentionnée, du 1^{er} septembre 1999 au 31 août 2006.</p> | <p><i>Le 16 août 1999</i></p> |
| <p>99-247</p> <p>Kekertak Co-operative Association Limited Gjoa Haven, Nunavut</p> <p>Approved — Renewal of the Class 3 licence for the cable distribution undertaking serving the above-noted community, from September 1, 1999, to August 31, 2006.</p> | <p><i>August 16, 1999</i></p> | <p>99-247</p> <p>Kekertak Co-operative Association Limited Gjoa Haven (Nunavut)</p> <p>Approuvé — Renouvellement de la licence de classe 3 de l'entreprise de distribution par câble qui dessert la collectivité susmentionnée, du 1^{er} septembre 1999 au 31 août 2006.</p> | <p><i>Le 16 août 1999</i></p> |
| <p>99-248</p> <p>Pangnirtung Cable T.V. Ltd. Pangnirtung, Nunavut</p> <p>Approved — Renewal of the Class 3 licence for the cable distribution undertaking serving the above-noted community, from September 1, 1999, to August 31, 2006.</p> | <p><i>August 16, 1999</i></p> | <p>99-248</p> <p>Pangnirtung Cable T.V. Ltd. Pangnirtung (Nunavut)</p> <p>Approuvé — Renouvellement de la licence de classe 3 de l'entreprise de distribution par câble qui dessert la collectivité susmentionnée, du 1^{er} septembre 1999 au 31 août 2006.</p> | <p><i>Le 16 août 1999</i></p> |
| <p>99-249</p> <p>Kissarvik Co-operative Association Limited Rankin Inlet, Nunavut</p> <p>Approved — Renewal of the Class 3 licence for the cable distribution undertaking serving the above-noted community, from September 1, 1999, to August 31, 2006.</p> | <p><i>August 16, 1999</i></p> | <p>99-249</p> <p>Kissarvik Co-operative Association Limited Rankin Inlet (Nunavut)</p> <p>Approuvé — Renouvellement de la licence de classe 3 de l'entreprise de distribution par câble qui dessert la collectivité susmentionnée, du 1^{er} septembre 1999 au 31 août 2006.</p> | <p><i>Le 16 août 1999</i></p> |
| <p>99-250</p> <p>Tetlit Service Co-operative Limited Fort McPherson, Northwest Territories</p> <p>Approved — Renewal of the Class 3 licence for the cable distribution undertaking serving the above-noted community, from September 1, 1999, to August 31, 2006.</p> | <p><i>August 16, 1999</i></p> | <p>99-250</p> <p>Tetlit Service Co-operative Limited Fort McPherson (Territoires du Nord-Ouest)</p> <p>Approuvé — Renouvellement de la licence de classe 3 de l'entreprise de distribution par câble qui dessert la collectivité susmentionnée, du 1^{er} septembre 1999 au 31 août 2006.</p> | <p><i>Le 16 août 1999</i></p> |

| | | | |
|--|-----------------|--|-----------------|
| 99-251 | August 16, 1999 | 99-251 | Le 16 août 1999 |
| Gardtal Holdings Ltd. Fort Smith, Northwest Territories | | Gardtal Holdings Ltd. Fort Smith (Territoires du Nord-Ouest) | |
| Approved — Renewal of the Class 3 licence for the cable distribution undertaking serving the above-noted community, from September 1, 1999, to August 31, 2006. | | Approuvé — Renouvellement de la licence de classe 3 de l'entreprise de distribution par câble qui dessert la collectivité susmentionnée, du 1 ^{er} septembre 1999 au 31 août 2006. | |
| 99-252 | August 16, 1999 | 99-252 | Le 16 août 1999 |
| Inuvik TV Limited Inuvik, Northwest Territories | | Inuvik TV Limited Inuvik (Territoires du Nord-Ouest) | |
| Approved — Renewal of the Class 3 licence for the cable distribution undertaking serving the above-noted community, from September 1, 1999, to August 31, 2006. | | Approuvé — Renouvellement de la licence de classe 3 de l'entreprise de distribution par câble qui dessert la collectivité susmentionnée, du 1 ^{er} septembre 1999 au 31 août 2006. | |
| 99-253 | August 16, 1999 | 99-253 | Le 16 août 1999 |
| Northwestel Cable Inc. Fort Resolution; Norman Wells; and Yellowknife, Northwest Territories, and Watson Lake, Yukon Territory | | Northwestel Cable Inc. Fort Resolution; Norman Wells; et Yellowknife (Territoires du Nord-Ouest), et Watson Lake (Territoire du Yukon) | |
| Approved — Renewal of the Class 3 licences for the cable distribution undertakings serving the above-noted communities, from September 1, 1999, to August 31, 2006. | | Approuvé — Renouvellement des licences de classe 3 des entreprises de distribution par câble qui desservent les collectivités susmentionnées, du 1 ^{er} septembre 1999 au 31 août 2006. | |
| 99-254 | August 16, 1999 | 99-254 | Le 16 août 1999 |
| Cameron Bell Consultancy Ltd. Trans-Canada Highway, British Columbia | | Cameron Bell Consultancy Ltd. Route transcanadienne (Colombie-Britannique) | |
| Approved — Administrative renewal for the broadcasting licence for the radio programming undertaking serving a section of the Trans-Canada Highway in British Columbia from September 1, 1999, to November 30, 1999. | | Approuvé — Renouvellement de la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation de radio qui dessert un secteur de la route transcanadienne en Colombie-Britannique, du 1 ^{er} septembre 1999 au 30 novembre 1999. | |
| 99-255 | August 18, 1999 | 99-255 | Le 18 août 1999 |
| Canadian Broadcasting Corporation Etzikom, Alberta | | Société Radio-Canada Etzikom (Alberta) | |
| Approved — Decrease in the effective radiated power for CBCA-TV-1, from 27 000 watts to 16 000 watts. | | Approuvé — Diminution de la puissance apparente rayonnée de CBCA-TV-1, de 27 000 à 16 000 watts. | |
| 99-256 | August 18, 1999 | 99-256 | Le 18 août 1999 |
| Hagensborg T.V. Society Hagensborg, British Columbia | | Hagensborg T.V. Society Hagensborg (Colombie-Britannique) | |
| Approved — Addition of a transmitter for the distribution of "The Arts and Entertainment Network" and power increase for the distribution channel for CHAN-TV from 5 to 10 watts. | | Approuvé — Ajout d'un émetteur permettant d'offrir la programmation de « The Arts and Entertainment Network » et augmentation de la puissance d'émission du canal de distribution de CHAN-TV de 5 à 10 watts. | |
| 99-257 | August 18, 1999 | 99-257 | Le 18 août 1999 |
| Native Communication Inc. South Indian Lake and Waterhen Indian Reserve, Manitoba | | Native Communication Inc. South Indian Lake et réserve indienne de Waterhen (Manitoba) | |
| Approved — Addition of a transmitter at South Indian Lake and one at Waterhen Indian Reserve. | | Approuvé — Ajout d'un émetteur à South Indian Lake et d'un émetteur à la réserve indienne de Waterhen. | |
| 99-258 | August 18, 1999 | 99-258 | Le 18 août 1999 |
| Shaw Cablesystems Ltd. Nanaimo, Cedar, Gabriola and Ladysmith, British Columbia | | Shaw Cablesystems Ltd. Nanaimo, Cedar, Gabriola et Ladysmith (Colombie-Britannique) | |
| Approved — Authorization to alter the signal of The Sports Network in order to broadcast certain commercials or public service announcements. | | Approuvé — Autorisation de modifier le signal de The Sports Network afin de diffuser certains messages publicitaires ou messages d'intérêt public. | |

| | | | |
|--|------------------------|---|------------------------|
| 99-259 | <i>August 18, 1999</i> | 99-259 | <i>Le 18 août 1999</i> |
| UMG Cable Communications Inc. Brockville, Ontario | | UMG Cable Communications Inc. Brockville (Ontario) | |
| Approved — Application to carry only one local CBC service, CKWS-TV-2 Prescott, at Brockville. | | Approuvé — Demande visant à offrir un seul service local de la SRC à Brockville, soit celui de CKWS-TV-2 Prescott. | |
| 99-260 | <i>August 18, 1999</i> | 99-260 | <i>Le 18 août 1999</i> |
| North Superior Broadcasting Ltd. Wawa and Michipicoten, Ontario | | North Superior Broadcasting Ltd. Wawa et Michipicoten (Ontario) | |
| Approved — Addition of a low-power transmitter at Michipicoten. | | Approuvé — Ajout d'un émetteur de faible puissance à Michipicoten. | |
| 99-261 | <i>August 18, 1999</i> | 99-261 | <i>Le 18 août 1999</i> |
| Power Broadcasting Inc. Kingston and Oshawa, Ontario | | Diffusion Power inc. Kingston et Oshawa (Ontario) | |
| Renewed — Broadcasting licences for the radio programming undertakings CFFX Kingston, CKDO and CKGE-FM Oshawa, from September 1, 1999, to February 29, 2000. | | Renouvelé — Licences de radiodiffusion des entreprises de programmation de radio CFFX Kingston, CKDO et CKGE-FM Oshawa, du 1 ^{er} septembre 1999 au 29 février 2000. | |
| 99-262 | <i>August 18, 1999</i> | 99-262 | <i>Le 18 août 1999</i> |
| Power Broadcasting Inc. Drummondville, Quebec | | Diffusion Power inc. Drummondville (Québec) | |
| Renewed — Broadcasting licence for the radio programming undertaking CJDM-FM Drummondville, from September 1, 1999, to February 29, 2000. | | Renouvelé — Licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation de radio CJDM-FM Drummondville, du 1 ^{er} septembre 1999 au 29 février 2000. | |
| 99-263 | <i>August 18, 1999</i> | 99-263 | <i>Le 18 août 1999</i> |
| Power Broadcasting Inc. Kingston, Brighton and Prescott, Ontario | | Diffusion Power inc. Kingston, Brighton et Prescott (Ontario) | |
| Renewed — Broadcasting licence for the television programming undertaking CKWS-TV Kingston and its transmitters CKWS-TV-1 Brighton and CKWS-TV-2 Prescott, from September 1, 1999, to February 29, 2000. | | Renouvelé — Licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation de télévision CKWS-TV Kingston et ses émetteurs CKWS-TV-1 Brighton et CKWS-TV-2 Prescott, du 1 ^{er} septembre 1999 au 29 février 2000. | |
| 99-264 | <i>August 18, 1999</i> | 99-264 | <i>Le 18 août 1999</i> |
| Corporation of Northern Village of Salluit Salluit, Quebec Corporation of Northern Village of Akulivik Akulivik, Quebec | | Corporation of Northern Village of Salluit Salluit (Québec) Corporation of Northern Village of Akulivik Akulivik (Québec) | |
| Renewed — Broadcasting licences for the radiocommunication distribution undertakings noted above from September 1, 1999, to August 31, 2000. | | Renouvelé — Licences de radiodiffusion des entreprises de distribution de radiocommunication susmentionnées, du 1 ^{er} septembre 1999 au 31 août 2000. | |
| 99-265 | <i>August 18, 1999</i> | 99-265 | <i>Le 18 août 1999</i> |
| Wawatay Native Communications Society Sioux Lookout, Ontario | | Wawatay Native Communications Society Sioux Lookout (Ontario) | |
| Renewed — Broadcasting licences for the television and radio networks broadcasting programming of interest to native groups in northern Ontario, from September 1, 1999, to February 29, 2000. | | Renouvelé — Licences de radiodiffusion des réseaux de radio et de télévision diffusant des émissions destinées aux collectivités autochtones du nord de l'Ontario, du 1 ^{er} septembre 1999 au 29 février 2000. | |
| 99-266 | <i>August 18, 1999</i> | 99-266 | <i>Le 18 août 1999</i> |
| Open Learning Agency Burnaby, British Columbia | | Open Learning Agency Burnaby (Colombie-Britannique) | |
| Renewed — Broadcasting licence for the English-language educational television programming undertaking broadcasting educational programming to serve British Columbia, from September 1, 1999, to February 29, 2000. | | Renouvelé — Licence de radiodiffusion relative à l'entreprise de programmation éducative de langue anglaise diffusant des émissions éducatives en Colombie-Britannique, du 1 ^{er} septembre 1999 au 29 février 2000. | |

| | | | |
|--|-----------------|---|-----------------|
| 99-267 | August 18, 1999 | 99-267 | Le 18 août 1999 |
| 1093641 Ontario Limited Newmarket, Ontario | | 1093641 Ontario Limited Newmarket (Ontario) | |
| Renewed — Broadcasting licence for the radio programming undertaking CKDX-FM Newmarket, from September 1, 1999, to February 29, 2000. | | Renouvelé — Licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation de radio CKDX-FM Newmarket, du 1 ^{er} septembre 1999 au 29 février 2000. | |
| 99-268 | August 18, 1999 | 99-268 | Le 18 août 1999 |
| Pelmorex Radio Inc. Kapusking; Sudbury; Timmins, Hearst and Kapuskasing, Ontario | | Pelmorex Radio Inc. Kapusking; Sudbury; Timmins, Hearst et Kapuskasing (Ontario) | |
| Renewed — Broadcasting licences for the radio programming undertakings CKAP Kapuskasing, CHYC and CHNO Sudbury, as well as CKOY Timmins and its transmitters CHOH Hearst and CHYK Kapuskasing, from September 1, 1999, to February 29, 2000. | | Renouvelé — Licences de radiodiffusion des entreprises de programmation de radio CKAP Kapuskasing, CHYC et CHNO Sudbury, ainsi que CKOY Timmins et ses émetteurs CHOH Hearst et CHYK Kapuskasing, du 1 ^{er} septembre 1999 au 29 février 2000. | |
| 99-269 | August 18, 1999 | 99-269 | Le 18 août 1999 |
| Eabametoong Cable TV Inc. Eabametoong (Fort Hope), Ontario | | Eabametoong Cable TV Inc. Eabametoong (Fort Hope) [Ontario] | |
| Mocreebec Development Corp. Ltd. Moosonee, Ontario | | Mocreebec Development Corp. Ltd. Moosonee (Ontario) | |
| Renewed — Broadcasting licences for the cable distribution undertakings noted above, from September 1, 1999, to February 29, 2000. | | Renouvelé — Licences de radiodiffusion des entreprises de distribution par câble susmentionnées, du 1 ^{er} septembre 1999 au 29 février 2000. | |
| 99-270 | August 19, 1999 | 99-270 | Le 19 août 1999 |
| Ram River Cablesystems Ltd. Bow Island, Alberta | | Ram River Cablesystems Ltd. Bow Island (Alberta) | |
| Approved — Renewal of the Class 3 licence for the cable distribution undertaking serving the above-noted community, from September 1, 1999, to August 31, 2006. | | Approuvé — Renouvellement de la licence de classe 3 de l'entreprise de distribution par câble qui dessert la collectivité susmentionnée, du 1 ^{er} septembre 1999 au 31 août 2006. | |
| 99-271 | August 19, 1999 | 99-271 | Le 19 août 1999 |
| Ram River Cablesystems Ltd. Brooks and Taber, Alberta | | Ram River Cablesystems Ltd. Brooks et Taber (Alberta) | |
| Approved — Renewal of the Class 2 licences for the cable distribution undertakings serving the above-noted communities, from September 1, 1999, to August 31, 2006. | | Approuvé — Renouvellement des licences de classe 2 des entreprises de distribution par câble qui desservent les collectivités susmentionnées, du 1 ^{er} septembre 1999 au 31 août 2006. | |
| 99-272 | August 19, 1999 | 99-272 | Le 19 août 1999 |
| Regional Cable TV (Western) Inc. Chetwynd; Clinton; Hudson Hope; Lytton; MacKenzie; Princeton; Savona and Tumbler Ridge, British Columbia | | Regional Cable TV (Western) Inc. Chetwynd; Clinton; Hudson Hope; Lytton; MacKenzie; Princeton; Savona et Tumbler Ridge (Colombie-Britannique) | |
| Approved — Renewal of the Class 3 licences for the cable distribution undertakings serving the above-noted communities, from September 1, 1999, to August 31, 2006. | | Approuvé — Renouvellement des licences de classe 3 des entreprises de distribution par câble qui desservent les collectivités susmentionnées, du 1 ^{er} septembre 1999 au 31 août 2006. | |
| 99-273 | August 19, 1999 | 99-273 | Le 19 août 1999 |
| Akudlivik Cooperative Association Akulivik, Quebec | | Akudlivik Cooperative Association Akulivik (Québec) | |
| Approved — Renewal of the Class 3 licence for the cable distribution undertaking serving the above-noted community, from September 1, 1999, to August 31, 2006. | | Approuvé — Renouvellement de la licence de classe 3 de l'entreprise de distribution par câble qui dessert la collectivité susmentionnée, du 1 ^{er} septembre 1999 au 31 août 2006. | |
| 99-274 | August 19, 1999 | 99-274 | Le 19 août 1999 |
| Vision Dufour inc. Baie-Sainte-Catherine and surrounding areas, Quebec | | Vision Dufour inc. Baie-Sainte-Catherine et les régions avoisinantes (Québec) | |

Approved — Renewal of the Class 3 licence for the cable distribution undertaking serving the above-noted community, from September 1, 1999, to August 31, 2006.

99-275 *August 19, 1999*

Télécâble Provincial inc.
Bury, Quebec

Approved — Renewal of the Class 3 licence for the cable distribution undertaking serving the above-noted community, from September 1, 1999, to August 31, 2006.

99-276 *August 19, 1999*

Télécâble Provincial inc.
Saint-Romain, Quebec

Approved — Renewal of the Class 3 licence for the cable distribution undertaking serving the above-noted community, from September 1, 1999, to August 31, 2006.

99-277 *August 19, 1999*

Télécâble Provincial inc.
Wottonville, Quebec

Approved — Renewal of the Class 3 licence for the cable distribution undertaking serving the above-noted community, from September 1, 1999, to August 31, 2006.

99-278 *August 19, 1999*

L'Association coopérative de Inoudjouac
Inukjuak, Quebec

Approved — Renewal of the Class 3 licence for the cable distribution undertaking serving the above-noted community, from September 1, 1999, to August 31, 2006.

99-279 *August 19, 1999*

L'Association coopérative d'Ivujivik
Ivujivik, Quebec

Approved — Renewal of the Class 3 licence for the cable distribution undertaking serving the above-noted community, from September 1, 1999, to August 31, 2006.

99-280 *August 19, 1999*

Payne Bay Fisherman's Cooperative Association
Kangirsuk, Quebec

Approved — Renewal of the Class 3 licence for the cable distribution undertaking serving the above-noted community, from September 1, 1999, to August 31, 2006.

99-281 *August 19, 1999*

9056-7074 Québec inc.
Manseau, Quebec

Approved — Renewal of the Class 3 licence for the cable distribution undertaking serving the above-noted community, from September 1, 1999, to August 31, 2006.

99-282 *August 19, 1999*

Misti-Câble Télévision inc.
Mistissini, Quebec

Approved — Renewal of the Class 3 licence for the cable distribution undertaking serving the above-noted community, from September 1, 1999, to August 31, 2006.

Approuvé — Renouvellement de la licence de classe 3 de l'entreprise de distribution par câble qui dessert la collectivité susmentionnée, du 1^{er} septembre 1999 au 31 août 2006.

99-275 *Le 19 août 1999*

Télécâble Provincial inc.
Bury (Québec)

Approuvé — Renouvellement de la licence de classe 3 de l'entreprise de distribution par câble qui dessert la collectivité susmentionnée, du 1^{er} septembre 1999 au 31 août 2006.

99-276 *Le 19 août 1999*

Télécâble Provincial inc.
Saint-Romain (Québec)

Approuvé — Renouvellement de la licence de classe 3 de l'entreprise de distribution par câble qui dessert la collectivité susmentionnée, du 1^{er} septembre 1999 au 31 août 2006.

99-277 *Le 19 août 1999*

Télécâble Provincial inc.
Wottonville (Québec)

Approuvé — Renouvellement de la licence de classe 3 de l'entreprise de distribution par câble qui dessert la collectivité susmentionnée, du 1^{er} septembre 1999 au 31 août 2006.

99-278 *Le 19 août 1999*

L'Association coopérative de Inoudjouac
Inukjuak (Québec)

Approuvé — Renouvellement de la licence de classe 3 de l'entreprise de distribution par câble qui dessert la collectivité susmentionnée, du 1^{er} septembre 1999 au 31 août 2006.

99-279 *Le 19 août 1999*

L'Association coopérative d'Ivujivik
Ivujivik (Québec)

Approuvé — Renouvellement de la licence de classe 3 de l'entreprise de distribution par câble qui dessert la collectivité susmentionnée, du 1^{er} septembre 1999 au 31 août 2006.

99-280 *Le 19 août 1999*

Payne Bay Fisherman's Cooperative Association
Kangirsuk (Québec)

Approuvé — Renouvellement de la licence de classe 3 de l'entreprise de distribution par câble qui dessert la collectivité susmentionnée, du 1^{er} septembre 1999 au 31 août 2006.

99-281 *Le 19 août 1999*

9056-7074 Québec inc.
Manseau (Québec)

Approuvé — Renouvellement de la licence de classe 3 de l'entreprise de distribution par câble qui dessert la collectivité susmentionnée, du 1^{er} septembre 1999 au 31 août 2006.

99-282 *Le 19 août 1999*

Misti-Câble Télévision inc.
Mistissini (Québec)

Approuvé — Renouvellement de la licence de classe 3 de l'entreprise de distribution par câble qui dessert la collectivité susmentionnée, du 1^{er} septembre 1999 au 31 août 2006.

| | | | |
|---|------------------------|---|------------------------|
| <p>99-283</p> <p>L'Association coopérative de Povungnituk Puvirnituk, Quebec</p> <p>Approved — Renewal of the Class 3 licence for the cable distribution undertaking serving the above-noted community, from September 1, 1999, to August 31, 2006.</p> | <p>August 19, 1999</p> | <p>99-283</p> <p>L'Association coopérative de Povungnituk Puvirnituk (Québec)</p> <p>Approuvé — Renouvellement de la licence de classe 3 de l'entreprise de distribution par câble qui dessert la collectivité susmentionnée, du 1^{er} septembre 1999 au 31 août 2006.</p> | <p>Le 19 août 1999</p> |
| <p>99-284</p> <p>L'Association coopérative de Koartak Quartaq, Quebec</p> <p>Approved — Renewal of the Class 3 licence for the cable distribution undertaking serving the above-noted community, from September 1, 1999, to August 31, 2006.</p> | <p>August 19, 1999</p> | <p>99-284</p> <p>L'Association coopérative de Koartak Quartaq (Québec)</p> <p>Approuvé — Renouvellement de la licence de classe 3 de l'entreprise de distribution par câble qui dessert la collectivité susmentionnée, du 1^{er} septembre 1999 au 31 août 2006.</p> | <p>Le 19 août 1999</p> |
| <p>99-285</p> <p>Câblevision TRP-SDM inc. Saint-Éloi, Quebec</p> <p>Approved — Renewal of the Class 3 licence for the cable distribution undertaking serving the above-noted community, from September 1, 1999, to August 31, 2006.</p> | <p>August 19, 1999</p> | <p>99-285</p> <p>Câblevision TRP-SDM inc. Saint-Éloi (Québec)</p> <p>Approuvé — Renouvellement de la licence de classe 3 de l'entreprise de distribution par câble qui dessert la collectivité susmentionnée, du 1^{er} septembre 1999 au 31 août 2006.</p> | <p>Le 19 août 1999</p> |
| <p>99-286</p> <p>Câblevision TRP-SDM inc. Saint-François-Xavier-de-Viger, Quebec</p> <p>Approved — Renewal of the Class 3 licence for the cable distribution undertaking serving the above-noted community, from September 1, 1999, to August 31, 2006.</p> | <p>August 19, 1999</p> | <p>99-286</p> <p>Câblevision TRP-SDM inc. Saint-François-Xavier-de-Viger (Québec)</p> <p>Approuvé — Renouvellement de la licence de classe 3 de l'entreprise de distribution par câble qui dessert la collectivité susmentionnée, du 1^{er} septembre 1999 au 31 août 2006.</p> | <p>Le 19 août 1999</p> |
| <p>99-287</p> <p>Câblevision TRP-SDM inc. Saint-Paul-de-la-Croix, Quebec</p> <p>Approved — Renewal of the Class 3 licence for the cable distribution undertaking serving the above-noted community, from September 1, 1999, to August 31, 2006.</p> | <p>August 19, 1999</p> | <p>99-287</p> <p>Câblevision TRP-SDM inc. Saint-Paul-de-la-Croix (Québec)</p> <p>Approuvé — Renouvellement de la licence de classe 3 de l'entreprise de distribution par câble qui dessert la collectivité susmentionnée, du 1^{er} septembre 1999 au 31 août 2006.</p> | <p>Le 19 août 1999</p> |
| <p>99-288</p> <p>Câblevision TRP-SDM inc. Sainte-Françoise, Quebec</p> <p>Approved — Renewal of the Class 3 licence for the cable distribution undertaking serving the above-noted community, from September 1, 1999, to August 31, 2006.</p> | <p>August 19, 1999</p> | <p>99-288</p> <p>Câblevision TRP-SDM inc. Sainte-Françoise (Québec)</p> <p>Approuvé — Renouvellement de la licence de classe 3 de l'entreprise de distribution par câble qui dessert la collectivité susmentionnée, du 1^{er} septembre 1999 au 31 août 2006.</p> | <p>Le 19 août 1999</p> |
| <p>99-289</p> <p>Câblevision TRP-SDM inc. Sainte-Rita, Quebec</p> <p>Approved — Renewal of the Class 3 licence for the cable distribution undertaking serving the above-noted community, from September 1, 1999, to August 31, 2006.</p> | <p>August 19, 1999</p> | <p>99-289</p> <p>Câblevision TRP-SDM inc. Sainte-Rita (Québec)</p> <p>Approuvé — Renouvellement de la licence de classe 3 de l'entreprise de distribution par câble qui dessert la collectivité susmentionnée, du 1^{er} septembre 1999 au 31 août 2006.</p> | <p>Le 19 août 1999</p> |

[35-1-o]

[35-1-o]

**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND
TELECOMMUNICATIONS COMMISSION**

PUBLIC NOTICE 1991-125-1

Following a request from the Canadian Association of Broadcasters for more time to review the following application, the

**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES
TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**

AVIS PUBLIC 1999-125-1

À la suite d'une demande de l'Association canadienne des radiodiffuseurs de bénéficier de temps supplémentaire pour étudier

Commission hereby extends the deadline for receipt of interventions from August 23, 1999, to September 8, 1999.

Across Canada

Vision TV: Canada's Faith Network/Réseau Religieux Canada (Vision)

To amend its broadcasting licence for the national specialty television service known as Vision TV. Vision proposes to provide up to 20 hours per week of local programming and seeks an amendment to its licence to allow the insertion of up to 12 minutes per hour of local advertising in this local programming. Vision is currently authorized to distribute up to 12 minutes of advertising material during each clock hour, but such material is limited to national advertising. The proposed change would not alter the total amount of advertising permitted each hour. The licensee proposes to alter its existing condition of licence No. 9 by replacing 9(c) with the following:

9(c) The licensee is authorized to distribute local and national advertising material.

Deadline for intervention: September 8, 1999

August 19, 1999

[35-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

PUBLIC NOTICE 1999-134

1. Cameron Bell Consultancy Ltd.
Vancouver, British Columbia

For authority to change the contours by relocating the transmitter approximately 19 km from the existing site, to reduce the effective radiated power to 27 watts and to renew the broadcasting licence to December 31, 2000.

Deadline for intervention: September 20, 1999

August 16, 1999

[35-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

PUBLIC NOTICE 1999-135

Definition of a Canadian Program — Clarifications and Proposed Revisions

1. In Public Notice CRTC 1999-97 dated June 11, 1999, entitled *Building on Success — A Policy Framework for Canadian Television*, the Commission announced that it would seek public comment on several matters related to Canadian programs.

2. This public notice calls for comments concerning proposed revisions to the Commission's definition of a Canadian program, defined in the *Television Broadcasting Regulations, 1987*, the *Pay Television Regulations, 1990*, and the *Specialty Services Regulations, 1990*. These revisions follow the Commission's review of the comments received pursuant to Public Notice CRTC 1998-59, which sought the views of the public about all aspects of the current definition.

3. The Commission received interventions from 37 parties during the round of comments that ended on July 20, 1998, and

la demande suivante, le Conseil proroge par la présente la date limite pour soumettre des interventions du 23 août 1999 au 8 septembre 1999.

L'ensemble du Canada

Vision TV : Canada's Faith Network/Réseau Religieux Canada (Vision)

En vue de modifier sa licence de radiodiffusion de l'entreprise nationale du service de télévision spécialisé connu sous le nom de Vision TV. Vision propose d'offrir jusqu'à concurrence de 20 heures d'émissions locales par semaine et veut faire modifier sa licence de manière à lui permettre d'insérer jusqu'à concurrence de 12 minutes de publicité locale par heure dans ses émissions locales. Vision est actuellement autorisée à distribuer jusqu'à concurrence de 12 minutes de matériel publicitaire par heure d'horloge, mais uniquement de la publicité nationale. La modification proposée ne changerait rien à la quantité totale de publicité par heure permise. La titulaire propose de modifier sa condition de licence n° 9 actuelle en remplaçant l'alinéa 9c) par ce qui suit :

9c) La titulaire est autorisée à distribuer du matériel publicitaire local et national.

Date limite d'intervention : le 8 septembre 1999

Le 19 août 1999

[35-1-o]

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AVIS PUBLIC 1999-134

1. Cameron Bell Consultancy Ltd.
Vancouver (Colombie-Britannique)

En vue d'obtenir l'autorisation de changer le périmètre de rayonnement en déplaçant l'émetteur à un endroit situé à environ 19 km du site actuel, de diminuer la puissance apparente rayonnée à 27 watts et de renouveler la licence de radiodiffusion jusqu'au 31 décembre 2000.

Date limite d'intervention : le 20 septembre 1999

Le 16 août 1999

[35-1-o]

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AVIS PUBLIC 1999-135

Définition d'une émission canadienne — Précisions et révisions proposées

1. Dans l'avis public CRTC 1999-97 du 11 juin 1999 intitulé *La politique télévisuelle au Canada : Misons sur nos succès*, le Conseil a annoncé qu'il inviterait le public à lui soumettre des observations sur divers aspects reliés aux émissions canadiennes.

2. Par le présent avis public, le Conseil lance un appel d'observations au sujet des révisions qu'il propose d'apporter à l'expression « émission canadienne » définie dans le *Règlement de 1987 sur la télédiffusion*, le *Règlement de 1990 sur la télévision payante* et le *Règlement de 1990 sur les services spécialisés*. Ces révisions font suite à l'examen qu'il a fait des observations reçues en réponse à l'avis public CRTC 1998-59 dans lequel il a demandé au public de se prononcer sur tous les aspects de la définition actuelle.

3. Le Conseil a reçu des interventions de 37 parties au cours de la phase d'observations qui a pris fin le 20 juillet 1998 et 26

26 during the second round, terminating on August 17, 1998. The Commission appreciates the high quality of the submissions it received during this public process and wishes to thank all parties for their views and participation. The Commission considered all of the submissions in reaching the modifications proposed herein. The full public record of all submissions is available at Commission offices.

4. The proposed definition of a Canadian program is set out in Appendices I and II to this document. Appendix I deals with live action and continuous action animated productions; some of the provisions of Appendix I apply also to other forms of animation. Appendix II sets out the remaining criteria for other forms of animation.

5. The proposed definition consolidates the criteria established in Public Notices CRTC 1984-94 and 1988-105, and the clarifications regarding production packages outlined in Public Notice CRTC 1987-28. Following consideration of comments from the public, the regulations will be amended to include the final wording. The amendments will come into force on September 1, 2000.

6. The majority of the revisions in the proposed definition clarify the wording of the current definition and reflect the interpretations that have been developed and used by the Commission over the past 15 years. The Commission will consider whether the practices described in these revisions should be continued following the receipt of comments.

7. The following are the areas of material change on which comments are sought:

- Short Interstitials: Productions of less than five minutes in duration, which consist predominantly of stock or existing footage, would no longer be certified.
- Advance Rulings and Preliminary Recognitions: These would no longer be issued.
- Producer: Producers would have to be prepared to submit, upon request, an independent legal opinion confirming that the financial and creative control of the production is in their hands.
- Series: At least 60 percent of the episodes would have to qualify as Canadian on their own for the entire series to receive accreditation.
- Old Productions: Pre-1984 productions would not be subject to the expenditure requirements.
- Sports Events: There would be a requirement for at least one Canadian to fill a major on-screen position.
- Dramatic Programming Credit: The existing 150 percent credit would become unavailable to the largest multi-station ownership groups, as announced in Public Notice CRTC 1999-97. International co-ventures and co-productions of live action and continuous action animated drama would no longer be eligible. Live action programs that fail to achieve ten points, even if a Canadian fills each position utilized, will not be eligible for the credit. Series would have a single two-year period for each airing of each cycle of the series, commencing with the air date of the first episode of the cycle.
- Stock Footage (Interpretation Notes): Except for documentaries, foreign-produced stock footage would be limited to less than 50 percent of the running time of the program.
- Animation: The minimum Canadian expenditure levels for services and post-production/lab work would be 75 percent, and the key animator would have to be Canadian.

au cours de la deuxième phase, terminée le 17 août 1998. Le Conseil désire remercier tous les participants à l'instance pour la qualité des mémoires qu'ils ont soumis et qu'il a tous pris en considération avant de proposer les modifications qui suivent. Le dossier public de tous les mémoires soumis peut être consulté dans ses bureaux.

4. La définition proposée d'émission canadienne est donnée aux annexes I et II du présent document. L'annexe I porte sur les productions d'action réelle et d'animation continue; certaines dispositions de l'annexe I s'appliquent aussi à d'autres formes d'animation. L'annexe II renferme les autres critères qui s'appliquent aux autres formes d'animation.

5. La définition proposée consolide les critères établis dans les avis publics CRTC 1984-94 et 1988-105 ainsi que les clarifications concernant les blocs de production exposées dans l'avis public CRTC 1987-28. Après l'examen des observations du public, les règlements seront modifiés pour y inclure le libellé définitif de la définition. Les modifications entreront en vigueur le 1^{er} septembre 2000.

6. La majorité des révisions apportées à la définition proposée clarifient le libellé de la définition et reflètent les interprétations que le Conseil a élaborées et utilisées au cours des 15 dernières années. Le Conseil examinera s'il y a lieu de maintenir les pratiques décrites dans ces révisions après avoir reçu les observations.

7. Voici la liste des principales modifications proposées pour lesquelles des observations sont sollicitées :

- Courts interludes : Les productions de moins de cinq minutes, qui se composent principalement de séquences d'archives ou actuelles, ne seraient plus accréditées.
- Décisions anticipées et accréditations préliminaires : Elles ne seraient plus rendues.
- Producteur : Les producteurs devraient être prêts à soumettre, sur demande, un avis juridique indépendant confirmant que le contrôle budgétaire et créatif de la production leur appartient.
- Série : Il faudrait qu'au moins 60 p. 100 des épisodes soient reconnus comme canadiens pour que la série dans son entier soit accréditée.
- Anciennes productions : Les productions antérieures à 1984 ne seraient pas assujetties aux exigences relatives aux dépenses.
- Rencontres sportives : Il faudrait qu'au moins un Canadien occupe un poste important à l'écran.
- Crédit pour émissions dramatiques : Le crédit actuel de 150 p. 100 ne serait plus offert aux plus grands groupes de propriété de stations multiples, tel qu'il a été annoncé dans l'avis public CRTC 1999-97. Les coentreprises internationales ou les coproductions de dramatiques d'action réelle et d'animation continue ne seraient plus admissibles. Les émissions en temps réel qui n'obtiennent pas dix points, même si un Canadien occupe chaque poste utilisé, ne recevraient pas le crédit. Une période de deux ans serait rattachée à chaque cycle de diffusion d'une série, calculée à partir de la date de diffusion du premier épisode.
- Séquences d'archives (notes d'interprétation) : Sauf dans le cas des documentaires, les séquences d'archives étrangères seraient limitées à moins de 50 p. 100 de la durée de l'émission.
- Animation : Les pourcentages minimums de dépenses canadiennes pour les services et le travail de postproduction et de laboratoire seraient fixés à 75 p. 100, et il faudrait que l'animateur clé soit canadien.

8. Canadian programs already certified by the Commission or the Canadian Audio-Visual Certification Office of the Department of Canadian Heritage (CAVCO) will continue to be recognized for CRTC certification.

The certification process

9. Several producers and their associations proposed that all, or at least some, of the Commission's administration of its accreditation function be transferred to CAVCO. This body also provides recognition for Canadian programs in administering the Canadian Film or Video Production Tax Credit. However, in making this suggestion, interveners made it clear that this should occur only if, among other changes, CAVCO were to make administrative modifications to ensure the timely processing of applications.

10. Alternatively, parties proposed that the criteria used to determine if productions are Canadian be harmonized between the Commission and CAVCO. This would have the effect of simplifying the application process for program producers.

11. In deliberating on these proposals, the Commission has noted the following:

- CAVCO's mandate under the *Income Tax Act* is to ensure that programs are Canadian for tax credit purposes. It takes great care in deciding which productions are successful in triggering such credits. Under its guidelines, current events, public affairs programs, talk shows, game shows and sports events, among others, are ineligible for recognition as Canadian. Extensive documentation is required to establish Canadian copyright and ownership, company eligibility and the commercial exploitation of productions in eligible genres.
- In comparison, the objectives to be furthered by the Commission under the *Broadcasting Act* (the Act) are very broad, and the Commission is empowered to make regulations prescribing what constitutes a Canadian program to further them. None of the genres mentioned above is excluded by the Commission from certification as Canadian, and the documentation required to support applications is typically far less complex than that submitted to CAVCO.
- The transfer of authority to CAVCO to determine which programs are Canadian would entail the abandonment of one of the Commission's mandates under the Act, and such a step may well be inconsistent with the Act. Delegation to CAVCO would entail the assignment to others of the administration of several Commission policies.

12. Based on the above, the Commission has concluded that the unification of the certification processes of two agencies with significantly different mandates, or the complete harmonization of the definitions that are based on those different mandates, is impractical. However, it notes that since 1984 it has adopted numerous CAVCO definitions and interpretations, where appropriate, and is taking the opportunity to clarify these in this notice. The Commission is confident that the publication of these clarifications will underscore the similarities between CAVCO's guidelines and the Commission's definition, making the application process less complex for producers that deal with both.

The ten-point system

13. Several organizations and guilds recommended the raising of the minimum of six points assigned to key creative positions to eight or more. Others expressed the view that the current minimum strikes an appropriate balance between "cultural" and "industrial" objectives.

8. Les émissions canadiennes déjà accréditées par le Conseil ou par le Bureau de certification des produits audiovisuels canadien (le BCPAC) du ministère du Patrimoine canadien continueront d'être reconnues aux fins de l'accréditation du CRTC.

Le processus d'accréditation

9. Plusieurs producteurs et leurs associations ont proposé de transférer la totalité ou du moins une partie de l'administration par le Conseil de sa fonction d'accréditation au BCPAC. Cet organisme accrédite également les émissions canadiennes en administrant le crédit d'impôt pour le secteur canadien de la production de films ou de vidéos. Toutefois, en faisant cette suggestion, des intervenants ont précisé que cela ne devrait se produire que si le BCPAC apportait, entre autres, des changements administratifs pour garantir le traitement rapide des demandes.

10. Dans l'alternative, les parties ont proposé d'harmoniser les critères utilisés pour déterminer si les productions sont canadiennes entre le Conseil et le BCPAC, ce qui permettrait de simplifier le processus de demande pour les producteurs d'émissions.

11. Dans ses délibérations, le Conseil a constaté ce qui suit :

- Le BCPAC a comme mandat, en vertu de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, de veiller à ce que les émissions soient canadiennes aux fins des crédits d'impôt. Il prend grand soin de décider quelles productions pourront se prévaloir de ces crédits. Suivant ses lignes directrices, les actualités, les émissions d'affaires publiques, les émissions d'interview-variétés, les jeux-questionnaires ainsi que les rencontres sportives, entre autres, ne peuvent être reconnus comme canadiens. Une documentation exhaustive est nécessaire pour établir le droit d'auteur canadien, l'admissibilité de la société ainsi que l'exploitation commerciale des productions appartenant à des genres admissibles.
- En comparaison, les objectifs que le Conseil doit atteindre en vertu de la *Loi sur la radiodiffusion* (la Loi) sont très vastes, et il est habilité à adopter des règlements prescrivant ce qui constitue une émission canadienne pour atteindre ces objectifs. Le Conseil n'exclut aucun des genres mentionnés ci-dessus d'une accréditation comme canadienne et la documentation requise à l'appui des demandes est habituellement beaucoup moins complexe que celle soumise au BCPAC.
- Le transfert au BCPAC de l'autorité de déterminer quelles émissions sont canadiennes signifierait abandonner l'un des mandats que la Loi confère au Conseil et pareille mesure risquerait d'être incompatible avec la Loi. Une délégation au BCPAC équivaldrait à confier à des tiers l'administration de plusieurs politiques du Conseil.

12. Compte tenu de ce qui précède, le Conseil a conclu que l'unification des processus d'accréditation de deux organismes dont les mandats sont sensiblement différents, ou l'harmonisation complète des définitions qui sont basées sur ces mandats distincts, est impossible. Toutefois, il fait remarquer que depuis 1984, il a adopté de nombreuses définitions et interprétations du BCPAC lorsqu'il y avait lieu, et qu'il profite de l'occasion pour les clarifier dans le présent avis. Le Conseil est convaincu que la publication de ces clarifications soulignera les similitudes entre les lignes directrices du BCPAC et la définition du Conseil, simplifiant ainsi dans les deux cas le processus de demande pour les producteurs.

Le système de dix points

13. Plusieurs organismes et guildes ont recommandé d'augmenter à huit au moins le minimum de six points attribués aux postes clés de création. D'autres sont d'avis que le minimum actuel établit un juste équilibre entre les objectifs « culturels » et « industriels ».

14. The Commission agrees with the latter position, and notes that the six-point minimum conforms to CAVCO's guidelines.

The special recognition process for co-ventures

15. Two producers' associations recommended that the Commission's practice of awarding "special recognition" to co-ventures be abolished, because these productions limit the "shelf space" for the broadcast of truly Canadian programs.

16. These are internationally co-produced projects that are not encompassed by the treaties signed by Canada with, to date, 52 countries. Official treaty co-productions are administered jointly by Telefilm Canada and CAVCO.

17. Broadcasters opposed this recommendation, pointing out that the recognition of co-ventures as Canadian provides additional flexibility to producers seeking foreign financing.

18. In the past, the Commission has certified only six or seven co-ventures per year and, at this rate, the special recognition (or "SR") process does not seriously reduce access to broadcasters' schedules for other types of productions. The Commission will continue the special recognition process for co-ventures, as modified in Appendix I to this notice, in recognition of the importance of maintaining a range of methods for Canadian producers to finance their programs.

Call for comments

19. The Commission invites written comments that address the issues and questions set out in this notice. The Commission will accept comments that it receives on or before September 20, 1999.

August 19, 1999

APPENDIX I

Material excluded from recognition

- Infomercials and other forms of advertising material
- Public service announcements
- Promotional and corporate videos/films, such as those produced by groups and businesses for public relations reasons, recruitment, etc.
- Pornography
- Program segments of less than five minutes in duration comprised predominantly of stock footage.

Advance rulings/preliminary recognitions

The Commission will issue final recognition or special recognition, as the case may be, to any licensee, producer or property rights holder, where the program satisfies the requirements of the definition of a Canadian program. The production must be under way, with all key creative personnel under contract and committed budgets in place. Applications for advance rulings or for preliminary recognitions will no longer be accepted. The clarifications described below should ensure that the requirements for recognitions are well understood by interested parties.

Station and network productions

To be recognized as Canadian, programs produced solely by licensees must meet the Canadian program recognition criteria

14. Le Conseil est d'accord avec cette dernière position et il fait remarquer que le minimum de six points est conforme aux lignes directrices du BCPAC.

Le processus d'accréditation spéciale des coentreprises

15. Deux associations de producteurs ont recommandé l'abolition de la pratique qu'a le Conseil d'accorder une « accréditation spéciale » aux coentreprises, parce que ces productions limitent « l'espace d'étalage » pour la diffusion d'émissions vraiment canadiennes.

16. Il s'agit de coproductions internationales qui ne sont pas visées par les ententes signées jusqu'à présent par le Canada avec 52 pays. Les coproductions faisant l'objet d'ententes officielles sont administrées conjointement par Téléfilm Canada et le BCPAC.

17. Les radiodiffuseurs se sont opposés à cette recommandation, faisant remarquer que l'accréditation de coentreprises comme canadiennes donne une marge de manœuvre accrue aux producteurs cherchant du financement étranger.

18. Dans le passé, le Conseil n'a accrédité que six ou sept coentreprises par année, et à ce rythme, le processus d'accréditation spéciale (ou « SR ») ne réduit pas sensiblement l'accès aux grilles-horaires des radiodiffuseurs pour d'autres genres de productions. Le Conseil maintiendra le processus d'accréditation spéciale des coentreprises, tel qu'il est modifié à l'annexe I du présent avis, compte tenu de l'importance de conserver un éventail de méthodes permettant aux producteurs canadiens de financer leurs émissions.

Appel d'observations

19. Le Conseil invite les parties intéressées à se prononcer par écrit sur les sujets et les questions abordés dans le présent avis public. Il tiendra compte des observations présentées au plus tard le 20 septembre 1999.

Le 19 août 1999

ANNEXE I

Matériel exclu d'une accréditation

- Infopublicités et autres formes de matériel publicitaire
- Messages d'intérêt public
- Vidéos/films promotionnels et corporatifs comme ceux qui sont produits par des groupes et des entreprises à des fins de relations publiques, de recrutement, etc.
- Pornographie
- Segments d'émissions de moins de cinq minutes dans lesquels prédominent les séquences d'archives.

Décisions anticipées/accréditations préliminaires

Le Conseil accordera une accréditation définitive ou spéciale, selon le cas, à tout titulaire, producteur ou détenteur de droits de propriété, lorsque l'émission satisfait aux exigences de la définition d'émission canadienne. La production doit être en cours, n'employer que du personnel clé de création sous contrat et avoir en place des budgets fermes. Les demandes de décisions anticipées ou d'accréditations préliminaires ne seront plus acceptées. Les clarifications décrites ci-dessous devraient permettre aux parties intéressées de bien comprendre les exigences d'accréditation.

Productions de stations ou de réseaux

Pour être reconnues comme canadiennes, les émissions produites seulement par des titulaires doivent satisfaire aux critères

stipulated in this notice. However, unless requesting the drama credit, licensees need not apply for recognition or submit production information for such productions, except where specifically requested to do so by the Commission. If the Commission makes no such request, programs produced solely by licensees shall be deemed to be Canadian.

The criteria for the recognition of Canadian programs do not apply to news and public affairs programs produced solely by licensees. Such programs shall be recognized as Canadian.

Recognition by CAVCO

The Canadian content certification given by the Minister of Canadian Heritage, upon recommendation by Telefilm Canada or CAVCO, will also constitute recognition for Canadian programs by the Commission.

Criteria: recognition for Canadian programs

I. Basic Definition of a Canadian Program

The Commission will recognize as a Canadian program, a live, videotape or film production, that meets the following:

A. Producer: the producer controls and is the central decision-maker of the production from beginning to end, and must be Canadian. Additionally, all those fulfilling producer-related functions must be Canadian. The producer must be prepared to demonstrate full decision-making power through the submission of ownership documents, contracts or affidavits upon request. The producer must be prepared to submit, upon request, an independent legal opinion confirming that financial and creative control of the production is Canadian.

Exemptions will be considered for non-Canadians to receive courtesy or vanity credits for producer-related functions as described in the current CAVCO guidelines. However,

- The remuneration to the Canadian producer must exceed the aggregate remuneration of foreign executive producers.
- Foreign executive producers must limit their time on the set to 25 percent of principal photography, and their role solely to that of observers.

The duties of foreign executive-producers shall be limited to non-creative, non-production related functions, such as arranging foreign distribution and financing (the CAVCO guidelines provide a fuller description of the "individual production-related positions and screen credits").

The Commission, however, will not adopt CAVCO's exemption for the writer credit.

B. The point system: A live action or continuous action animated production (a separate point system applies to other forms of animation: see Appendix II) must earn a minimum of six units of production or points based on the following key creative functions being performed by Canadians:

- Director — two points
- Writer — two points
- Leading performer (or first voice) — one point
- Second leading performer (or second voice) — one point
- Head of Art Department — one point
- Director of Photography — one point

d'accréditation stipulés dans le présent avis. Toutefois, à moins que ce ne soit pour le crédit pour émissions dramatiques, les titulaires n'ont pas à demander d'accréditation ou à soumettre des renseignements sur la production, sauf si le Conseil le demande expressément. Si le Conseil ne le demande pas, les émissions produites seulement par les titulaires seront réputées reconnues comme canadiennes.

Les critères d'accréditation des émissions canadiennes ne s'appliquent pas aux émissions de nouvelles ou d'affaires publiques produites seulement par les titulaires. Ces émissions seront reconnues comme canadiennes.

Accréditation par le BCPAC

L'accréditation du contenu canadien donnée par le ministre de Patrimoine canadien, sur recommandation de Téléfilm Canada ou du BCPAC, constituera également une accréditation des émissions canadiennes par le Conseil.

Critères d'accréditation des émissions canadiennes

I. Définition de base d'une émission canadienne

Le Conseil reconnaîtra comme une émission canadienne une production en direct, enregistrée sur bande vidéo ou sur pellicule de film, qui satisfait à ce qui suit :

A. Producteur : le producteur est le principal responsable du contrôle et des décisions ayant trait à la production, du début à la fin des travaux, et doit être canadien. Il en va de même pour toute personne occupant un poste lié à celui du producteur. Le producteur doit être prêt à prouver qu'il détient le plein pouvoir décisionnel par la présentation, sur demande, de documents de propriété, de contrats ou de déclarations sous serment. Le producteur doit être prêt aussi à soumettre, sur demande, un avis juridique indépendant confirmant que le contrôle budgétaire et créatif de la production relève de Canadiens.

Des exemptions seront envisagées en vue d'autoriser des non-Canadiens à figurer au générique pour des fonctions liées à celle du producteur, tel qu'il est indiqué dans les lignes directrices actuelles du BCPAC. Toutefois,

- La rémunération du producteur canadien doit excéder la rémunération globale des producteurs exécutifs étrangers.
- Les producteurs exécutifs étrangers doivent limiter leur temps sur le plateau de tournage à 25 p. 100 de la durée des prises de vue principales, et leur rôle à celui d'observateurs uniquement.

Les fonctions de producteurs exécutifs étrangers doivent se limiter à des fonctions autres que de création ou de production, comme s'occuper de la distribution à l'étranger et du financement (les lignes directrices du BCPAC renferment une description plus complète des postes reliés à la fonction de producteur et mentions au générique).

Toutefois, le Conseil n'adoptera pas l'exemption du BCPAC pour le crédit de scénariste.

B. Le système de points : une production d'action réelle ou d'animation continue (un système de points distinct s'applique à d'autres formes d'animation à l'annexe II) doit mériter au moins six unités de production ou points, basés sur le fait que les fonctions clés de création suivantes sont remplies par des Canadiens :

- Réalisateur — deux points
- Scénariste — deux points
- Interprète principal (ou voix du personnage principal) — un point
- Interprète secondaire (ou voix du personnage secondaire) — un point

— Music composer — one point

— Picture Editor — one point

Notwithstanding the above, at least one of the director or writer positions and at least one of the two leading performers must be Canadian.

Determination of leading performers will take into account billing, screen-time and payment. In non-dramatic productions, the second lead must have at least 50 percent of the screen time and 50 percent of the remuneration of the principal lead, plus billing similar to the principal lead. Individuals not meeting these criteria will be considered as filling minor roles.

In category 7, 8, and 9 programs (Drama, Music & Dance, Variety) the leads will be the performers. In other program types, the leads will usually be the host, narrator, commentator, moderator, quizmaster, etc.

The host of a documentary is normally compensated; the subject is not. In a documentary series, the same subject is not usually prominent in every episode; the host is.

Productions in which non-Canadians are the only leading performers will not be accepted as Canadian, and the addition of Canadians in minor roles will not be sufficient for a production to qualify.

Under exceptional circumstances, upon application the Commission may recognize as a Canadian program a production in which the positions of either:

(a) director and writer are non-Canadian, or

(b) both leading performers are non-Canadians,

as long as all other key creative functions are filled by Canadians.

Interpretation notes may be found in section X below.

C. Expenditures:

Services Costs — At least 75 percent of services must be paid to Canadians. Services costs are the total costs remaining after excluding the following from total expenditures:

- Remuneration for Canadian producers
- Remuneration for key creative personnel eligible for points
- Post-production/lab costs
- Accounting and legal fees
- Insurance brokerage and financing costs
- Indirect expenses
- Contingency costs, and
- Purchased goods, such as film/videotape supplies.

In particular, services expenditures include the remaining costs after subtracting the costs for the producer, "key" creative personnel, post-production/laboratory costs, goods purchased and other costs not directly related to production.

Post-Production/Lab Costs — At least 75 percent of post-production/laboratory expenses, except those attributed to the picture editor, must be paid for services provided in Canada by Canadians or Canadian companies.

The Commission may require audited statements and/or affidavits in support of an application. Where the Commission has not developed specific descriptions and interpretations,

— Directeur artistique — un point

— Directeur de la photographie — un point

— Compositeur de la musique — un point

— Monteur de l'image — un point

Malgré ce qui précède, au moins le réalisateur ou le scénariste et au moins l'un des deux interprètes principaux doit être canadiens.

Le mode de qualification des interprètes principaux tiendra compte du générique, du temps de présence à l'écran et du cachet. Dans les productions non dramatiques, l'interprète secondaire doit avoir au moins 50 p. 100 du temps de présence à l'écran et 50 p. 100 de la rémunération de l'interprète principal, plus une mention au générique équivalente à celui de l'interprète principal. Les personnes qui ne peuvent atteindre ces critères seront considérées comme occupant des rôles de peu d'importance.

Dans les émissions des catégories 7, 8 et 9 (dramatiques, musique et danse, variété), les rôles principaux seront les interprètes. Dans d'autres genres d'émissions, les rôles principaux seront habituellement l'animateur, le narrateur, le commentateur, le modérateur, l'animateur de jeux, etc.

Le présentateur d'un documentaire est habituellement rémunéré; le sujet ne l'est pas. Dans une série documentaire, le même sujet n'est pas habituellement mis en évidence dans chaque épisode alors que l'animateur l'est.

Les productions dans lesquelles des non-Canadiens sont les seuls interprètes principaux ne seront pas considérées comme canadiennes, et l'ajout de Canadiens dans des rôles de peu d'importance ne suffira pas à rendre une production admissible comme canadienne.

Dans des circonstances exceptionnelles, sur demande, le Conseil peut considérer comme une émission canadienne une production dans laquelle :

a) le réalisateur et le scénariste sont des non-Canadiens, ou

b) les deux interprètes principaux sont des non-Canadiens,

pour autant que toutes les autres fonctions clés de création soient remplies par des Canadiens

Des notes d'interprétation se trouvent à la section X ci-après.

C. Dépenses :

Coûts des services — Au moins 75 p. 100 des services doivent être payés à des Canadiens. Il s'agit des coûts restant après avoir exclu les coûts suivants du total des dépenses :

- Rémunération des producteurs canadiens
- Rémunération du personnel comblant des postes clés de création admissible à des points
- Coûts de postproduction/laboratoire
- Comptabilité et frais juridiques
- Assurances, courtage et coûts financiers
- Frais indirects
- Coûts pour les imprévus
- Biens achetés, comme les fournitures de films/bandes magnétiques.

Les coûts des services comprennent notamment ce qui reste après avoir soustrait les coûts reliés au producteur, aux postes clés de création, à la postproduction/laboratoire, aux biens achetés et aux autres coûts qui ne sont pas liés directement à la production.

Coûts de postproduction/laboratoire — Au moins 75 p. 100 des frais de postproduction/laboratoire, sauf ceux du monteur de l'image, doivent être payés pour des services fournis au Canada par des Canadiens ou des sociétés canadiennes.

those detailed in the CAVCO certification guidelines may be used.

II. Series

Recognizing that the production elements of a series of programs may vary and that some of the episodes, if considered individually, could fall below the minimum requirements of the point system, the Commission will examine a series in its entirety and will grant it recognition if, on an overall average, it meets the minimum requirements (60 percent).

For the present purposes, a "series" means two or more programs produced by the same production company/producer, having the same title, the same duration of episodes, a common theme, situation, or set of characters, and completed within a 12-month period.

In order for a licensee to claim Canadian program recognition for any episodes in a series which might not meet the six-point Canadian program recognition criteria, at least 60 percent of the series episodes must exceed such criteria and are broadcast or otherwise distributed at equitable times.

Each episode in a live action or continuous action animated series must fulfil the mandatory writer or director rule and the leading performer requirement (minimum of three points). Each episode in an animated series must fulfil the mandatory script-writer and storyboard supervisor or director rule, the first or second voice or performer requirement, and the key animator/animation (person and location) [minimum of three points].

The 150 percent dramatic programming credits are unavailable to productions that require the application of the series averaging rule in order to obtain accreditation.

Episodes that are ineligible for recognition for any reason will not be segregated from the remainder of the episodes.

III. Pre-1984 Productions

The Commission will grant recognition to productions that were completed prior to April 15, 1984, for which credible evidence is provided that:

- the producer was Canadian; and
- the production would have qualified under the point system, had it been in effect when the production was completed.

The expenditure rules will not be applied.

Productions certified under the pre-1984 definition will continue to be recognized as Canadian.

IV. Sports Events

Live or live-on-tape productions of sports events or tournaments will be considered Canadian where a Canadian production company has production control and provides the commentators, whether the event takes place inside or outside Canada; in the latter case, the production would qualify only where Canadian-based teams or athletes participate in these events or tournaments. One of the major on-camera personalities (commentators, analysts, hosts) must be Canadian.

In the case of broadcasts of sports events originating outside Canada, involving non-Canadian teams or athletes and for which a commentary is provided by a Canadian commentator in a

Le Conseil peut exiger des états vérifiés et/ou des déclarations sous serment à l'appui d'une demande. En l'absence de descriptions ou d'interprétations particulières du Conseil, celles qui sont exposées dans les lignes directrices d'accréditation du BCPAC peuvent être utilisées.

II. Séries

Comme il reconnaît que les éléments de production d'une série d'émissions peuvent varier et que certains des épisodes, considérés individuellement, peuvent ne pas satisfaire aux exigences minimales du système de points, le Conseil examinera la série dans sa totalité et sera prêt à l'accréditer si elle satisfait, en moyenne générale, aux exigences minimales (60 p. 100).

Aux fins du présent avis, le mot « série » désigne deux ou plus de deux émissions réalisées par la même société de production ou le même producteur, avec le même titre, des épisodes de même durée et ayant un thème, une situation ou des personnages communs et terminées en moins de 12 mois.

Pour qu'une titulaire de licence puisse réclamer une accréditation d'émission canadienne pour tout épisode d'une série qui ne satisfait pas au critère d'accréditation des émissions canadiennes de six points, au moins 60 p. 100 des épisodes de la série doivent excéder ces critères et être présentés ou distribués à des heures équivalentes.

Chaque épisode d'une série d'action réelle ou d'animation continue doit respecter la règle obligatoire du scénariste ou du réalisateur et l'exigence relative à l'interprète principal (minimum de trois points). Chaque épisode d'une série d'animation doit respecter la règle obligatoire du scénariste et du superviseur du scénario-maquette ou du réalisateur, l'exigence relative à la voix ou à l'interprète principal ou secondaire ainsi que celle visant l'animateur/l'animation clé (personne et lieu) [minimum de trois points].

Le crédit de 150 p. 100 pour les émissions dramatiques n'est pas accordé aux productions dont l'accréditation dépend de l'application de la règle moyenne des séries.

Les épisodes non accrédités pour une quelconque raison ne seront pas séparés des autres épisodes.

III. Les productions d'avant 1984

Le Conseil accréditera les productions terminées avant le 15 avril 1984 pour lesquelles il est prouvé de façon crédible que :

- le producteur était canadien;
- la production aurait été reconnue suivant le système de points s'il avait été en vigueur au moment où la production a été terminée.

Les règles des dépenses ne seront pas appliquées.

Les productions certifiées suivant la définition d'avant 1984 continueront d'être reconnues comme canadiennes.

IV. Rencontres sportives

Les productions de rencontres sportives ou de tournois en direct ou en direct différé seront considérées comme canadiennes lorsqu'une société de production canadienne exerce un contrôle sur la production et fournit les commentateurs, peu importe si la rencontre a lieu au Canada ou à l'extérieur du Canada; dans ce dernier cas, la production ne sera considérée que lorsque des équipes canadiennes ou des athlètes canadiens participent à ces rencontres ou tournois. Un Canadien doit occuper une des principales fonctions à l'écran (commentateur, analyste, animateur).

Pour ce qui est des reportages de rencontres sportives provenant de l'extérieur du Canada, mettant aux prises des équipes ou athlètes non canadiens et à propos desquels un commentaire est

language other than English, one-quarter (25 percent) of the program time attached thereto shall be deemed to be Canadian.

Other types of sports programs are assessed for recognition as Canadian under the point system.

V. Music Videos

A. Definition of a Canadian Music Video:

Music videos, the short film or videotape productions or concert excerpts (clips) not produced primarily for the particular program in which they are presented, which normally contain one musical selection with visual material, will be considered as Canadian where they meet the requirements of item 5 below, as well as those of one of 1, 2, 3 or 4 below.

1. They meet at least two of the following audio conditions (a) through (e):

- (a) the music is or lyrics are performed principally by a Canadian;
- (b) the music is composed entirely by a Canadian;
- (c) the lyrics are written entirely by a Canadian;
- (d) consists of a live performance that is wholly recorded in Canada;
- (e) the performance was recorded after September 1, 1991, and a Canadian who has collaborated with a non-Canadian receives at least 50 percent of the credit as composer and lyricist according to the records of a recognized performing rights society;

2. or is an instrumental performance of a musical composition that meets the conditions set out in 1(b) or (c) above;

3. or is a performance of a musical composition that a Canadian has composed for instruments only;

4. or has already qualified as a Canadian music video under the regulations previously in effect; and

5. and meets at least one of the following conditions (a) through (c):

- (a) the video director or producer is Canadian;
- (b) the video production facilities are located in Canada; and
- (c) the video has already qualified as a Canadian selection under regulations previously in effect.

All forms of Canadian short performances, including commercial music videos that appear outside music video programs and logged as category 8(b) [Music Video Clip] need a recognition number from the Commission.

B. Music Video Programs:

For programs consisting predominantly of music videos and in some cases including a host and other programming elements, Canadian program recognition will be awarded if all elements other than the music videos qualify as Canadian, and a minimum of 30 percent of the music videos are Canadian.

This last provision does not apply to music specialty services.

fourni par un commentateur canadien dans une langue autre que l'anglais, l'émission est considérée comme une émission canadienne dans la proportion du quart (25 p. 100) de sa durée.

D'autres genres d'émissions de sports sont évalués aux fins d'accréditation suivant le système de points.

V. Bandes musicales vidéo

A. Définition d'une bande musicale vidéo canadienne :

Les productions de bandes musicales vidéo, de courts métrages ou sur bande vidéo ou encore d'extraits de concerts qui ne sont pas produites principalement aux fins de l'émission particulière dont elles font partie, et qui renferment normalement une sélection musicale et du matériel visuel, seront reconnues comme canadiennes lorsqu'elles satisfont aux exigences de l'article 5 ci-dessous, ainsi qu'à celles d'un des articles 1, 2, 3 ou 4 ci-dessous.

1. Au moins deux des exigences audio qui suivent entre a) et e) sont respectées :

- a) la musique ou les paroles sont principalement interprétées par un Canadien;
- b) la musique est celle d'un compositeur canadien;
- c) le parolier est un Canadien;
- d) l'interprétation en direct est enregistrée au Canada;
- e) l'interprétation a été enregistrée après le 1^{er} septembre 1991, et un Canadien qui a collaboré avec un non-Canadien reçoit au moins 50 p. 100 du crédit comme compositeur et parolier selon les dossiers d'une société reconnue de perception des droits d'auteur;

2. ou une interprétation d'une composition musicale qui satisfait aux conditions exposées en 1b) ou c) ci-dessus;

3. ou une interprétation d'une composition musicale créée par un Canadien pour instrument seulement;

4. ou la bande musicale vidéo a déjà été reconnue comme pièce canadienne suivant les dispositions réglementaires auparavant en vigueur;

5. et qui satisfait à au moins une des conditions a) à c) suivantes :

- a) le directeur de l'enregistrement vidéo ou le producteur est canadien;
- b) les installations de production vidéo se trouvent au Canada;
- c) le vidéo est déjà reconnu comme une sélection canadienne suivant les dispositions réglementaires auparavant en vigueur.

Toutes les formes de courtes interprétations canadiennes y compris les vidéos de musique commerciaux qui apparaissent en dehors des émissions de musique vidéo et enregistrées comme appartenant à la catégorie 8b) [Bandes musicales vidéo], doivent se voir attribuer un numéro d'accréditation par le Conseil.

B. Émissions de musique vidéo :

Pour les émissions composées principalement de bandes musicales vidéo et comprenant, dans certains cas, un présentateur et d'autres éléments de programmation, l'accréditation d'une émission canadienne sera accordée si tous les éléments autres que les bandes musicales vidéo sont reconnus comme canadiens, et au moins 30 p. 100 des bandes musicales vidéo sont canadiennes.

Cette dernière disposition ne viserait pas les services de musique spécialisés.

VI. Dubbing

Where a program is not a Canadian program and is produced in an official language of Canada or a native Canadian language, and the audio portion of that program is converted into the other official language of Canada or a native Canadian language by a process of lip synchronization done in Canada, using Canadian resources, one-quarter (25 percent) of the program time attached thereto shall be deemed to be Canadian.

Where a program is not a Canadian program and is produced in a language other than an official language of Canada or a native Canadian language, and the audio portion of that program is converted into an official language of Canada or a native Canadian language by a process of lip synchronization done in Canada, using Canadian resources, one-half (50 percent) of the program time attached thereto, to a maximum of 50 hours during each six-month reporting period, shall be considered as Canadian.

VII. Special Recognition for Co-Ventures

Co-ventures are defined as international co-productions not included under the treaties administered by Telefilm Canada. They include all ventures with co-producers of any foreign country that does not have a film or television production treaty with Canada, and ventures with co-producers of any treaty country, where such ventures are not specifically covered by any treaty. The key function in these co-ventures is that of the producer.

Such co-ventures will qualify for special recognition and will be given 100 percent Canadian program credit when broadcast or otherwise distributed by a licensee of the CRTC, even though some of the producer functions are performed by non-Canadians, where co-venture agreements and other documentation substantiate that the Canadian production company:

- has no less than an equal measure of decision-making responsibility with other co-venture partners on all creative elements of the production, and
- is responsible for the administration of not less than the Canadian element of the production budget.

The application for Canadian recognition must be made by the Canadian production company and must be accompanied or supported by signed agreements between the co-venture partners. Such co-venture agreements will be kept confidential.

The decision-making responsibility for the production will be deemed to be in the hands of a Canadian production company when that company:

- has sole or co-signing authority on the production bank account: for co-ventures shot entirely in Canada, the production bank account must be in Canada; for those shot partially in Canada, a Canadian bank account would be required for that portion of the production shot in Canada; in the case of co-ventures shot entirely outside Canada, there must be a Canadian bank account for payment of the Canadian elements of the program;
- has financial participation in the production and the entitlement to profit sharing; beginning on September 1, 2000, the Canadian production company must retain a financial participation position of at least 25 percent and a 25 percent share of the profits; beginning on September 1, 2001, the Canadian production company must retain a financial participation position of at least 50 percent and a 50 percent share of the profits;

VI. Doublage

Lorsqu'une émission n'est pas canadienne et qu'elle a été produite dans une langue officielle du Canada ou dans une langue autochtone du Canada, et que la partie sonore est traduite au Canada dans l'autre langue officielle ou une langue autochtone du Canada par un procédé de synchronisation labiale qui utilise des ressources canadiennes, l'émission est considérée comme une émission canadienne dans la proportion du quart (25 p. 100) de sa durée.

Lorsqu'une émission n'est pas canadienne et qu'elle a été produite dans une langue autre qu'une langue officielle ou qu'une langue autochtone du Canada, et que la partie sonore est traduite au Canada dans une langue officielle ou dans une langue autochtone du Canada par un procédé de synchronisation labiale qui utilise des ressources canadiennes, l'émission est considérée comme une émission canadienne dans la proportion de la moitié (50 p. 100) de sa durée, jusqu'à concurrence de 50 heures pendant chaque semestre d'envoi de rapports.

VII. Accréditation spéciale des coentreprises

Par coentreprises, on entend des coproductions internationales non visées par les ententes relevant de Téléfilm Canada. Elles comprennent tous les projets entrepris avec des coproducteurs de pays étrangers qui n'ont pas d'entente de coproduction de films ou d'émissions de télévision avec le Canada, ainsi que des projets entrepris avec des coproducteurs de tout pays visé par une entente, mais dont l'entente ne comporte pas précisément sur de tels projets. La fonction clé de ces coentreprises est celle du producteur.

De telles coentreprises seront admissibles à l'obtention d'une accréditation spéciale et se verront accorder un crédit de contenu canadien de 100 p. 100 lorsqu'il y a diffusion ou distribution par une titulaire de licence du CRTC, même si certaines des fonctions du producteur sont remplies par des non-Canadiens, lorsque les ententes de coproduction et d'autres documents confirment que la société de production canadienne :

- détient au moins une voix égale relativement au pouvoir décisionnel par rapport aux autres associés de la coentreprise et face à tous les éléments de création de la production,
- est responsable de l'administration d'au moins la partie canadienne du budget de production.

La demande d'accréditation canadienne doit être présentée par la société de production canadienne et être accompagnée ou étayée d'ententes dûment certifiées conclues entre les associés de la coentreprise. Ces ententes de coproductions seront gardées confidentielles.

On jugera que le processus de décision touchant la production repose entre les mains d'une société de production canadienne lorsque cette société :

- détient, à elle seule ou avec d'autres, le pouvoir de signer pour ce qui est du compte en banque destiné à la production : si les coproductions sont filmées entièrement au Canada, le compte en banque réservé à la production devra se trouver au Canada; pour celles filmées en partie au Canada, il devra y avoir un compte en banque au Canada destiné à la partie de la production filmée au Canada; dans le cas de coproductions filmées entièrement à l'étranger, il doit y avoir un compte en banque au Canada pour le paiement des éléments canadiens de l'émission;
- détient une participation financière dans la production et a droit au partage des bénéfices; à compter du 1^{er} septembre 2000, la société de production canadienne doit détenir une participation financière d'au moins 25 p. 100 et avoir droit à 25 p. 100 des bénéfices; à compter du 1^{er} septembre 2001, la société de production canadienne doit détenir une

- is at financial risk and/or has budgetary responsibility;
- has no less than an equal measure of approval over all elements of the production with the co-venture partners, regardless of the number of foreign persons fulfilling the functions of executive producer or producer.

With regard to points and expenditures, a co-venture with a coproducer from a Commonwealth or French-language country, or a country with which Canada has a film or television production treaty, will be considered as qualifying for Canadian program special recognition where, in addition to meeting the foregoing requirements, it attains five points, and at least 50 percent of the costs for services are paid to Canadians, and at least 75 percent of post-production and laboratory costs (except for picture editor) must be paid for services provided by Canadians or by Canadian companies, in Canada. Notwithstanding the above, the director or the writer and at least one of the two leading performers must be Canadian. All other considerations for recognition of a Canadian program apply to such a co-venture.

Any other co-venture will be required to meet the same points and expenditure minimum requirements as a domestic production.

VIII. Production Packages

A "production package" means two or more co-productions or co-ventures, undertaken by a Canadian production company together with one or more non-Canadian production companies, where a production that qualifies as a Canadian production, with minor foreign involvement, is matched with a foreign production, with minor Canadian involvement.

The Commission will be prepared to accept as Canadian, production packages on the following conditions:

- (a) The Canadian copyright for both productions must be held by Canadians;
- (b) The budgets of both Canadian and foreign productions must be approximately equal;
- (c) Co-production agreements/contracts between the Canadian production company and foreign producers must be submitted to the Commission with the applications;
- (d) The Canadian production company must have equity interest and profit sharing in the Canadian and foreign productions;
- (e) The Canadian and foreign productions must be licensed to the same Canadian programming licensee. Canadian program credit may not be claimed by any Canadian licensee for the production with the minor Canadian involvement, unless and until the Canadian production has been broadcast;
- (f) All productions in a production package must fall within the same program category;
- (g) Production package programs are acceptable only in the categories of drama, variety, documentary and children's. Animated productions are excluded;
- (h) Matched (or twinned) productions must be approximately equal in duration;
- (i) Matched (or twinned) productions must receive equitable scheduling on the same Canadian station or network; and
- (j) Ten-point productions in production packages will not also qualify for the dramatic programming credit of 150 percent.

participation financière d'au moins 50 p. 100 et avoir droit à 50 p. 100 des bénéficiaires.

- est financièrement engagée et (ou) a une responsabilité budgétaire;
- a au moins une voix égale relativement à l'approbation de tous les éléments de la production, par rapport aux autres associés de la coentreprise, peu importe le nombre d'étrangers remplissant des fonctions de producteur exécutif ou de producteur.

Pour ce qui est des points et des dépenses, une coentreprise ayant un coproducteur qui vient d'un pays du Commonwealth ou de la Francophonie, ou d'un pays avec lequel le Canada a une entente de production de films ou d'émissions de télévision, sera considérée comme pouvant être reconnue comme émission canadienne aux fins d'une accréditation spéciale lorsque, en plus de satisfaire aux exigences qui précèdent, elle obtient cinq points et qu'au moins 50 p. 100 des frais de services sont payés à des Canadiens et qu'au moins 75 p. 100 des frais de postproduction et de laboratoire (sauf ceux du monteur de l'image) sont payés pour des services fournis au Canada par des Canadiens ou des sociétés canadiennes. Malgré ce qui précède, le réalisateur ou le scénariste et au moins l'un des deux interprètes principaux doivent être canadiens. Tout autre aspect relatif à l'accréditation d'une émission canadienne s'applique à une telle coentreprise.

Tout autre coentreprise sera tenue de mériter les mêmes points et de respecter les mêmes exigences minimales de dépenses qu'une production nationale.

VIII. Blocs de productions

Aux fins de cet avis, un « bloc de productions » désigne deux ou plus de deux coproductions ou coentreprises engagées par une société canadienne de production et une ou plus d'une société de production non canadienne, lorsqu'une production admissible comme une production canadienne, ayant une faible participation étrangère, est couplée à une production étrangère ayant une faible participation canadienne.

Le Conseil sera prêt à accepter comme canadiens les blocs de productions, aux conditions suivantes :

- a) Des Canadiens doivent détenir les droits d'auteurs canadiens pour les deux productions;
- b) Les budgets des productions tant canadiennes qu'étrangères doivent être à peu près égaux;
- c) Les conventions/contrats de coproductions entre la société de production canadienne et les producteurs étrangers doivent accompagner les demandes qui seront soumises au Conseil;
- d) La société de production canadienne doit avoir investi dans les productions canadiennes et étrangères et en partager les bénéfices;
- e) Le même titulaire canadien doit détenir les droits de licence des productions canadiennes et étrangères. Un titulaire canadien ne peut réclamer le crédit pour émissions canadiennes pour la production ayant une faible participation canadienne, à moins que la production canadienne n'ait été diffusée ou jusqu'à ce moment-là;
- f) Toutes les productions dans un bloc de productions doivent appartenir à la même catégorie d'émissions;
- g) Les émissions de blocs de productions sont acceptables uniquement dans les catégories des dramatiques, des variétés, des documentaires et des émissions pour enfants. Les productions d'animation sont exclues;
- h) Les productions couplées (ou jumelées) doivent être à peu près de même durée;

While these conditions do not contain a requirement that the production with major Canadian involvement receive exposure in the other country involved, the Commission would expect that the Canadian co-producer would include such an arrangement in his agreement with the non-Canadian co-producer.

IX. Dramatic Programming Credit

Subject to a condition of licence to the contrary, the Commission will award a 150 percent time credit for a live action or continuous action animated drama carried by a licensee, which meets the following criteria:

- (a) is produced by a licensee or a Canadian production company after April 15, 1984;
- (b) is recognized as a Canadian program (receives a "C" number from the Commission) and achieves ten points;
- (c) is broadcast between the hours of 7:00 p.m. and 11:00 p.m., or, in the case of a dramatic program intended for children, at an appropriate children's viewing time; and
- (d) contains a minimum of 90 percent drama content.

Each licensee will receive a dramatic programming credit for each showing of a drama occurring within a two-year period from the date of first showing. Series will have a single two-year period for each cycle of the series, commencing with the air date of the initial episode from that cycle.

Programs that fail to achieve ten points, even if each applicable position is filled by a Canadian, will not be eligible for the credit.

X. Interpretation Notes

A. Canadian production company:

A "Canadian production company" is a licensee of the CRTC or is a Canadian company which carries on business in Canada with a Canadian business address, which is owned and controlled by Canadians and whose principal business is the production of film, videotape or live programs for distribution on television or in theatrical, industrial or educational markets.

B. Point System:

In productions where not all of the key creative positions are utilized, and there are less than six points possible, recognition will be granted if Canadians perform all key creative functions.

Points will only be awarded in respect of a particular position if all persons sharing the duties of that position are Canadian.

C. Producer:

The producer is expected, *inter alia*, to be involved in acquiring and developing the story, selecting and engaging the key creative personnel, budget preparation, financing, control of expenditures and distribution of the production.

D. Writer:

The term "writer" includes screenwriter, script writer and, in the case of animation, story board supervisor, where applicable.

i) Les productions couplées (ou jumelées) doivent être inscrites à l'horaire de façon équitable à la même station ou au même réseau canadien;

j) Des productions de dix points dans des blocs de productions ne seront pas également admissibles au crédit de 150 p. 100 pour émissions dramatiques.

Bien que ces conditions n'exigent pas que la production ayant une importante participation canadienne soit diffusée dans l'autre pays en cause, le Conseil s'attendrait à ce que le coproducteur canadien inclue un tel arrangement dans son entente avec le coproducteur non canadien.

IX. Crédit pour émissions dramatiques

Sauf disposition contraire d'une condition de licence, le Conseil accordera un crédit de temps de 150 p. 100 pour les dramatiques d'action réelle ou d'animation continue distribuées par une titulaire et qui respectent les critères suivants :

- a) qu'elle soit produite par une titulaire de licence ou une société de production canadienne après le 15 avril 1984;
- b) qu'elle soit accréditée comme une émission canadienne (reçoit une cote « C » du Conseil) et qu'elle mérite dix points;
- c) que sa présentation débute entre 19 h et 23 h; ou dans le cas d'une émission dramatique destinée aux enfants, à une heure d'écoute convenable pour les enfants;
- d) a un contenu dramatique d'au moins 90 p. 100.

Chaque titulaire recevra un crédit pour émissions dramatiques pour chaque présentation d'une dramatique diffusée dans les deux ans de la date de la première présentation. Une période de deux ans sera rattachée à chaque cycle de diffusion d'une série, calculée à partir de la date de diffusion du premier épisode.

Les émissions qui ne méritent pas dix points, même si chaque poste applicable est comblé par un Canadien, ne seront pas admissibles au crédit.

X. Notes d'interprétation

A. Société de production canadienne :

Une « société de production canadienne » désigne une titulaire de licence du CRTC ou une société canadienne qui fait affaire au Canada et affiche une adresse d'affaires au Canada et qui appartient à des Canadiens ou qui est contrôlée par eux, et dont la principale activité est de produire des émissions sur pellicule de film, sur bande vidéo ou en direct qui seront distribuées sur les marchés de la télévision, du théâtre, de l'industrie ou de l'éducation.

B. Système de points :

Dans les productions où tous les postes clés de création ne sont pas utilisés, et qui méritent moins d'un total possible de six points, l'accréditation sera accordée pour autant que des Canadiens remplissent toutes les fonctions clés de création.

Des points ne seront accordés à un poste particulier que si toutes les personnes qui partagent les fonctions de ce poste sont canadiennes.

C. Producteur :

On s'attend, entre autres, à ce que le producteur s'occupe de l'acquisition et du développement du scénario, du choix et de l'embauche du personnel clé de création, de la préparation du budget, du financement, du contrôle des dépenses et de la distribution de la production.

D. Scénariste :

L'expression « scénariste » comprend le scénariste proprement dit, le scripteur et, dans le cas de l'animation, le superviseur du scénario-maquette.

Each individual involved in the preparation of the screenplay must be Canadian. This means that all the individuals engaged in developing the screenplay, from the outline or treatment through the various drafts and dialogue polishes to the final shooting script, must be Canadian, or the principal writer is a Canadian individual and the screenplay for the production is based on a work authored by a Canadian and the work is published in Canada.

The Commission will examine credits, such as the following, to assess the qualification for this position:

- Story Editor (Executive, Senior, Junior)
- Creative Consultant
- Story Consultant, Executive Story Consultant
- Creative Producer

E. Head of Art Department:

The Head of the Art Department will generally be the Production Designer in a live action or continuous action animated production. If there is no production designer, the Art Director will be considered Head of the Art Department.

F. Director of Photography or Technical Director:

If there is no Director of Photography the equivalent is chief camera operator. The Lighting Director is accepted as a Technical Director on videotape productions.

G. Music composer:

The point is awarded only if a Canadian has been assigned to compose the original music for the production. The rearrangement of existing music, even if it is Canadian, utilizes the position but does not earn the point. Existing stock, library or archival music may be used in addition to the original music, but must be predominately Canadian. The position of music director is not accepted as a music composer.

H. Picture Editor:

Means Film Editor. The positions of Sound or Music Editor will not be acceptable in the place of Picture Editor. For video productions, the equivalent to Picture Editor is the Off-line Editor.

I. Other matters:

Productions, excluding documentaries, that are made up predominantly of existing footage (stock, archival, library, B-roll, etc.) produced by a foreign producer will not qualify as Canadian, even if assembled or edited in Canada with Canadian narration.

Neither the repackaging nor the adaptation of existing foreign productions or program segments will qualify as Canadian or as Canadian documentaries. Such repackaging involves some or all of:

- Excerpts from a previous original foreign production;
- The use of a significant portion of the original foreign production in essentially unedited chunks;
- The mention of the original foreign production in the credits.

Productions that have not used repackaging entail the more intense editing of stock footage. Relatively short portions are carefully selected from a variety of sources to illuminate and develop the subject.

Chaque personne s'occupant de la rédaction du scénario doit être canadienne. Cela signifie que toutes les personnes s'occupant de l'élaboration du scénario, depuis les grandes lignes ou le traitement en passant par les divers ébauches et peaufinages des dialogues jusqu'au plan de travail du tournage final, doivent être canadiennes, ou le scénariste principal est un Canadien et le scénario pour la production est basé sur une œuvre dont l'auteur est canadien et qui est publiée au Canada.

Le Conseil examinera ce qui suit dans le générique pour évaluer l'admissibilité de ce poste :

- Directeur — scénario (délégué, principal, subalterne)
- Consultant — création
- Scénariste-conseil, scénariste-conseil délégué
- Producteur — création

E. Directeur artistique :

Le directeur artistique sera généralement le décorateur d'une production d'action réelle ou d'animation continue. S'il n'y a pas de décorateur, le directeur de la scénographie sera considéré comme son équivalent.

F. Directeur de la photographie ou directeur technique :

S'il n'y a pas de directeur de la photographie, le poste équivalent est celui de cadreur en chef. Le chef éclairagiste est considéré comme un directeur technique dans le cas des productions enregistrées sur bande vidéo.

G. Compositeur de la musique :

Le point n'est accordé que si un Canadien a composé la musique originale de la production. L'adaptation de musique existante, même si elle est canadienne, ne donne aucun point pour ce poste. Il est possible de recourir à de la musique déjà enregistrée ou d'archives, en plus de la musique originale, mais celle-ci doit être en majeure partie canadienne. Le poste de directeur musical n'est pas reconnu comme un poste de compositeur.

H. Monteur de l'image :

Désigne un monteur de l'image de film. Les postes de monteur du son ou de la musique ne seront pas reconnus en remplacement du monteur de l'image. Dans le cas des productions de bandes vidéo, le poste équivalent à celui de monteur de l'image est celui de monteur « off-line ».

I. Autres questions :

Les productions, excluant les documentaires, dans lesquelles des séquences existantes (métrages, archives, magnétothèque, rouleau, etc.) produites par un producteur étranger prédominant, ne seront pas considérées comme canadiennes même si elles sont assemblées ou si le montage s'est fait au Canada avec une narration canadienne.

Le réassemblage ou l'adaptation de productions étrangères ou de segments d'émissions étrangères existants ne sera pas reconnu comme canadien ou comme documentaire canadien. Le réassemblage comprend en tout ou en partie :

- Des séquences d'une production originale étrangère;
- L'utilisation d'une grande partie de la production originale étrangère en d'importantes séquences non retouchées;
- La mention de la production originale étrangère au générique.

Les productions qui n'utilisent pas le réassemblage exigent beaucoup plus de montage de séquences d'archives. Des parties relativement courtes sont soigneusement choisies parmi diverses sources pour éclairer et étoffer le sujet.

APPENDIX II

ANIMATION

Criteria: recognition for Canadian animated programs (other than continuous action animation)

I. Types of Animation

Animation refers to the process of creating the appearance of motion through the use of inanimate or still elements in the many forms of traditional animation, and through the use of digital synthesis in computer-assisted or computer-generated animation.

A. Computer animation:

Computer-assisted animation

Through this technique, pre-existing animated material is revised with the assistance of computer technology.

Computer-generated animation

Through this technique, animated movement is generated principally or wholly through digital image synthesis by means of computers and computer programs.

B. Traditional animation:

For these purposes, traditional animation is of two kinds: frame-by-frame or continuous.

Frame-by-frame animation is the process of filming or otherwise recording a series of poses of figures, objects or shapes, or drawings each slightly displaced from the preceding poses, or of drawing them in sequence on successive frames of recording material, one or more frames at a time, so that when the film is projected or the recording played, the figures, objects, shapes or other elements give the illusion of movement.

The process of continuous animation involves moving figures, objects or shapes by means of mechanical or other devices to give the illusion that they are moving on their own.

The Commission will treat continuous action animation as live action and continue to use the definition of Canadian program outlined in Appendix I above.

Among the many types of traditional animation are the following:

1. Cell animation

Cell is the name given to the transparent celluloid material on which drawings are made in the film technique of cell animation. This kind of animation is usually done by exposing one or more frames of film or other recording material for each cell.

2. Puppet animation

This type of animation can be of two kinds. In the first, sometimes referred to as stop-motion animation, two- or three-dimensional figures rather than drawings or paintings are recorded frame by frame.

In the second, the animation is continuous, controlled by a puppeteer with the movement of the figures occurring in "real time". The latter is subject to the same criteria as live action.

3. Pixillation animation

This is a technique of animation using live-action shots of real people in real locations to achieve the effect of having actors jump, jerk or twitch as if they were being animated. There are three ways of obtaining this effect:

ANNEXE II

ANIMATION

Critères : accréditation des émissions d'animation canadiennes (autres que d'animation continue)

I. Genres d'animation

Animation désigne la méthode qui permet de donner l'impression du mouvement par l'utilisation d'éléments inanimés ou fixes dans les nombreuses formes d'animation traditionnelle, et par l'utilisation d'une synthèse numérique en animation assistée ou générée par ordinateur.

A. Animatique :

Animation assistée par ordinateur

Technique par laquelle le matériel d'animation préexistant est modifié à l'aide de l'ordinateur.

Animation générée par ordinateur

Technique par laquelle le mouvement animé est généré principalement ou entièrement par la synthèse numérique de l'image au moyen d'ordinateurs ou de programmes d'ordinateur.

B. Animation traditionnelle :

Aux fins des présentes, l'on retrouve deux genres d'animation traditionnelle : l'animation image par image et continue.

L'animation image par image consiste à filmer ou à enregistrer une série de poses de figures, d'objets, de formes ou de dessins, chacune étant légèrement déplacée par rapport à la pose précédente, ou à les dessiner en séquence image par image sur du matériel d'enregistrement, une ou plusieurs images à la fois, de manière que lorsque le film est projeté ou l'enregistrement joué, les figures, les objets, les formes ou d'autres éléments donnent l'illusion du mouvement.

L'animation continue consiste à déplacer des figures, des objets ou des formes au moyen de dispositifs mécaniques ou autres pour donner l'illusion qu'ils bougent d'eux-mêmes.

Le Conseil traitera l'animation continue comme de l'action réelle en continuant d'utiliser la définition d'une émission canadienne contenue à l'annexe I ci-dessus.

Parmi les nombreux genres d'animation traditionnelle, l'on retrouve :

1. Animation-cellulo

Cellule est le nom donné à la feuille celluloid transparente sur laquelle les dessins sont faits dans la technique d'animation-cellulo. On réalise généralement ce genre d'animation en exposant une ou plusieurs images pour chaque cellule.

2. Animation de marionnettes

L'on retrouve deux genres d'animation de marionnettes. Dans le premier genre, appelé parfois animation image par image, sont photographiées image par image plutôt que dessinées ou peintes des formes à deux ou à trois dimensions.

Dans le second genre, l'animation est continue, contrôlée par un marionnettiste, le mouvement des figures survenant en « temps réel ». Le second genre est assujéti aux mêmes critères que pour l'action réelle.

3. Pixillation

Technique d'animation qui utilise des plans réels de personnes réelles dans des endroits réels afin de donner l'impression que les acteurs sautent, cahotent, bougent comme s'ils étaient animés. On peut obtenir cet effet de trois façons :

- (a) by editing single frames from live-action shots and omitting intervening film material;
- (b) by posing actors as if they were puppets and taking single-frame photographs of each pose; and
- (c) by taking one frame at a time during normal action (speed-up) or slowed-down action (normal).

4. Camera-less animation

This technique involves drawing or painting directly on film frames.

5. Other forms of traditional animation

Other types of traditional animation, less commonly used, include the pin-screen, silhouette, anaform and sand (drawing and form) techniques. The Commission will treat these types generally as frame-by-frame animation.

II. The Inapplicability of Certain Sections of Appendix I

The criteria outlined in Appendix I apply to both live action and animated productions, except in the following areas:

- the point system, including the mandatory positions;
- the dramatic programming credit; and
- the interpretation notes regarding the Head of the Art Department, the Director of Photography and the Music Composer.

These criteria are described below, as they apply to animated productions (excepting continuous action animation).

III. The Assessment of Animated Productions

Computer-assisted animation is dealt with in the same way as traditional animation. This can, depending on the nature of the production, involve either the criteria for frame-by-frame animation or those for continuous animation (i.e., live action in which case it will be dealt with under the provisions of Appendix I above).

Computer-generated animation will be dealt with on a case-by-case basis, generally in accordance with the rules for frame-by-frame animation.

Sometimes productions include mixes of animation and live action. In these cases, productions will be assessed according to the criteria of the predominant format, unless the minor format exceeds 20 percent, when both sets of rules will be used.

IV. The Point System

An animated production must earn a minimum of six units of production or points based on the following key creative functions being performed by Canadians or, where applicable, in Canada:

- Director — one point
- Scriptwriter and storyboard supervisor — one point
- First or second voice (or first or second leading performer) — one point
- Design supervisor — one point
- Layout and background (location) — one point
- Key animator (person) and key animation (location) — one point
- Assistant animation In-Betweening (location) — one point
- Camera operator (person) and operation (location) — one point
- Music composer — one point
- Picture Editor — one point

a) en montant des images uniques de prises d'action réelle et en omettant tout le matériel accessoire;

b) en faisant prendre des poses aux acteurs comme s'il s'agissait de marionnettes et en prenant des photographies image par image de chaque pose;

c) en prenant une image à la fois en action normale (accélééré) ou au ralenti (normal).

4. Dessin sur pellicule

Technique qui consiste à dessiner ou à peindre directement sur les images de film.

5. Autres formes d'animation traditionnelle

D'autres genres d'animation traditionnelle sont moins utilisés, notamment l'animation sur plan d'épingles, le silhouettage, l'anamorphose et la technique du sable (dessins et formes). Le Conseil traitera ces genres généralement comme de l'animation image par image.

II. L'inapplicabilité de certaines sections de l'annexe I

Les critères donnés à l'annexe I s'appliquent aux productions d'action réelle et aux productions d'animation, sauf pour les éléments suivants :

- le système de points, incluant les postes obligatoires;
- le crédit pour émissions dramatiques;
- les notes d'interprétation concernant le directeur artistique, le directeur de la photographie et le compositeur de la musique.

Ces critères sont décrits ci-dessous, tels qu'ils s'appliquent aux productions d'animation (à l'exception de l'animation continue).

III. L'évaluation des productions d'animation

L'animation assistée par ordinateur est traitée de la même manière que l'animation traditionnelle. Selon la nature de la production, elle peut comprendre soit les critères applicables à l'animation image par image, soit ceux qui s'appliquent à l'animation continue (c'est-à-dire l'action réelle, auquel cas elle sera traitée suivant les modalités de l'annexe I ci-dessus).

L'animation générée par ordinateur sera traitée sur une base individuelle, généralement selon les critères applicables à l'animation image par image.

Parfois, les productions comprennent à la fois de l'animation et de l'action réelle. Dans ces cas, les productions seront évaluées en fonction des critères applicables à la forme prédominante, à moins que la forme mineure excède 20 p. 100, auquel cas les deux séries de règles s'appliquent.

IV. Le système de points

Une production d'animation doit mériter au moins six unités de production ou points, basés sur le fait que les fonctions clés de création suivantes sont remplies par des Canadiens ou au Canada, s'il y a lieu :

- Réalisateur — un point
- Scénariste et superviseur de scénario-maquette — un point
- Voix du personnage principal ou secondaire (ou personnage principal ou secondaire) — un point
- Directeur artistique — un point
- Maquette et arrière-plan (lieu) — un point
- Animateur clé (personne) et animation clé (lieu) — un point
- Aide à l'animation/intervallisme (lieu) — un point
- Cadreur (personne) et maniement (lieu) — un point
- Compositeur de la musique — un point
- Monteur de l'image — un point

Determination of first and second voice (or first or second leading performer) may take into account billing, screen time, number of lines and payment.

Where the point is assigned to a person or persons, the point will be awarded only if all of those sharing the duties of that position are Canadian; where the point is assigned to a location, it will be awarded only if all of that function is performed in Canada.

In productions that employ a scriptwriter but no storyboard supervisor (or vice versa), the point will be awarded if the person or persons performing that function is or are Canadian.

The Commission will, for most types of animation, consider it mandatory that the following persons or locations or both be Canadian:

- Director or the combination of scriptwriter and storyboard supervisor (persons);
- Key animator, and key animation (location) [excluding pixillation];
- First or second voice (or first or second leading performer); and
- Camera operator (person) and operation (location), for pixillation only.

V. Dramatic Programming Credit

The Commission will award a 150 percent time credit for an animated dramatic production other than a continuous action production carried by a licensee, other than those private conventional television licences held or controlled by a group licensed to operate in several provinces with a potential reach of more than 70 percent of the audience in their language of operation, which meets all of the following criteria:

- that it is produced by a Canadian licensee or an independent production company after July 15, 1988;
- that it is recognized as a Canadian program (receives a "C" number) and achieves the points for each key creative function utilized in the production (the principal use of stock music — even if Canadian — means the function applies, but the point will not qualify as Canadian); and
- that it is broadcast
 - (i) between the hours of 7:00 p.m. and 11:00 p.m., or
 - (ii) in the case of an animated dramatic production intended for children, at an appropriate children's viewing time.

Each licensee will receive a dramatic programming credit for each showing of an animated dramatic production occurring within a two-year period from the date of first showing. Series will have a single two-year period for each cycle of the series, commencing with the air date of the initial episode from that cycle.

Co-productions and co-ventures do not qualify for the dramatic programming credit, as the producer functions, by definition, are shared between Canadians and non-Canadians.

Taking into account that in animated productions the number of qualifying functions may vary, depending on the type of animation, as well as on the particular production, the Commission will allow a 150 percent Canadian dramatic programming credit not only for animated dramatic productions other than continuous action productions that meet all ten criteria, but also for those for

Pour établir la voix du personnage principal ou secondaire (ou le personnage principal ou secondaire), il se peut que l'on tienne compte du générique, du temps de présence à l'écran, de la longueur du texte et du paiement.

Le point attribué à une ou à des personnes ne l'est que si toutes les personnes partageant les fonctions de ce poste sont canadiennes; le point attribué à un lieu ne le sera que si l'ensemble de cette fonction est remplie au Canada.

Dans des productions qui emploient un scénariste mais aucun superviseur de scénario-maquette (ou vice-versa), le point sera attribué si la personne qui remplit cette fonction est canadienne.

Pour la majorité des genres d'animation, le Conseil jugera obligatoire que les personnes suivantes soient canadiennes ou que les lieux suivants soient au Canada ou les deux :

- Réalisateur ou la combinaison scénariste et superviseur de scénario-maquette (personnes);
- Animateur clé et animation clé (lieu) [sauf la pixillation];
- Voix du personnage principal ou secondaire (ou personnage principal ou secondaire);
- Cadreur (personne) et maniement (lieu), pour la pixillation seulement.

V. Crédit pour émissions dramatiques

Le Conseil accordera un crédit de 150 p. 100 pour une production dramatique d'animation autre qu'une production d'animation continue distribuée par une titulaire de licence, autre que les licences de télédiffuseurs privés détenues ou contrôlées par un groupe autorisé à exploiter dans plusieurs provinces et qui peuvent rejoindre plus de 70 p. 100 de l'auditoire dans leur langue de diffusion, et qui satisfait aux critères suivants :

- qu'elle soit produite par une titulaire de licence ou par une société de production indépendante canadienne après le 15 juillet 1988;
- qu'elle soit reconnue comme canadienne (reçoit une cote « C ») et mérite le point pour chaque fonction clé de création de la production (l'utilisation principale de musique d'archives — même si elle est canadienne — signifie que la fonction s'applique, mais que le point ne sera pas reconnu comme canadien);
- que sa présentation débute :
 - (i) soit entre 19 h et 23 h,
 - (ii) soit, dans le cas d'une production dramatique d'animation destinée aux enfants, à une heure d'écoute convenable pour les enfants.

Chaque titulaire recevra un crédit pour émissions dramatiques pour chaque présentation d'une production dramatique d'animation diffusée dans les deux ans de la date de la première présentation. Une période de deux ans sera rattachée à chaque cycle de diffusion d'une série, calculée à partir de la date de diffusion du premier épisode.

Les coproductions et les coentreprises ne sont pas admissibles au crédit pour émissions dramatiques étant donné que, par définition, les fonctions du producteur sont partagées par des Canadiens et des non-Canadiens.

Compte tenu que dans les productions d'animation, le nombre de fonctions admissibles peut varier selon le genre d'animation et le type de production, le Conseil accordera un crédit de 150 p. 100 pour émissions dramatiques canadiennes non seulement pour les productions dramatiques d'animation autres que les productions d'animation continue qui respectent les dix

which not all ten functions are required, as long as the functions that do apply all qualify as Canadian.

VI. Descriptions of the Various Functions in Animated Production

A. The following functions are eligible to receive points:

Director: The director has overall control of the artistic and creative aspects of the production; establishes the instructional workbook for the production from script and storyboard; times the action and supervises the creative and technical aspects of the work in the various stages of production; provides shot-by-shot and frame-by-frame, details of the camera movement and shot punctuation (done by preparing the timing of each individual scene at the storyboard stage); prepares the bar-sheets, or exposure sheet instructions for the animator.

The above may also be done in collaboration with or by the key animator or animation director.

Scriptwriter: The scriptwriter provides the written treatment; outlines the continuity of the story, dialogue or action and the parts the various characters will play in it; elaborates upon the script during the process of visual development at the storyboard stage.

Storyboard Supervisor: The storyboard supervisor, cooperating with the writer, or instead of the writer (depending on the type of production and studio organization) creates visual development running parallel to the written text in pictures; determines the flow of action from one scene to another; creates a series of drawings with the associated continuity showing the major action and scene changes.

First or Second Lead Voice: Leading or second-leading actor reading a character voice.

Design Supervisor: The design supervisor is responsible for the style, the visual character, the colour theme and colour continuity; develops the tones of the backgrounds, figures and textures; can sometimes create the actual characters jointly with the director; prepares visual proportion charts of the characters to safeguard uniformity during the production. (This position is also referred to sometimes as the art director or the character designer.)

Layout (location): The layout artist, working from the storyboard, outlines the graphic organization in the form of line drawings of background environment and staging of action for the animators' and background artists' reference. The layout artist also draws up camera field references. In feature work the layout artist will also provide a detailed tonal rendering for the background department. (A related position is that of the poser. However, the poser is an animator whose work is preliminary and ephemeral and is not part of the final print.)

Background (location): Provides finished backgrounds for individual scenes of a film.

Key Animator/Animation (person and location): The animator is primarily responsible for the creative vitality of the production, draws the key phases of movement that determine the life and expression of the characters; creates the movement of figures or objects; roughs out the timing path or sequence of the animation; and provides on dope sheets technical information to the camera operator about the order in which individual animation phases should be photographed. The animator depicts extremes of movement to provide key drawings and sets the style and character of the sequence. The key animator's

critères, mais aussi pour les productions d'animation pour lesquelles les dix critères ne sont pas requis, pourvu que celles qui s'appliquent soient toutes remplies par des Canadiens.

VI. Descriptions des diverses fonctions dans les productions d'animation

A. Les fonctions suivantes sont admissibles à des points :

Réalisateur : Le réalisateur a le contrôle global des aspects artistiques et créateurs de la production; établit le cahier technique de production à partir du scénario et du scénario-maquette; chronomètre l'action et supervise les aspects créateurs et techniques du travail dans les diverses étapes de production; fournit plan par plan, image par image, les détails du mouvement de la caméra et la ponctuation des plans (en préparant le minutage de chaque scène au stade de l'établissement du scénario-maquette); prépare les carrogrammes ou les feuilles d'exposition pour l'animateur.

Les fonctions ci-dessus peuvent également être remplies en collaboration avec l'animateur ou l'animateur en chef.

Scénariste : Le scénariste s'occupe de l'aspect rédaction; établit l'enchaînement du scénario, du dialogue ou de l'action du film et les rôles que les divers personnages y joueront; modifie le scénario en cours de développement visuel au stade de l'établissement du scénario-maquette.

Superviseur de scénario-maquette : Le superviseur de scénario-maquette collabore avec le scénariste, ou au lieu du scénariste (selon le genre de production et d'organisation de studio) crée le développement visuel parallèlement au scénario; établit l'enchaînement d'une scène à l'autre; crée une série de dessins, y compris l'enchaînement, illustrant le déroulement de l'action et les changements de scène.

Voix du personnage principal ou secondaire : Acteur principal ou acteur secondaire qui lit la voix d'un personnage.

Directeur artistique : Le directeur artistique est responsable du style, du caractère visuel, des coloris et de la continuité dans la couleur; développe les tons des arrière-plans, des figures et des textures; peut créer à l'occasion les personnages réels conjointement avec le réalisateur; prépare les feuilles de modèle pour assurer l'uniformité en cours de production. (Ce poste est parfois appelé aussi le scénographe ou le créateur des modèles.)

Maquette (lieu) : Le maquettiste, qui travaille à partir du scénario-maquette, souligne l'organisation graphique sous forme de dessins au trait de l'arrière-plan et la mise en scène aux fins de référence des animateurs et des maquettistes. Il fait également les cadrages. Pour les métrages, il donnera également une esquisse couleurs détaillée pour le service des maquettes. (Il existe un poste connexe, celui de personne responsable de la mise en place des personnages. Toutefois, celle-ci est un animateur dont le travail, préliminaire et éphémère, ne figure pas dans la copie finale.)

Arrière-plans (lieu) : Fournit les arrière-plans pour des scènes individuelles d'un film.

Animateur/animation clé (personne et lieu) : L'animateur est principalement responsable de la vitalité créatrice de la production; dessine les phases clés du mouvement qui déterminent la vie et l'expression des personnages; crée le mouvement des figures et des objets; calibre le parcours ou la séquence de l'animation; et fournit sur les fiches de tournage les données techniques au cadreur au sujet de l'ordre dans lequel chaque phase de l'animation devrait être photographiée. Il dépeint les positions extrêmes du mouvement pour donner les dessins clés et établit le style et la nature de la séquence. Son travail

work is part of the final print. (This position is sometimes also referred to as the animator.)

Assistant Animation/In-Betweening (location): The assistant animators and in-betweeners complete the breakdown drawings and in-between work, once the key characters or figures have been determined by the animator and the animation has been done. Breakdown drawings are the main drawings between the key animation drawings that help to define the path of action. In-between drawings are done after the main path of action breakdown drawings are completed.

Camera Operator and Operation (person and location): The camera operator operates the camera for the purpose of recording the sequences of cells and backgrounds according to instructions from the director.

Music Composer: The music composer writes the music or lyrics, or both, specifically for the production.

Picture Editor: The picture editor assembles individual shots and sequences in continuity and fits them to the various soundtracks; provides the sound effects track; analyses the characteristics of the music or dialogue track; provides information to animators in terms of timed film frames; supervises the dubbing, the separate sound tracks; and liaises with laboratories to obtain prints.

B. While the following functions play a significant role in animation, no points are attached to them:

Tracer/Photographer: This function involves copying the animated line drawings onto acetate sheets, or doing the equivalent via electronic means.

Opaquer: This function involves the application of paint to the inked-in outlines of acetate drawings or cells, or doing the equivalent via electronic means.

Animation Director: For large feature productions the function of animation director is sometimes created to supervise the animation of an entire sequence. For television specials and series, the animation director will sometimes be responsible for supervising the whole production (see director).

Attached to the notice are two charts:

— Chart 1 — Overview of Point System and Mandatory Position/Location Requirements

— Chart 2 — Canadian Expenditure Requirements

[35-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

PUBLIC NOTICE 1999-136

1. Across Canada

Alliance Atlantis Communications Inc. (Alliance Atlantis)

For authority to acquire a 47.85 percent voting interest in Sportscope Television Network Ltd. (Sportscope), licensee of the national English-language specialty programming undertaking devoted exclusively to sports programming. The transfer would be effected through the transfer of the 682,576.36 common shares, currently held by Mr. Keith Campbell, the trustee, representing 47.85 percent of the voting interest of Sportscope to Alliance Atlantis. The transaction would not result in a change of effective control as Mr. John Levy, through

fait partie de la copie finale. (Ce poste est parfois appelé animateur.)

Aide à l'animation/intervallisme (lieu) : L'animateur adjoint et l'intervalliste terminent les dessins intermédiaires et le remplissage des intervalles une fois les personnages ou les figures clés établis et l'animation faite par l'animateur ou l'animatrice. Les dessins intermédiaires sont les dessins principaux entre les dessins d'animation clés qui aident à définir le déroulement de l'action. Les dessins d'intervalles sont faits lorsque les dessins intermédiaires du parcours principal sont terminés.

Cadreur (personne) et maniement (lieu) : Le cadreur manie la caméra afin d'enregistrer les séquences de cellules ou d'arrière-plans selon les instructions du réalisateur.

Compositeur de la musique : Le compositeur compose la musique ou les paroles ou les deux spécialement pour la production.

Monteur de l'image : Le monteur de l'image assemble les plans et séquences individuels en continuité et les synchronise avec les diverses trames sonores; fournit la trame des effets sonores; analyse les caractéristiques de la trame musicale ou du dialogue; fournit les données aux animateurs en ce qui a trait au code de temps; supervise le doublage, les trames sonores séparées; assure la liaison avec les laboratoires pour obtenir les copies.

B. Bien que les fonctions suivantes jouent un rôle important en animation, elles ne donnent aucun point :

Traceur/photocopieur : Copie des dessins d'animation au trait sur acétate ou fait un travail équivalent par des moyens électroniques.

Gouacheur : Fait le traçage sur acétate ou sur cellules ou fait un travail équivalent par des moyens électroniques.

Animateur en chef : Pour de grosses productions, la fonction d'animateur en chef est habituellement créée pour la supervision de l'animation d'une séquence entière. Pour les séries ou les émissions spéciales de télévision, il sera parfois chargé de superviser l'ensemble de la production (voir réalisateur).

Sont en annexe à l'avis public :

— Tableau 1 — Aperçu du système de points et des exigences obligatoires relatives aux postes et aux lieux

— Tableau 2 — Exigences relatives aux dépenses canadiennes

[35-1-o]

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AVIS PUBLIC 1999-136

1. L'ensemble du Canada

Alliance Atlantis Communications Inc. (Alliance Atlantis)

En vue d'obtenir l'autorisation d'acquérir 47,85 p. 100 des actions avec droit de vote de Sportscope Television Network Ltd. (Sportscope), titulaire d'un service de télévision spécialisé de langue anglaise qui, à l'échelle nationale, offre une programmation exclusivement consacrée aux sports. Il s'agirait de transférer à Alliance Atlantis 682 576,36 des actions ordinaires, présentement détenues par M. Keith Campbell, le fiduciaire, ce qui représente 47,85 p. 100 des actions avec droit de vote dans Sportscope. La transaction n'entraînerait aucun

Levfam Holdings Inc. and 1240412 Ontario Limited, will continue to own the remaining 52.15 percent of the voting interests in Sportscope.

changement au contrôle effectif car M. John Levy, par l'entremise de Levfam Holdings Inc. et 1240412 Ontario Limited, continuera à détenir les 52,15 p. 100 restants des actions avec droit de vote de Sportscope.

Deadline for intervention: September 27, 1999

Date limite d'intervention : le 27 septembre 1999

August 20, 1999

Le 20 août 1999

[35-1-o]

[35-1-o]

MISCELLANEOUS NOTICES**ACF ACCEPTANCE II LLC**

DOCUMENT DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on August 19, 1999, the following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

Supplement No. 1 dated as of August 19, 1999, to Security Agreement dated as of June 17, 1999, between ACF Acceptance II LLC, as Debtor, and Mercantile Bank National Association, as Secured Party, relating to 56 cars.

August 19, 1999

AIRD & BERLIS
Barristers and Solicitors

[35-1-o]

ACF INDUSTRIES, INCORPORATED

DOCUMENTS DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on August 19, 1999, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Supplement No. 1 dated as of August 19, 1999, to Security Agreement dated as of June 17, 1999, between ACF Industries, Incorporated, as Debtor, and Mercantile Bank National Association, as Secured Party, relating to 71 cars; and
2. Supplement No. 5 dated as of August 19, 1999, to Security Agreement dated as of March 6, 1996, between ACF Industries Incorporated, as Debtor, and National Bank of Canada, as Secured Party, relating to 84 cars.

August 19, 1999

AIRD & BERLIS
Barristers and Solicitors

[35-1-o]

AIG LIFE INSURANCE COMPANY OF CANADA**HARTFORD LIFE INSURANCE COMPANY OF CANADA**

LETTERS PATENT OF AMALGAMATION

Notice is hereby given, pursuant to the provisions of subsection 250(2) of the *Insurance Companies Act* (Canada), that AIG Life Insurance Company of Canada, having its head office at 145 Wellington Street W, 8th Floor, Toronto, Ontario M5J 2T4, and Hartford Life Insurance Company of Canada, having its head office at 3027 Harvester Road, 5th Floor, Burlington, Ontario L7N 3G9, intend to make a joint application to the Minister of Finance on or after September 13, 1999, for letters patent of amalgamation continuing them as one company under the name

AVIS DIVERS**ACF ACCEPTANCE II LLC**

DÉPÔT DE DOCUMENT

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 19 août 1999 le document suivant a été déposé au Bureau du registraire général du Canada :

Premier supplément en date du 19 août 1999 au contrat de garantie en date du 17 juin 1999 entre la ACF Acceptance II LLC, en qualité de débiteur, et la Mercantile Bank National Association, en qualité de créancier, concernant 56 wagons.

Le 19 août 1999

Les avocats
AIRD & BERLIS

[35-1-o]

ACF INDUSTRIES, INCORPORATED

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 19 août 1999 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Premier supplément en date du 19 août 1999 au contrat de garantie en date du 17 juin 1999 entre la ACF Industries, Incorporated, en qualité de débiteur, et la Mercantile Bank National Association, en qualité de créancier, concernant 71 wagons;
2. Cinquième supplément en date du 19 août 1999 au contrat de garantie en date du 6 mars 1996 entre la ACF Industries, Incorporated, en qualité de débiteur, et la National Bank of Canada, en qualité de créancier, concernant 84 wagons.

Le 19 août 1999

Les avocats
AIRD & BERLIS

[35-1-o]

LA COMPAGNIE D'ASSURANCE-VIE AIG DU CANADA**HARTFORD DU CANADA, COMPAGNIE D'ASSURANCE-VIE**

LETTRES PATENTES DE FUSION

Avis est par les présentes donné, conformément au paragraphe 250(2) de la *Loi sur les sociétés d'assurances* (Canada), que La Compagnie d'Assurance-Vie AIG du Canada, dont le siège social est sis au 145, rue Wellington Ouest, 8^e étage, Toronto (Ontario) M5J 2T4, et la Hartford du Canada, Compagnie d'Assurance-Vie, dont le siège social est sis au 3027, chemin Harvester, 5^e étage, Burlington (Ontario) L7N 3G9, entendent faire une demande conjointe au ministre des Finances, le 13 septembre 1999 ou après cette date, pour obtenir des lettres patentes

AIG Life Insurance Company of Canada, and in French, La Compagnie d'Assurance-Vie AIG du Canada.

de fusion leur permettant de poursuivre leurs activités en tant que compagnie unique sous la dénomination sociale de La Compagnie d'Assurance-Vie AIG du Canada, et en anglais, AIG Life Insurance Company of Canada.

August 13, 1999

Le 13 août 1999

AIG LIFE INSURANCE COMPANY
OF CANADA
HARTFORD LIFE INSURANCE COMPANY
OF CANADA

LA COMPAGNIE D'ASSURANCE-VIE
AIG DU CANADA
HARTFORD DU CANADA, COMPAGNIE
D'ASSURANCE-VIE

[34-4-o]

[34-4-o]

BOMBARDIER CAPITAL RAIL INC.

BOMBARDIER CAPITAL RAIL INC.

DOCUMENT DEPOSITED

DÉPÔT DE DOCUMENT

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on August 16, 1999, the following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 16 août 1999 le document suivant a été déposé au Bureau du registraire général du Canada :

Memorandum of Assignment and Assumption Agreement dated as of August 11, 1999, between Greenbrier Leasing Corporation and Bombardier Capital Rail Inc.

Résumé de convention de cession et de prise en charge en date du 11 août 1999 entre la Greenbrier Leasing Corporation et la Bombardier Capital Rail Inc.

August 19, 1999

Le 19 août 1999

MCCARTHY TÉTRAULT
Solicitors

Les conseillers juridiques
MCCARTHY TÉTRAULT

[35-1-o]

[35-1-o]

BTM CAPITAL CORPORATION

BTM CAPITAL CORPORATION

DOCUMENTS DEPOSITED

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on August 13, 1999, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 13 août 1999 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. First Amendment to Summary of Security Agreement effective August 13, 1999, between Locomotive Leasing Associates, L.L.C. and BTM Capital Corporation;
2. Subordination Agreement dated August 13, 1999, of Momentum Leasing Advisors, LLC; and
3. Partial Release of Security Interest dated August 13, 1999, of BTM Capital Corporation.

1. Première modification au résumé du contrat de garantie en vigueur à partir du 13 août 1999 entre la Locomotive Leasing Associates, L.L.C. et la BTM Capital Corporation;
2. Protocole de cession de rang en date du 13 août 1999 de la Momentum Leasing Advisors, LLC;
3. Mainlevée partielle de la garantie en date du 13 août 1999 de la BTM Capital Corporation.

August 18, 1999

Le 18 août 1999

MCCARTHY TÉTRAULT
Solicitors

Les conseillers juridiques
MCCARTHY TÉTRAULT

[35-1-o]

[35-1-o]

CANADIAN COUNCIL ON CONTINUING EDUCATION IN PHARMACY

LE CONSEIL CANADIEN DE L'ÉDUCATION PERMANENTE EN PHARMACIE

RELOCATION OF HEAD OFFICE

CHANGEMENT DE LIEU DU SIÈGE SOCIAL

Notice is hereby given that the CANADIAN COUNCIL ON CONTINUING EDUCATION IN PHARMACY has changed the location of its head office to the City of Regina, Province of Saskatchewan.

Avis est par les présentes donné que LE CONSEIL CANADIEN DE L'ÉDUCATION PERMANENTE EN PHARMACIE a changé le lieu de son siège social qui est maintenant situé à Regina, province de la Saskatchewan.

March 31, 1999

Le 31 mars 1999

LINDA SUVEGES
President

La présidente
LINDA SUVEGES

[35-1-o]

[35-1-o]

CANADIAN DIRECT INSURANCE INCORPORATED**CHANGE OF NAME**

Notice is hereby given, pursuant to paragraph 224(1)(a) of the *Insurance Companies Act*, that Canadian Direct Insurance Incorporated (the "Company") intends to make an application to the Minister of Finance for approval to change the name of the Company to HSBC Canadian Direct Insurance Incorporated, and in French, La Compagnie D'Assurances HSBC Canadienne Directe Incorporée.

Vancouver, July 28, 1999

MARJORY MILLER
Corporate Secretary

[32-4-o]

LA COMPAGNIE D'ASSURANCES CANADIENNE DIRECTE INCORPORÉE**CHANGEMENT DE DÉNOMINATION SOCIALE**

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 224(1)a) de la *Loi sur les sociétés d'assurances*, que La Compagnie d'Assurances Canadienne Directe Incorporée (« la société ») a l'intention de faire une demande au ministre des Finances pour l'approbation du changement de la dénomination sociale de la société à La Compagnie D'Assurances HSBC Canadienne Directe Incorporée et, en anglais, HSBC Canadian Direct Insurance Incorporated.

Vancouver, le 28 juillet 1999

Le secrétaire de direction
MARJORY MILLER

[32-4-o]

COMMONWEALTH EDISON COMPANY**DOCUMENT DEPOSITED**

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on July 29, 1999, the following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

Memorandum of Lease Agreement (Rider No. 1) effective as of July 27, 1999, between Newcourt Capital USA, Inc. and Commonwealth Edison Company.

August 17, 1999

MCCARTHY TÉTRAULT
Solicitors

[35-1-o]

COMMONWEALTH EDISON COMPANY**DÉPÔT DE DOCUMENT**

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 29 juillet 1999 le document suivant a été déposé au Bureau du registraire général du Canada :

Résumé du contrat de location (première annexe) en vigueur à partir du 27 juillet 1999 entre la Newcourt Capital USA, Inc. et la Commonwealth Edison Company.

Le 17 août 1999

Les conseillers juridiques
MCCARTHY TÉTRAULT

[35-1-o]

COMMONWEALTH EDISON COMPANY**DOCUMENT DEPOSITED**

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on August 9, 1999, the following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

Memorandum of Lease Agreement (Rider No. 2) effective as of July 27, 1999, between Newcourt Capital USA, Inc. and Commonwealth Edison Company.

August 17, 1999

MCCARTHY TÉTRAULT
Solicitors

[35-1-o]

COMMONWEALTH EDISON COMPANY**DÉPÔT DE DOCUMENT**

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 9 août 1999 le document suivant a été déposé au Bureau du registraire général du Canada :

Résumé du contrat de location (deuxième annexe) en vigueur à partir du 27 juillet 1999 entre la Newcourt Capital USA, Inc. et la Commonwealth Edison Company.

Le 17 août 1999

Les conseillers juridiques
MCCARTHY TÉTRAULT

[35-1-o]

CROSS COUNTRY CANADA/SKI DE FOND CANADA**RELOCATION OF HEAD OFFICE**

Notice is hereby given that Cross Country Canada/Ski de fond Canada has changed the location of its head office to the Town of Canmore, Province of Alberta.

August 13, 1999

JOANNE THOMSON
Secretary

[35-1-o]

CROSS COUNTRY CANADA/SKI DE FOND CANADA**CHANGEMENT DE LIEU DU SIÈGE SOCIAL**

Avis est par les présentes donné que Cross Country Canada/Ski de fond Canada a changé le lieu de son siège social qui est maintenant situé à Canmore, province d'Alberta.

Le 13 août 1999

La secrétaire
JOANNE THOMSON

[35-1-o]

THE GLENGARRY AND STORMONT RAILWAY COMPANY**ANNUAL GENERAL MEETING**

Notice is hereby given that the annual general meeting of the shareholders of The Glengarry and Stormont Railway Company will be held at 225 King Street W, Toronto, Ontario, on Wednesday, September 8, 1999, at 2 p.m., for the election of directors and the transaction for such other business that may properly come before the meeting.

Toronto, July 7, 1999

GLEN R. COPELAND
Secretary

[32-4-o]

HABIB BANK AG ZURICH**LETTERS PATENT**

Notice is hereby given that Habib Bank AG Zurich intends to file an application with the Superintendent of Financial Institutions, pursuant to Part III of the *Bank Act*, for letters patent incorporating a Schedule II bank under the name Habib Canadian Bank, in English, and Banque Habib Canadienne, in French.

Any person who objects to the issuance of these letters patent may submit an objection in writing to the Office of the Superintendent of Financial Institutions, Registration and Approvals Division, 255 Albert Street, 15th Floor, Ottawa, Ontario K1A 0H2, on or before October 20, 1999.

Toronto, August 16, 1999

GOWLING, STRATHY & HENDERSON
Barristers and Solicitors

[35-4-o]

ING CANADA INC.**EQUISURE FINANCIAL NETWORK INC.****LETTERS PATENT**

Notice is hereby given, pursuant to the provisions of section 25 of the *Insurance Companies Act*, S.C., 1991, c. 47, that ING Canada Inc. and Equisure Financial Network Inc. intend to file an application with the Superintendent of Financial Institutions of Canada for letters patent incorporating Northbrooke General Insurance Company of Canada for the purpose of transacting the business of property, liability, automobile, boiler and machinery, fidelity and marine insurance.

Any person objecting to the proposed incorporation may submit an objection in writing to the Office of the Superintendent of Financial Institutions, Ottawa, Ontario K1A 0H2, on or before October 19, 1999.

Toronto, August 21, 1999

ING CANADA INC.
FRANÇOISE GUÉNETTE
Senior Vice-President, Legal and Corporate Services, and Secretary
EQUISURE FINANCIAL NETWORK INC.

ROBERT F. HUTCHINSON
Senior Vice-President and General Counsel

[35-4-o]

THE GLENGARRY AND STORMONT RAILWAY COMPANY**ASSEMBLÉE GÉNÉRALE ANNUELLE**

Avis est par les présentes donné que l'assemblée générale annuelle des actionnaires de The Glengarry and Stormont Railway Company se tiendra au 225, rue King Ouest, Toronto (Ontario), le mercredi 8 septembre 1999, à 14 h, afin d'élire les administrateurs de la compagnie et d'examiner toutes les questions dont elle pourra être saisie.

Toronto, le 7 juillet 1999

Le secrétaire
GLEN R. COPELAND

[32-4]

HABIB BANK AG ZURICH**LETTRES PATENTES**

Avis est par les présentes donné que la Habib Bank AG Zurich a l'intention de soumettre au surintendant des institutions financières, en vertu de la partie III de la *Loi sur les banques*, une demande de lettres patentes constituant une banque de l'annexe II sous la dénomination sociale de Banque Habib Canadienne, en français, et Habib Canadian Bank, en anglais.

Toute personne qui s'oppose à l'émission de ces lettres patentes peut s'adresser par écrit au Bureau du surintendant des institutions financières, Division de l'agrément et des approbations, 255, rue Albert, 15^e étage, Ottawa (Ontario) K1A 0H2, au plus tard le 20 octobre 1999.

Toronto, le 16 août 1999

Les avocats
GOWLING, STRATHY & HENDERSON

[35-4-o]

ING CANADA INC.**EQUISURE FINANCIAL NETWORK INC.****LETTRES PATENTES**

Avis est par les présentes donné que ING Canada Inc. et Equisure Financial Network Inc. ont l'intention de présenter une requête, au titre de l'article 25 de la *Loi sur les sociétés d'assurances*, L.C. (1991), ch. 47, auprès du surintendant des institutions financières du Canada, pour obtenir des lettres patentes constituant en personne morale la Compagnie d'assurance générale Northbrooke du Canada, afin d'exercer des activités relatives aux assurances de biens, responsabilité, automobile, bris de machines, contre les détournements et maritime.

Quiconque s'oppose à la présente proposition de constitution en personne morale peut soumettre une opposition par écrit au Bureau du surintendant des institutions financières, Ottawa (Ontario) K1A 0H2, au plus tard le 19 octobre 1999.

Toronto, le 21 août 1999

ING CANADA INC.
La première vice-présidente, services corporatifs et juridiques, et secrétaire
FRANÇOISE GUÉNETTE
EQUISURE FINANCIAL NETWORK INC.

Le premier vice-président et chef des affaires juridiques
ROBERT F. HUTCHINSON

[35-4-o]

THE KINGSTON AND PEMBROKE RAILWAY COMPANY**ANNUAL GENERAL MEETING**

Notice is hereby given that the annual general meeting of the shareholders of The Kingston and Pembroke Railway Company will be held on Tuesday, September 14, 1999, at 9:45 a.m., Calgary time, in the Oxbow Room, Room 20070, Gulf Canada Square, Calgary, Alberta, for presentation of the financial statements, the election of directors, the appointment of the auditor of the Company and for the transaction of such other business as may properly come before the meeting.

Calgary, July 27, 1999

By Order of the Board
B. J. HAYDEN
Secretary-Treasurer

[33-4-o]

COMPAGNIE DU CHEMIN DE FER DE KINGSTON À PEMBROKE**ASSEMBLÉE GÉNÉRALE ANNUELLE**

L'assemblée générale annuelle des actionnaires de la Compagnie du chemin de fer de Kingston à Pembroke se tiendra au Gulf Canada Square, Calgary (Alberta), dans la salle Oxbow, pièce 20070, le mardi 14 septembre 1999, à 9 h 45, heure de Calgary, pour présenter les états financiers, élire les administrateurs, nommer le vérificateur de la compagnie et examiner toutes les questions dont elle pourra être saisie.

Calgary, le 27 juillet 1999

Par ordre du conseil
Le secrétaire-trésorier
B. J. HAYDEN

[33-4-o]

THE LAKE ERIE AND NORTHERN RAILWAY COMPANY**ANNUAL GENERAL MEETING**

Notice is hereby given that the annual general meeting of the shareholders of The Lake Erie and Northern Railway Company will be held on Tuesday, September 14, 1999, at 9:15 a.m., Calgary time, in the Oxbow Room, Room 20070, Gulf Canada Square, Calgary, Alberta, for presentation of the financial statements, the election of directors, the appointment of the auditor of the Company and for the transaction of such other business as may properly come before the meeting.

Calgary, July 27, 1999

By Order of the Board
B. J. HAYDEN
Secretary

[33-4-o]

LE CHEMIN DE FER DU LAC ÉRIÉ ET DU NORD**ASSEMBLÉE GÉNÉRALE ANNUELLE**

L'assemblée générale annuelle des actionnaires du Chemin de fer du Lac Érié et du Nord se tiendra au Gulf Canada Square, Calgary (Alberta), dans la salle Oxbow, pièce 20070, le mardi 14 septembre 1999, à 9 h 15, heure de Calgary, pour présenter les états financiers, élire les administrateurs, nommer le vérificateur de la compagnie et examiner toutes les questions dont elle pourra être saisie.

Calgary, le 27 juillet 1999

Par ordre du conseil
Le secrétaire
B. J. HAYDEN

[33-4-o]

LIFE INSURANCE COMPANY OF ROYAL BANK OF CANADA**CHANGE OF NAME**

Notice is hereby given that Life Insurance Company of Royal Bank of Canada intends to make application, pursuant to section 224 of the *Insurance Companies Act* (Canada), to the Minister of Finance for approval to change its name to RBC Life Insurance Company, in English, and Compagnie d'assurance vie RBC, in French.

Hamilton, July 28, 1999

JANIS A. RIVEN
Corporate Secretary

[32-4-o]

COMPAGNIE D'ASSURANCE-VIE DE LA BANQUE ROYALE DU CANADA**CHANGEMENT DE RAISON SOCIALE**

Avis est donné par les présentes que la Compagnie d'assurance-vie de la Banque Royale du Canada se propose de faire une demande au ministre des Finances, conformément à l'article 224 de la *Loi sur les sociétés d'assurances* (Canada), afin d'obtenir l'approbation de changer sa raison sociale pour celle de Compagnie d'assurance vie RBC, en français, et RBC Life Insurance Company, en anglais.

Hamilton, le 28 juillet 1999

La secrétaire générale
JANIS A. RIVEN

[32-4-o]

MANITOBA AND NORTH WESTERN RAILWAY COMPANY OF CANADA**ANNUAL GENERAL MEETING**

Notice is hereby given that the annual general meeting of the shareholders of Manitoba and North Western Railway Company

COMPAGNIE DU CHEMIN DE FER DU MANITOBA ET DU NORD-OUEST DU CANADA**ASSEMBLÉE GÉNÉRALE ANNUELLE**

L'assemblée générale annuelle des actionnaires de la Compagnie du chemin de fer du Manitoba et du Nord-Ouest du Canada

of Canada will be held on Tuesday, September 14, 1999, at 10 a.m., Calgary time, in the Oxbow Room, Room 20070, Gulf Canada Square, Calgary, Alberta, for presentation of the financial statements, the election of directors, the appointment of the auditor of the Company and for the transaction of such other business as may properly come before the meeting.

Calgary, July 27, 1999

By Order of the Board

B. J. HAYDEN
Secretary

[33-4-o]

**MINISTRY OF ENVIRONMENT, LANDS AND PARKS OF
BRITISH COLUMBIA**

PLANS DEPOSITED

Sigurd J. P. Hatlevik, on behalf of the Ministry of Environment, Lands and Parks of British Columbia, hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Sigurd J. P. Hatlevik has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, at Vancouver, British Columbia, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Caribou, at Prince George, British Columbia, under deposit number PN30887, a description of the site and plans of a proposed small low flow storage dam for fish conservation purposes, across the Nithi River, located on vacant Crown land, at the outlet of Borel Lake, about 13 km southwest of the Fraser Lake townsite, at about latitude 53°56' and longitude 125°01'.

And take notice that the project is presently being screened pursuant to the *Canadian Environmental Assessment Act*.

Written objections based on the effect of the work on fresh water navigation and on the environment should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Regional Director, Navigable Waters Protection Division, Operational Programs, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 350-555 West Hastings Street, Vancouver, British Columbia V6B 5G3.

Smithers, August 19, 1999

S. P. HATLEVIK
Fisheries Technician

[35-1-o]

**MINISTRY OF TRANSPORTATION AND HIGHWAYS OF
BRITISH COLUMBIA**

PLANS DEPOSITED

The Ministry of Transportation and Highways of British Columbia hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Ministry of Transportation and Highways of British Columbia has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, at Vancouver, British

se tiendra au Gulf Canada Square, Calgary (Alberta), dans la salle Oxbow, pièce 20070, le mardi 14 septembre 1999, à 10 h, heure de Calgary, pour présenter les états financiers, élire les administrateurs, nommer le vérificateur de la compagnie et examiner toutes les questions dont elle pourra être saisie.

Calgary, le 27 juillet 1999

Par ordre du conseil

Le secrétaire
B. J. HAYDEN

[33-4-o]

**MINISTRY OF ENVIRONMENT, LANDS AND PARKS OF
BRITISH COLUMBIA**

DÉPÔT DE PLANS

Sigurd J. P. Hatlevik, au nom du Ministry of Environment, Lands and Parks of British Columbia (ministère de l'Environnement, des Terres et des Parcs de la Colombie-Britannique), donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Sigurd J. P. Hatlevik a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, à Vancouver (Colombie-Britannique), et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Caribou, à Prince George (Colombie-Britannique), sous le numéro de dépôt PN30887, une description de l'emplacement et les plans d'un petit barrage réservoir à faible débit aux fins de conservation des poissons, qui traversera la rivière Nithi, qu'on propose de construire sur des terres publiques vacantes, à la décharge du lac Borel, à environ 13 km au sud-ouest du village de Fraser Lake et à environ 53°56' de latitude et 125°01' de longitude.

Le projet fait présentement l'objet d'un examen préalable en conformité avec la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale*.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation dans l'eau douce et sur l'environnement doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Directeur régional, Division de la protection des eaux navigables, Programmes opérationnels, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 555, rue Hastings Ouest, Bureau 350, Vancouver (Colombie-Britannique) V6B 5G3.

Smithers, le 19 août 1999

Le technicien en pêche maritime et commerciale
S. P. HATLEVIK

[35-1]

**MINISTRY OF TRANSPORTATION AND HIGHWAYS OF
BRITISH COLUMBIA**

DÉPÔT DE PLANS

Le Ministry of Transportation and Highways of British Columbia (ministère des Transports et de la Voirie de la Colombie-Britannique) donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Le Ministry of Transportation and Highways of British Columbia a,

Columbia, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Kamloops, at Kamloops, British Columbia, Drawing Number 7425-1, Land Registry Reference (Deposit) Number KN41157, being a plan of the replacement of the bridge on Biss Road, located over the Bridge Creek, on Highway Right-of-Way through Canim Lake Indian Reserve 1, C.L.S.R. Plan 62, near 100 Mile House, British Columbia. The clearance will be 0.7 metre above the 100-year high water level, with a channel width of 7 metres.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation and on the environment should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Regional Director, Navigable Waters Protection Division, Marine Navigational Services, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 350-555 West Hastings Street, Vancouver, British Columbia V6B 5G3.

For further information, please contact the Ministry of Transportation and Highways of British Columbia, Bridge Branch, 4D-940 Blanshard Street, P.O. Box 9850, Station Prov. Govt., Victoria, British Columbia V8W 9T5.

Victoria, August 9, 1999

HARRY LALI
Minister

[35-1-o]

THE MONTREAL AND ATLANTIC RAILWAY COMPANY

ANNUAL GENERAL MEETING

Notice is hereby given that the annual general meeting of the shareholders of The Montreal and Atlantic Railway Company will be held on Tuesday, September 14, 1999, at 11:20 a.m., Montréal time, in Room 215, Windsor Station, Montréal, Quebec, for presentation of the financial statements, the election of directors, the appointment of the auditor of the Company and for the transaction of such other business as may properly come before the meeting.

Calgary, July 27, 1999

By Order of the Board
B. J. HAYDEN
Secretary

[33-4-o]

PARAMOUNT RESOURCES LTD.

PLANS DEPOSITED

Associated Engineering Alberta Ltd., on behalf of Paramount Resources Ltd., hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Associated Engineering Alberta Ltd. has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the office of the District Registrar at the Land Titles Office, 153-1011 Fourth Avenue, Prince George, British Columbia V2L 3H9, under deposit number PN30860, a description of the site and plans of the proposed new bridge over

en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, à Vancouver (Colombie-Britannique), et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Kamloops, à Kamloops (Colombie-Britannique), sous le numéro de dessin 7425-1, numéro de référence du cadastre (numéro de dépôt) KN41157, le plan du remplacement du pont situé sur le chemin Biss, au-dessus du ruisseau Bridge, sur l'emprise routière qui traverse la réserve indienne Canim Lake 1, plan 62 des registres d'arpentage des terres du Canada, près de 100 Mile House (Colombie-Britannique). La hauteur libre est de 0,7 mètre au-dessus du niveau des crues estimé pour une période de 100 ans et la largeur du chenal est de 7 mètres.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime et sur l'environnement doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Directeur régional, Division de la protection des eaux navigables, Services à la navigation maritime, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 555, rue Hastings Ouest, Bureau 350, Vancouver (Colombie-Britannique) V6B 5G3.

Pour obtenir de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec le Ministry of Transportation and Highways, Bridge Branch, 940, rue Blanshard, Pièce 4D, Case postale 9850, Succursale Prov. Govt., Victoria (Colombie-Britannique) V8W 9T5.

Victoria, le 9 août 1999

Le ministre
HARRY LALI

[35-1]

COMPAGNIE DU CHEMIN DE FER DE MONTRÉAL À L'ATLANTIQUE

ASSEMBLÉE GÉNÉRALE ANNUELLE

L'assemblée générale annuelle des actionnaires de la Compagnie du chemin de fer de Montréal à l'Atlantique se tiendra à la gare Windsor, Montréal (Québec), dans la salle 215, le mardi 14 septembre 1999, à 11 h 20, heure de Montréal, pour présenter les états financiers, élire les administrateurs, nommer le vérificateur de la compagnie et examiner toutes les questions dont elle pourra être saisie.

Calgary, le 27 juillet 1999

Par ordre du conseil
Le secrétaire
B. J. HAYDEN

[33-4-o]

PARAMOUNT RESOURCES LTD.

DÉPÔT DE PLANS

L'Associated Engineering Alberta Ltd., au nom de la Paramount Resources Ltd., donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. L'Associated Engineering Alberta Ltd. a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau de la publicité des droits situé au 1011, Quatrième Avenue, Bureau 153, Prince George (Colombie-Britannique) V2L 3H9, sous le numéro de dépôt PN30860, une

D'Easum (Maxhamish) Creek (59°55'00" latitude, 123°00'30" longitude) within Unsurveyed Crown Land in British Columbia, Section 1, P & NG Block I, 94-0-15.

And take notice that the project will be subject to review pursuant to the *Canadian Environmental Assessment Act*.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation and on the environment should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Regional Director, Navigable Waters Protection Division, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 350-555 West Hastings Street, Vancouver, British Columbia V6B 5G3.

Edmonton, August 20, 1999

ASSOCIATED ENGINEERING ALBERTA LTD.

[35-1-o]

PLACEMENTS JACQUES LEFAIVRE DAVID INC.

NOTICE OF LIQUIDATION

Notice is hereby given that the corporation Placements Jacques Lefavre David Inc. will be liquidated and dissolved in accordance with the provisions of the *Canada Business Corporations Act* (R.S., 1985, c. C-44) [the "Act"] and pursuant to paragraph 221(b) of the Act, Friedman & Friedman Inc., as Liquidator of the said corporation, hereby requires:

- (a) all debtors of the corporation to render account and to pay all debts owing to the corporation;
- (b) all persons possessing property of the corporation to deliver the said property;
- (c) all creditors or persons having a claim against the corporation, whether this claim be liquidated, unliquidated, future or contingent, to furnish a detailed account of their claim;

and this to be effectuated at the office of the Liquidator, situated at 8000 Décarie Boulevard, Suite 500, Montréal, Quebec H4P 2S4, on or before September 17, 1999.

Montréal, August 28, 1999

FRIEDMAN & FRIEDMAN INC.
ANDREW DALGLEISH, C.A., C.I.P.

[35-1-o]

description de l'emplacement et les plans d'un nouveau pont que l'on propose de construire au-dessus du ruisseau D'Easum (Maxhamish), à 59°55'00" de latitude et 123°00'30" de longitude, sur des terres publiques non levées en Colombie-Britannique, section 1, P & NG Bloc I, 94-0-15.

Le projet fera l'objet d'un examen en conformité avec la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale*.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime et sur l'environnement doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Directeur régional, Division de la protection des eaux navigables, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 555, rue Hastings Ouest, Bureau 350, Vancouver (Colombie-Britannique), V6B 5G3.

Edmonton, le 20 août 1999

ASSOCIATED ENGINEERING ALBERTA LTD.

[35-1]

PLACEMENTS JACQUES LEFAIVRE DAVID INC.

AVIS DE LIQUIDATION

Avis est par la présente donné que la société Placements Jacques Lefavre David Inc. sera liquidée et dissoute conformément aux dispositions de la *Loi canadienne sur les sociétés par actions* [L.R. (1985), ch. C-44] (la « Loi ») et qu'en vertu de l'alinéa 221b) de la Loi, Friedman & Friedman Inc., en sa qualité de liquidatrice de ladite société, enjoint :

- a) à tous débiteurs de la société de rendre compte et de payer leurs dettes envers la société;
- b) à toutes personnes en possession des biens de la société de les remettre;
- c) à tous créanciers de la société de fournir un relevé détaillé de leurs créances, que ces créances soient ou non liquidées, futures ou éventuelles;

le tout devant être fait au bureau de la liquidatrice, situé au 8000, boulevard Décarie, Bureau 500, Montréal (Québec) H4P 2S4, au plus tard le 17 septembre 1999.

Montréal, le 28 août 1999

FRIEDMAN & FRIEDMAN INC.
ANDREW DALGLEISH, C.A., C.I.P.

[35-1-o]

INDEX

No. 35 — August 28, 1999

(An asterisk indicates a notice previously published.)

COMMISSIONS**Canadian Radio-television and Telecommunications****Commission**

| | |
|---|------|
| *Addresses of CRTC offices — Interventions | 2462 |
| Decisions | |
| 99-234 to 99-289 | 2462 |
| Public Notices | |
| 1999-125-1 | 2469 |
| 1999-134 | 2470 |
| 1999-135 — Definition of a Canadian program — Clarifications and proposed revisions..... | 2470 |
| 1999-136 | 2486 |

GOVERNMENT HOUSE

| | |
|---------------------------------------|------|
| Meritorious Service Decorations | 2436 |
|---------------------------------------|------|

GOVERNMENT NOTICES**Environment, Dept. of the**

Canadian Environmental Protection Act

| | |
|--|------|
| Permit No. 4543-2-03232 | 2442 |
| Permit No. 4543-2-05994, amended | 2443 |

Finance, Dept. of

Statements

| | |
|---|------|
| Bank of Canada, balance sheet as at August 11, 1999 | 2457 |
| Bank of Canada, balance sheet as at August 18, 1999 | 2459 |

Health, Dept. of

Food and Drugs Act

| | |
|--|------|
| Food and Drug Regulations — Amendments | 2443 |
|--|------|

Industry, Dept. of

| | |
|-----------------------|------|
| Appointments | 2450 |
| Senators called | 2453 |

National Revenue, Dept. of

Income Tax Act

| | |
|---|------|
| Revocation of registration of charities | 2453 |
|---|------|

MISCELLANEOUS NOTICES

| | |
|--|------|
| ACF Acceptance II LLC, document deposited..... | 2488 |
| ACF Industries, Incorporated, documents deposited | 2488 |
| *AIG Life Insurance Company of Canada and Hartford Life Insurance Company of Canada, letters patent of amalgamation | 2488 |
| Bombardier Capital Rail Inc., document deposited | 2489 |
| British Columbia, Ministry of Environment, Lands and Parks of, small low flow storage dam for fish conserva- tion purposes across the Nithi River, B.C. | 2493 |

MISCELLANEOUS NOTICES (Conc.)

British Columbia, Ministry of Transportation and

Highways of, replacement of the bridge over the Bridge

| | |
|---|------|
| Creek B.C. | 2493 |
| BTM Capital Corporation, documents deposited..... | 2489 |
| CANADIAN COUNCIL ON CONTINUING EDUCA- TION IN PHARMACY, relocation of head office..... | 2489 |
| *Canadian Direct Insurance Incorporated, change of name.. | 2490 |
| Commonwealth Edison Company, documents deposited | 2490 |
| Cross Country Canada, relocation of head office | 2490 |
| *Glengarry and Stormont Railway Company (The), annual general meeting | 2491 |
| Habib Bank AG Zurich, letters patent..... | 2491 |
| ING Canada Inc. and Equisure Financial Network Inc., letters patent | 2491 |
| *Kingston and Pembroke Railway Company (The), annual general meeting | 2492 |
| *Lake Erie and Northern Railway Company (The), annual general meeting | 2492 |
| *Life Insurance Company of Royal Bank of Canada, change of name | 2492 |
| *Manitoba and North Western Railway Company of Canada, annual general meeting | 2492 |
| *Montreal and Atlantic Railway Company (The), annual general meeting | 2494 |
| Paramount Resources Ltd., new bridge over D'Easum (Maxhamish) Creek, B.C..... | 2494 |
| Placements Jacques Lefavre David Inc., notice of liquidation | 2495 |

PARLIAMENT**Chief Electoral Officer**

Canada Elections Act

Amendment to the list of provincial acts specified in

| | |
|--|------|
| Schedule IV to the Canada Elections Act..... | 2461 |
|--|------|

House of Commons

*Filing applications for private bills (1st Session,

| | |
|------------------------|------|
| 36th Parliament) | 2461 |
|------------------------|------|

SUPPLEMENTS**Copyright Board**

Statement of Royalties to be Collected by NRCC for the Public Performance or the Communication to the Public by Telecommunication, in Canada, of Published Sound Recordings Embodying Musical Works and Performer's Performances of Such Works for the Years 1998 to 2002 (*Erratum*)

INDEX

N° 35 — Le 28 août 1999

(L'astérisque indique un avis déjà publié.)

AVIS DIVERS

| | |
|--|------|
| ACF Acceptance II LLC, dépôt de document | 2488 |
| ACF Industries, Incorporated, dépôt de documents | 2488 |
| Bombardier Capital Rail Inc., dépôt de document | 2489 |
| British Columbia, Ministry of Environment, Lands and Parks of, petit barrage réservoir à faible débit aux fins de conservation des poissons qui traversera la rivière Nithi (C.-B.) | 2493 |
| British Columbia, Ministry of Transportation and Highways of, remplacement du pont au-dessus du ruisseau Bridge (C.-B.) | 2493 |
| BTM Capital Corporation, dépôt de documents | 2489 |
| *Chemin de fer du Lac Érié et du Nord (Le), assemblée générale annuelle | 2492 |
| Commonwealth Edison Company, dépôt de documents | 2490 |
| *Compagnie d'Assurance-Vie AIG du Canada (La) et Hartford du Canada, Compagnie d'Assurance-Vie, lettres patentes de fusion | 2488 |
| *Compagnie d'assurance-vie de la Banque Royale du Canada, changement de raison sociale | 2492 |
| *Compagnie d'Assurances Canadienne Directe Incorporée (La), changement de dénomination sociale | 2490 |
| *Compagnie du chemin de fer de Kingston à Pembroke, assemblée générale annuelle | 2492 |
| *Compagnie du chemin de fer de Montréal à l'Atlantique, assemblée générale annuelle | 2494 |
| *Compagnie du chemin de fer du Manitoba et du Nord- Ouest du Canada, assemblée générale annuelle | 2492 |
| CONSEIL CANADIEN DE L'ÉDUCATION PERMA- NENTE EN PHARMACIE (LE), changement de lieu du siège social | 2489 |
| *Glengarry and Stormont Railway Company (The), assemblée générale annuelle | 2491 |
| Habib Bank AG Zurich, lettres patentes | 2491 |
| ING Canada Inc. et Equisure Financial Network Inc., lettres patentes | 2491 |
| Paramount Resources Ltd., nouveau pont au-dessus du ruisseau D'Easum (Maxhamish) [C.-B.] | 2494 |
| Placements Jacques Lefavre David Inc., avis de liquidation | 2495 |
| Ski de fond Canada, changement de lieu du siège social | 2490 |

AVIS DU GOUVERNEMENT**Environnement, min. de l'**

| | |
|---|------|
| Loi canadienne sur la protection de l'environnement | |
| Permis n° 4543-2-03232 | 2442 |
| Permis n° 4543-2-05994, modifié | 2443 |

AVIS DU GOUVERNEMENT (fin)**Finances, min. des**

| | |
|---|------|
| Bilans | |
| Banque du Canada, bilan au 11 août 1999 | 2458 |
| Banque du Canada, bilan au 18 août 1999 | 2460 |

Industrie, min. de l'

| | |
|-------------------------|------|
| Nominations | 2450 |
| Sénateurs appelés | 2453 |

Revenu national, min. du

| | |
|---|------|
| Loi de l'impôt sur le revenu | |
| Annulation d'enregistrement d'organismes de bienfaisance | 2453 |

Santé, min. de la

| | |
|--|------|
| Loi sur les aliments et drogues | |
| Règlement sur les aliments et drogues — Modifications .. | 2443 |

COMMISSIONS**Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications
canadiennes**

| | |
|--|------|
| *Adresses des bureaux du CRTC — Interventions | 2462 |
| Avis publics | |
| 1999-125-1 | 2469 |
| 1999-134 | 2470 |
| 1999-135 — Définition d'une émission canadienne — Précisions et révisions proposées | 2470 |
| 1999-136 | 2486 |
| Décisions | |
| 99-234 à 99-289 | 2462 |

PARLEMENT**Chambre des communes**

| | |
|--|------|
| *Demandes introductives de projets de loi privés (1 ^{re} session, 36 ^e législature) | 2461 |
|--|------|

Directeur général des élections

| | |
|---|------|
| Loi électorale du Canada | |
| Modification à la liste des lois provinciales mentionnées à l'annexe IV de la Loi électorale du Canada | 2461 |

RÉSIDENCE DU GOUVERNEUR GÉNÉRAL

| | |
|--|------|
| Décorations pour service méritoire | 2436 |
|--|------|

SUPPLÉMENTS**Commission du droit d'auteur**

| | |
|---|--|
| Tarif des redevances à percevoir par la SCGDV pour l'exécution en public ou la communication au public par télécommunication, au Canada, d'enregistrements sonores publiés constitués d'œuvres musicales et de la prestation de telles œuvres pour les années 1998 à 2002 (<i>Erratum</i>) | |
|---|--|

(Erratum)
Supplement
Canada Gazette, Part I
August 28, 1999



(Erratum)
Supplément
Gazette du Canada, Partie I
Le 28 août 1999

COPYRIGHT BOARD

**COMMISSION DU DROIT
D'AUTEUR**

**Statement of Royalties to be
Collected by NRCC for the Public Performance
or the Communication to the Public by
Telecommunication, in Canada, of
Published Sound Recordings Embodying
Musical Works and Performer's Performances
of Such Works for the Years 1998 to 2002**

**Tarif des redevances à percevoir
par la SCGDV pour l'exécution en public
ou la communication au public par
télécommunication, au Canada,
d'enregistrements sonores publiés constitués
d'œuvres musicales et de la prestation de telles
œuvres pour les années 1998 à 2002**

Tariff No. 1.A
(Commercial Radio)

Tarif n° 1.A
(Radio commerciale)

COPYRIGHT BOARD

FILE: Public Performance of Sound Recordings 1998-2002

Statement of Royalties to be Collected for the Public Performance or the Communication to the Public by Telecommunication, in Canada, of Published Sound Recordings Embodying Musical Works and Performer's Performances of Such Works

Notice is hereby given that in the Copyright Board supplement published in the *Canada Gazette*, Part I, Vol. 133, No. 33, dated Saturday, August 14, 1999, a clerical error was made in the text of paragraph 5(2) of the royalties of Tariff No. 1.A (Commercial Radio). A low-use station should pay 0.63 per cent of its advertising revenues during the reference month and not 0.64 per cent as published.

Ottawa, August 28, 1999

CLAUDE MAJEAU
Secretary to the Board
 56 Sparks Street, Suite 800
 Ottawa, Ontario
 K1A 0C9
 (613) 952-8621 (Telephone)
 (613) 952-8630 (Facsimile)
 majeauc@smtp.gc.ca (Electronic mail)

COMMISSION DU DROIT D'AUTEUR

DOSSIER : Exécution publique d'enregistrements sonores 1998-2002

Tarif des redevances à percevoir pour l'exécution en public ou la communication au public par télécommunication, au Canada, d'enregistrements sonores publiés constitués d'œuvres musicales et de la prestation de telles œuvres

Avis est par les présentes donné que dans le supplément de la Commission du droit d'auteur publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada*, vol. 133, n° 33, en date du samedi 14 août 1999, une erreur d'écriture s'est glissée dans le texte du paragraphe 5(2) des redevances du Tarif 1.A (Radio commerciale). Une station à faible utilisation doit verser 0,63 pour cent des recettes publicitaires qu'elle a perçues durant le mois de référence et non 0,64 pour cent tel qu'il a été publié.

Ottawa, le 28 août 1999

Le secrétaire de la Commission
 CLAUDE MAJEAU
 56, rue Sparks, Bureau 800
 Ottawa (Ontario)
 K1A 0C9
 (613) 952-8621 (téléphone)
 (613) 952-8630 (télécopieur)
 majeauc@smtp.gc.ca (courrier électronique)



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing
Public Works and Government Services
Canada
Ottawa, Canada K1A 0S9

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :*
Les Éditions du gouvernement du Canada
Travaux publics et Services gouvernementaux
Canada
Ottawa, Canada K1A 0S9